
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

[ˈvɒljuːm] - , [sepˈtembə(r)] 16th -
Volume 105 , September 16th 1893
体积 - , 九月 16th -

第105卷，1893年9月16日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] .
A CROWDED HOUSE .
一个 挤 房子 .

拥挤的房子。

[ˈæŋgri] [vɔɪs] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbækˌsiːt]) .
Angry Voice (from a backseat) .
生气的 嗓音 (从 一个 后座) .

愤怒的声音（从后座传来）。

" [ɪəz] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] , [pliːz] !
" Ears off in Front there , please !
" 耳朵 离开 在 正面 那里 , 请 !

请把前面的耳朵摘掉！

" [ðə; ði] [ˈstraɪkərz] [veɪd] [ˈmiːkəm] .
" THE STRIKER'S VADE MECUM .
" 这 前锋的 瓦德 手册 .

"前锋手册。"

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ?
You think it is a good thing to strike ?
你 思考 它 是 一个 好的 事物 到 罢工 ?

你认为罢工是件好事吗?

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jes] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] .
Yes , when there is no other remedy .
是的 , 什么时候 那里 是 不 其他 补救 .

是的，当别无他法时。

[kjuː] . [ɪz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['remədi] ?
Q . Is there ever any other remedy ?
问 . 是 那里 曾经 任何 其他 补救 ?

问：还有其他补救措施吗?

[ə; eɪ] . ['nevə(r)] .
A . Never .
一个 . 绝不 .

A. 从不。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
At least , so say the secretaries .
在 至少 , 所以 说 这 秘书 .

至少，秘书们是这么说的。

[kjuː] . [ðen] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
Q . Then you stand by the opinions of the officials ?
问 . 然后 你 站立 经过 这 意见 的 这 官员 ?

问：那么你支持官员们的意见吗?

[ə; eɪ] . [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
A . Why , of course ; because they are paid to give them .
一个 . 为什么 , 的 课程 ; 因为 他们 是 有薪酬的 到 给 他们 .

A. 当然是因为他们会因此获得报酬。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['eni] ['ɪntrəsts] ?
But have not the employers any interests ?
但 有 不是 这 雇主 任何 兴趣 ?

但雇主难道就没有利益可言吗?

[ə; eɪ] . [lɒts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mænz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
A . Lots , but they are not worthy the working - man's consideration .
一个 . 很多 , 但 他们 是 不是 值得 这 在职的 - 男人的 考虑 .

A. 很多，但它们不值得劳动人民考虑。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [jɔːz] ?
But are not their interests yours ?
但 是 不是 他们的 兴趣 你的 ?

但他们的利益难道不是你的利益吗?

[ə; eɪ] . [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɡɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
A . Yes , and that is the way we guard over them .
一个 . 是的 , 和 那 是 这 方式 我们 警卫 超过 他们 .

A. 是的，我们就是这样守护他们的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [maʊθ] ?
But surely it is the case of cutting off the nose to spite the mouth ?
但 一定 它 是 这 案件 的 切割 离开 这 鼻子 到 尽管如此 这 嘴 ?

但这岂不是因噎废食吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [wel] [fed] .
And why not , if the mouth is too well fed .
和 为什么 不是 , 如果 这 嘴 是 也 出色地美联储 .

如果嘴巴吃得太饱了，为什么不呢?

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɑːgjʊm(ə)nts]['betə(r)][ðæn; ðən] ['blʌdʒən] ?
But are not arguments better than bludgeons ?
但 是 不是 论点 更好的 比 棍棒 ?

但是，辩论难道不比棍棒更好吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ænd; ənd] ['blʌdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'vɒlvəz] .
A . No , and bludgeons are less effective than revolvers .
一个 . 不 , 和 棍棒 是 较少的 有效的 比 左轮手枪 .

A. 不，而且钝器不如左轮手枪有效。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'vɒlvəz] [prə'djuːs][ðə; ði] ['mɪlətri] ?
But may not the use of revolvers produce the military ?
但 可能 不是 这 使用 的 左轮手枪 生产 这 军队 ?

但是，使用左轮手枪会不会反而造就了军队呢?

[ə; eɪ] . [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['raɪət]
A . Yes , but they can do nothing without a magistrate reading the Riot
一个 . 是的 , 但 他们 能 做 没有什么 没有 一个 地方法官 阅读 这 暴动
[ækt] .
Act .
行为 .

A. 是的，但如果没有地方法官宣读《骚乱法案》，他们什么也做不了。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['raɪət][ækt] [riːd] , [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] ?
But , the Riot Act read , does not the work become serious ?
但 , 这 暴动 行为 读 , 做 不是 这 工作 变得 严肃的 ?

但是，正如《骚乱法案》所言，这项工作难道不应该变得严肃起来吗?

[ə; eɪ] . ['prɒbəbli] .
A . Probably .
一个 . 大概 .

A. 大概吧。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['lɔːfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] .
But at any rate the work is lawful , because unremunerative .
但 在 任何 速度 这 工作 是 合法的 , 因为 无偿的 .

但无论如何，这项工作是合法的，因为它没有报酬。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [stɹ'aɪkəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeə(r)]
But how are the wives and children of strikers to live if their
但 如何 是 这 妻子们 和 孩子们 的 前锋 到 居住 如果 他们的
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɜːn] [nəʊ]['weɪdʒɪz] ?
husbands and fathers earn no wages ?
丈夫们 和 父亲们 赚 不 工资 ?

如果罢工者的丈夫和父亲没有收入，他们的妻子和孩子该如何生活呢?

[ə; eɪ] . [ɒn] [straɪk] ['mʌni] .
A . On strike money .
一个 . 在 罢工 钱 .

A. 关于罢工资金。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [straɪk] ['mʌni] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd]
But does all the strike money go to the maintenance of the hearth and
但 做 全部 这 罢工 钱 去 到 这 维护 的 这 炉 和
[ðə; ði] [həʊm] ?
the home ?
这 家 ?

但是罢工所得的钱都用于维持家庭生计了吗?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
A . Of course not ,
一个 . 的 课程 不是 ,

A. 当然不是，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæki] - [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]
for a good share of it is wanted for the baccy - shop and the
为了 一个 好的 分享 的 它 是 通缉 为了 这 烟草 - 店铺 和 这
['pʌblɪk] - [haʊs] .
public - house .
民众 - 房子 .

其中很大一部分要用于烟草店和酒馆。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪf] [straɪks] [kən'tɪnjuː] [wɪl] [nɒt] [treɪd] ['sʌfə(r)] ?
But if strikes continue will not trade suffer ?
但 如果 罢工 继续 将要 不是 贸易 遭受 ?

但如果罢工持续下去，贸易会不会受到影响?

[ə; eɪ] . ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [treɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
A . Very likely , but trade represents the masters .
一个 . 非常 可能 , 但 贸易 代表 这 大师 .

A. 很有可能，但贸易代表着主人。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ænd; ənd] [ɪf] [treɪd] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] ?
And **if** **trade** **is** **driven** **away** **from** **the** **country** **will** **it** **come** **back** **?**
和 如果 贸易 是 驱动 离开 从 这 国家 将要 它 来 后退 ?

如果贸易被迫撤离该国，它还会回来吗?

[ə; eɪ] . [məʊst] ['laɪkli] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
A **.** **Most** **likely** **not** **,** **but** **that** **is** **a** **matter** **for** **the** **future** **.**
一个 . 最多 可能 不是 , 但 那 是 一个 事情 为了 这 未来 .

A. 很可能不会，但那是将来的事。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?
But **is** **not** **the** **future** **of** **equal** **importance** **to** **the** **present** **?**
但 是 不是 这 未来 的 平等的 重要性 到 这 展示 ?

但未来难道不和现在同等重要吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [θɔːt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
A **.** **Not** **at** **all** **,** **for** **a** **day's** **thought** **is** **quite** **enough** **for** **a** **day's** **work** **.**
一个 . 不是 在 全部 , 为了 一个 天 想法 是 相当 足够的 为了 一个 天 工作 .

A. 完全不是，因为一天的思考足以完成一天的工作。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ðen] [ə; eɪ] [straɪk] [ˌreprɪ'zents] ['aɪðə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ['aɪdlnəs] ?
Then **a** **strike** **represents** **either** **nothing** **or** **idleness** **?**
然后 一个 罢工 代表 任何一个 没有什么 或者 懒惰 ?

那么罢工要么代表无所事事，要么代表无所事事?

[ə; eɪ] . [jes] , ['blʌdʒən] [ɔː(r)][bɪə(r)] .
A **.** **Yes** **,** **bludgeons** **or** **beer** **.**
一个 . 是的 , 棍棒 或者 啤酒 .

A. 是的，棍棒或啤酒。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ?
And **what** **is** **the** **value** **of** **reason** **?**
和 什么 是 这 价值 的 原因 ?

那么，理性的价值是什么?

[ə; eɪ] . [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sməʊk] .
A **.** **Why** **,** **something** **less** **than** **smoke** **.**
一个 . 为什么 , 某物 较少的 比 抽烟 .

A. 为什么? 比烟雾少的东西。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ʃəʊ] .
A **NOVEL** **SHOW** **.**
一个 小说 展示 .

一部新颖的剧集。

[" [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
[" A popular place of entertainment is arranging a Burglars ' Exhibition .
[" 一个 受欢迎的 地方 的 娱乐 是 安排 一个 窃贼 - 展览 .

"一个很受欢迎的娱乐场所正在举办窃贼展览会。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .]
" — Daily Telegraph .]
" — 日常的 电报 .]

——《每日电讯报》

[əʊ] , ['glædli] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪ]
Oh , gladly will the public pay
哦 , 乐意 将要 这 民众 支付

哦，公众很乐意为此买单。

[ɪts] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Its shillings for admission ,
它是 先令 为了 入学 ,

它的入场费是几先令，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wei]
To study in a careful way
到 学习 在 一个 小心 方式

认真学习

[ðɪs] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,
This most original display ,
这 最多 原来的 展示 ,

这场极具创意的展览，

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
The Burglars ' Exhibition .
这 窃贼 - 展览 .

窃贼展览。

[prə'fesə(r)] [saɪk] [wɪl] [hɪə(r)][ɪk'spleɪn] ,
Professor Sikes will here explain ,
教授 赛克斯 将要 这里 解释 ,

赛克斯教授将在此解释道：

[wɪð] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
With practical instruction ,
和 实际的 操作说明 ,

通过实践指导，

[haʊ] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
How best to break a window - pane ,
如何 最好的 到 休息 一个 窗户 - 窗格 ,

如何才能最有效地打破窗玻璃?

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk] [fɔːm] [meɪ] [geɪn]
Through which his classic form may gain
通过 哪个 他的 经典的 形式 可能 获得

通过这种方式，他的经典形式可能会获得

[dʒuː'dɪʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Judicious introduction .
明智的 介绍 .

恰当的引言。

[ðə; ði] ['dʒemi] , [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [tuː] ,
The jemmies , and revolvers , too ,
这 杰米斯 , 和 左轮手枪 , 也 ,

撬棍，还有左轮手枪，

[wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ,
Will doubtless prove enthralling ,
将要 毫无疑问 证明 引人入胜 ,

无疑会引人入胜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wiːl; wil] [vjuː]
And all the implements we'll view
和 全部 这 实施 出色地 看法

以及我们将要看到的所有工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['saɪəntɪsts] [pə'sjuː]
With which these scientists pursue
和 哪个 这些 科学家 追求

这些科学家追求

[ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɔːlɪŋ] ;
Their fascinating calling ;
他们的 迷人 呼叫 ;

他们从事着令人着迷的职业；

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] [ɒv; əv] [gæg]
The most efficient type of gag
这 最多 高效的 类型 的 插科打诨

最有效的恶作剧类型

[tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːl] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
To silence all intrusion ,
到 沉默 全部 入侵 ,

为了消除所有干扰，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] - [bæg]
The latest kind of carpet - bag
这 最新的 种类 的 地毯 - 包

最新款的地毯包

[weər'ɪn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['bʌlki] " [swæg]
Wherein to bear the bulky " swag
其中 到 熊 这 笨重 " 纪念品

其中用于承载笨重的“行李”

" [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
" To some remote seclusion .
" 到 一些 偏僻的 隔离 .

“到某个偏僻的地方隐居。”

[ðen] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [eɪd] ,
Then , by this exhibition's aid ,
然后 , 经过 这 展览的 援助 ,

然后，借助这次展览，

[ðə; ði] [ɑːt] [wɪl] [spred] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
The art will spread to others ,
这 艺术 将要 传播 到 其他的 ,

这门艺术将会传播给其他人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [plaɪ] [ðɪs] ['bɪzi] [treɪd]
And those who ply this busy trade
和 那些 WHO 胶合板 这 忙碌的 贸易

以及那些从事这项繁忙贸易的人

[wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [biː; bi] [meɪd]
Will , in a year or two , be made
将要 , 在 一个 年 或者 二 , 是 制成

一两年内就会做出来。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] .
A noble band of brothers .
一个 高贵 乐队 的 兄弟 .

一群英勇的兄弟。

[ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv]['əʊldən][taɪm][wiːl; wil] [siː]
The thief of olden time we'll see
这 贼 的 古老的 时间 出色地 看

我们将看到古代的盗贼。

[æz; əz]['seldəm][æz; əz][ðə; ði]['dəʊdəʊ] ;
As seldom as the dodo ;
作为 很少 作为 这 渡渡鸟 ;

像渡渡鸟一样罕见;

[ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['fjuːtʃə(r)][eɪm] [wɪl] [biː; bi]
The burglar's future aim will be
这 窃贼 未来 目的 将要 是

窃贼未来的目标是

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔrtaɪtɚ] [ɪn][ˌɑːr 'iː]
To join the fortiter in re
到 加入 这 强韧 在 关于

加入重整军

[ænd; ənd][swːəvaɪtɚ][ɪn]['moʊdoʊ] !
And suaviter in modo !
和 苏维特 在 模式 !

And suaviter in modo!

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'pɑːdnəbl] " [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [wɜːdz] .
The Most Unpardonable " Misuse of Words .
这 最多 不可饶恕的 " 滥用 的 字 .

最不可饶恕的"滥用词语"。

" — ['meɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] .
" — Making after - dinner speeches .
" — 制作 后 - 晚餐 演讲 .

—发表餐后演讲。

[kən'vɜːʃ(ə)n] - [lɑː] [məʊd] .
CONVERSION À LA MODE .
转换 - 洛杉矶 模式 .

时尚转换。

[siːn] — [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
Scene — A Government Office .
场景 — 一个 政府 办公室 .

场景——政府办公室。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəd] .
A Government Official discovered .
一个 政府 官方的 发现 .

一位政府官员发现了这一点。

[tuː; tə][hɪm]['entə(r)][ə; eɪ][pə'tɪʃənə(r)] .
To him enter a Petitioner .
到 他 进入 一个 请愿人 .

向他提出申请。

[pə'tɪʃənə(r)] .
Petitioner .
请愿人 .

申请人。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɑːnt] .
I really think , Sir , that the time has arrived for a grant .
我 真的 思考 , 先生 , 那 这 时间 有 到达的 为了 一个 授予 .

先生，我真的认为现在是时候申请资助了。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
Official .
官方的 .

官方的。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible , my dear Sir , impossible .
不可能的 , 我的 亲爱的 先生 , 不可能的 .

不可能，先生，绝对不可能。

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
I can assure you the reports are greatly exaggerated .
我 能 保证 你 这 报告 是 非常 夸张的 .

我可以向你保证，这些报道严重夸大其词。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːts] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
But do you know that the ports cannot properly be guarded without further
但 做 你 知道 那 这 端口 不能 适当地 是 守卫 没有 更远
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] ?
financial assistance ?
金融的 协助 ?

但是您是否知道，如果没有进一步的财政援助，港口就无法得到妥善保护?

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

['veri] ['laɪkli] ; [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .
Very likely ; at least , that may be the general opinion .
非常 可能 ; 在 至少 , 那 可能 是 这 一般的 观点 .

很有可能；至少，这可能是普遍的看法。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [pə'mɪt] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
And Science could be far more certain did the funds permit — you are
和 科学 可以 是 远的 更多的 肯定 做过 这 资金 允许 — 你 是
[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ?
aware of that ?
意识到的 的 那 ?

如果资金允许，科学研究本可以更加确定——您知道这一点吗?

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

['fædist] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
Faddists never consider the cost of anything .
时髦人士 绝不 考虑 这 成本 的 任何事物 .

盲目跟风的人从来不考虑任何事物的代价。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ?
And I suppose you are aware that it is marching towards the metropolis ?
和 我 认为 你 是 意识到的 那 它 是 行军 向 这 都会 ?

我想您应该知道它正向大都市推进吧?

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
When it gets there it will be time to consider the situation .
什么时候 它 获得 那里 它 将要 是 时间 到 考虑 这 情况 .

等到那时，就该考虑情况了。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ə'feə(r)][ɪn]['westmɪnstə(r)] ?
Then you have not heard of the recent affair in Westminster ?
然后 你 有 不是 听到 的 这 最近的 事务 在 威斯敏斯特 ?

那么你难道没听说过最近发生在威斯敏斯特的那件事吗?

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ɪn]['westmɪnstə(r)] !
In Westminster !
在 威斯敏斯特 !

在威斯敏斯特!

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] !
Why that is close to the Houses of Parliament !
为什么 那 是 关闭 到 这 房屋 的 议会 !

那离国会大厦很近啊!

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] .
And if I tell you that it has been traced to the Lobby of the Commons .
和 如果 我 告诉 你 那 它 有 到过 追踪 到 这 大厅 的 这 公共领域 .

如果我告诉你，这件事已经追溯到下议院游说团。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Don't say another word , my dear Sir , not another word .
不 说 其他 单词 , 我的 亲爱的 先生 , 不是 其他 单词 .

先生，请您一个字都不要再说了，一个字都不要再说了。

[wɒt] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] !
What , appeared in the House of Commons !
什么 , 出现 在 这 房子 的 公共领域 !

什么？竟然出现在下议院！

[waɪ] , ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd][æt; ət][wʌns] !
Why , several millions shall be granted at once !
为什么 , 一些 百万 将 是 的确 在 一次 !

为什么？将一次性授予数百万美元！

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['kærəktə(r)] .
[Scene closes in upon preparations of the most active character .
[场景 关闭 在 之上 准备工作 的 这 最多 积极的 特点 .

镜头拉近，聚焦于最活跃的角色正在做准备。

[ə'naʊnsmənt] . — [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] .
Announcement . — The Heavenly Twins has had a success .
公告 . — 这 天上 双胞胎 有 有 一个 成功 .

公告——“天赐双子星”取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [gaʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['seərə] [gæmp] ,
It will be followed by a treatise on gout by Mrs . Sarah Gamp ,
它 将要 是 随后 经过 一个 论文 在 痛风 经过 太太 . 莎拉 甘普 ,

接下来将由莎拉·甘普夫人撰写一篇关于痛风的论文。

[em] . [diː] . , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [twɪndʒ] .
M . D . , to be entitled The Uneavenly Twinge .
M . D . , 到 是 标题 这 - 轻微疼痛 .

医学博士，暂定名为《难以忍受的疼痛》。

" ['səʊʃ(ə)l] [test] - [wɜːdz] .
" SOCIAL TEST - WORDS .
" 社会的 测试 - 字 .

“社交测试词汇。

" [[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .]
" [An American writer in The Critic has an article on this subject .]
" [一个 美国人 作家 在 这 评论家 有 一个 文章 在 这 主题 .]

《评论家》杂志上有一位美国作家就此主题撰写了一篇文章。

[tuː] " ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] " [suːn] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] .
Two " social questions " soon , we may expect .
二 " 社会的 问题 " 很快 , 我们 可能 预计 .

我们或许很快就会看到两个“社会问题”。

[wɪl] , [ɪn] [tuː] ['kɒntɪnənts] , [reɪz] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [stɔːm] : —
Will , in two continents , raise a social storm : —
将要 , 在 二 各大洲 , 增加 一个 社会的 风暴 : —

威尔将在两大洲掀起一场社会风暴：——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋz] - [kə'rekt] - " ?
" Is it correct to say a thing's ' correct ' " ?
" 是 它 正确的 到 说 一个 事物 - 正确的 - " ?

“说某件事‘正确’是否正确？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] - [gʊd] [fɔːm] - " ?
" Is it good form to use the phrase ' good form ' " ?
" 是 它 好的 形式 到 使用 这 短语 - 好的 形式 - " ?

"使用'得体'这个短语是否得体？"

[ɔː(r)] [wɪl] [bəʊθ][gəʊ] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['faɪnli] [fiːl] ,
Or will both go , with those who finely feel ,
或者 将要 两个都 去 , 和 那些 WHO 精细地 感觉 ,

或者两者都会去，和那些感受敏锐的人一起，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] " ['dʒentlmənli] , " [ænd; ənd] " [dʒen'tiːl] " ?
The way of " gentlemanly , " and " genteel " ?
这 方式 的 " 绅士风度 , " 和 " 文雅的 " ?

"绅士风度"和"文雅风度"之道？

[ʃæl; ʃəl] [pʌntʃ] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall Punch attempt to settle it ?
将 冲床 试图 到 定居 它 ?

Punch 是否应该尝试解决这个问题？

[nəʊ] , ['θæŋkiː] !
No , thankee !
不 , 谢谢 !

不，谢谢！

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] .
He rather thinks he'll leave it to the Yankee .
他 相当 思考 地狱 离开 它 到 这 扬基 .

他倒觉得还是交给洋基队吧。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]['aʊə(r)] [pleɪd] - [aʊt] [tʌŋ] ?
What matters it about our played - out tongue ?
什么 事情 它 关于 我们的 玩 - 出去 舌头 ?

我们那陈旧的舌头又有什么关系呢？

([ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] .)
(In which some good things have been said and sung .)
(在 哪个 一些 好的 事物 有 到过 说 和 唱 .)

（其中不乏一些美好的话语和歌谣。）

[let] [ðəʊz] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] " ['sæksn] ['vɜːsəs] [slæŋ] " [weɪdʒ] ,
Let those the war of " Saxon versus Slang " wage ,
让 那些 这 战争 的 " 撒克逊 相对 俚语 " 工资 ,

让那些"撒克逊语与俚语"之战继续下去吧。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Who have the charge of " the American Language .
WHO 有 这 收费 的 " 这 美国人 语言 .

谁负责"美国语言"。

" [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] (['haʊəlz] [lɔː] , [ænd; ənd] [feɪts] !)
" That has a future (Howell's law , and Fate's !)
" 那 有 一个 未来 (豪威尔的 法律 , 和 命运的 !)

"这有未来（霍威尔定律，以及命运！）"

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" The language of the Great United States
" 这 语言 的 这 伟大的 团结的 各州

"大美利坚合众国的语言"

" ([ən'les] [θruː] [kænt][ænd; ənd] ['kɔːsnəs] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['rɒt(ə)n])
" (Unless through cant and coarseness it goes rotten)
" (除非 通过 不能 和 粗糙度 它 去 烂)

（除非因为虚伪和粗俗而腐烂）

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [spiːk] [wen] " ['ɪŋglɪʃ] " [ɪz] [fə'gɒtn] .
The world will speak when " English " is forgotten .
这 世界 将要 说话 什么时候 " 英语 " 是 被遗忘的 .

当"英语"被遗忘之时，世界将会发出自己的声音。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] .
The Coming Fall .
这 未来 落下 .

即将到来的秋季。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kɒmz] .
The Autumn comes .
这 秋天 来 .

秋天来了。

[wiː; wi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] —
We welcome it —
我们 欢迎 它 —

我们对此表示欢迎——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ə'pɔːlɪŋ] .
A change from Summer heat appalling .
一个 改变 从 夏天 热 令人震惊 .

夏日酷暑之后，这种变化令人难以忍受。

[ðə; ði] [bɝdz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɪt]
The birds once more begin to flit
这 鸟类 一次 更多的 开始 到 掠过

鸟儿们再次开始飞舞。

[tuː; tə] ['wɔːmə(r)] [klaim] , [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
To warmer climes , the leaves are falling .
到 更温暖 气候 , 这 树叶 是 坠落 .

气候温暖的地区，树叶正在飘落。

[bʌt; bət] ['pɔːtent] [klɪə(r)] [æz; əz] [klɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,
But portent clear as clear can be ,
但 预兆 清除 作为 清除 能 是 ,

但预兆却清晰无比。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːtəm] ['kɒmz] [baɪ] ['riːzənɪŋ]
We know that Autumn comes by reasoning
我们 知道 那 秋天 来 经过 推理

我们通过推理知道秋天来了

" [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [wiː; wi] [siː]
" Look all the papers that we see
" 看 全部 这 文件 那 我们 看

"看看我们看到的所有文件。"

[ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [stʌft] [wɪð] ['sɪli] ['siːzənɪŋ] .
Are daily stuffed with silly seasoning .
是 日常的 填充 和 愚蠢的 调料 .

每天都充斥着愚蠢的调味料。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 122]
" [页 -]

[第122页]

" [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] . "
" A QUIET PIPE . "
" 一个 安静的 管道 . "

"一根安静的管道。"

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [kɪnz][tu:; tə] - [deɪ]
" One touch of nature " kins To - day
" 一 触碰 的 自然 " 亲属 到 - 天

"与自然亲密接触"

[wɪð] ['klæsɪk(ə)l][ɑ:'keɪdiə] .
With classical Arcadia .
和 古典 阿卡迪亚 .

充满古典韵味的阿卡迪亚。

[ðɪs] [fɔ:n] - [laɪk] " ['nɪpə(r)] ,
This faun - like " nipper ,
这 牧神 - 喜欢 " 尼珀 ,

这个像小鹿一样的"小家伙"，

" [tri:] - [pɜ:tʃt] , [ɪz] ['tu:tl] , ['tu:tl] [ɒn] ,
" Tree - perched , is tootling , tootling on ,
" 树 - 栖息 , 是 嘟嘟 , 嘟嘟 在 ,

"栖息在树上，嘟嘟嘟地走着，

[ðəʊ] [pæn][bi:; bi] [ded] , [ɑ:'keɪdiə] [gɒn] ,
Though Pan be dead , Arcadia gone ,
尽管 平底锅 是 死的 , 阿卡迪亚 已消失 ,

虽然潘神已死，阿卡迪亚已不复存在，

[ænd; ənd][waɪld] " [kə'zu:] " [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [ə'pɒn]
And wild " Kazoos " are played upon
和 荒野 " 卡祖笛 " 是 玩 之上

而野生的"卡祖笛"则被演奏出来

[baɪ][ðə; ði] [tʃi:p] ['trɪpə(r)] .
By the cheap tripper .
经过 这 便宜的 旅行者 .

由廉价旅行者提供。

[hɑ:f] [ɪmp] , [hɑ:f]['ænɪm(ə)l] , [bɪ'həʊld]
Half imp , half animal , behold
一半 重要 , 一半 动物 , 看哪

半妖精，半兽人，瞧！

[ðə; ði] - ['ærɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld]
The ' Arry of the Age of Gold
这 - 阿瑞 的 这 年龄 的 金子

黄金时代的"阿瑞"

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['sætə(r)] !
In this young satyr !
在 这 年轻的 色狼 !

这位年轻的萨提尔！

['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] " [lʌʃ]
Lover of pleasure and of " lush
情人 的 乐趣 和 的 " 郁郁葱葱

热爱享乐和"奢华"

" ([sai'li:nəs][æt; ət][ðə; ði] [slæŋ] [mait] [blʌʃ]) ,
" (Silenus at the slang might blush) ,
" (西勒努斯 在 这 俚语 可能 脸红) ,

（西勒诺斯听到俚语可能会脸红）

[ɒv; əv] ['hɔ:ntɪd] ['neɪtʃərz] ['həʊli] [hʌʃ]
Of haunted Nature's holy hush
的 闹鬼的 自然的 圣 嘘

大自然的静谧，令人心旷神怡

[ɪ'revərənt] ['heɪtə(r)] .
Irreverent hater .
不敬的 仇恨者 .

不敬的仇恨者。

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['mɒkəri] ,
Mischief and music , mockery ,
恶作剧 和 音乐 , 嘲讽 ,

恶作剧和音乐，嘲弄，

[swɪft] [aɪz] [ə'bliːk] [ɪn]['gɒblɪn] [gliː] ,
Swift eyes oblique in goblin glee ,
迅速 眼睛 斜 在 哥布林 高兴 ,

迅捷的目光斜斜地闪过，带着妖精般的喜悦，

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgə(r)] ;
And nimble finger ;
和 灵活 手指 ;

手指灵活；

[sɑː'dɒnɪk] [lɪps] [ðæt] [slaɪd] [wɪð] [spiːd]
Sardonic lips that slide with speed
讽刺的 嘴唇 那 滑动 和 速度

嘲讽的嘴唇快速滑动

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] - ['pɑːstərəl] [riːd] ;
Athwart the rangéd pastoral reed ;
横穿 这 - 牧灵 芦苇 ;

横亘在绵延的田园芦苇丛中；

[ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['fænsi] [fiːd] ,
Upon these things will fancy feed ,
之上 这些 事物 将要 想要 喂养 ,

这些事物将成为幻想的饲料，

[ænd; ənd] ['memәri] ['lɪŋgə(r)] .
And memory linger .
和 记忆 萦绕 .

记忆犹新。

[ɪmp] - ['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hɔːn] ,
Imp - urchin of the budding horn ,
重要 - 顽童 的 这 萌芽 喇叭 ,

幼角海胆

['neɪtɪv] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['neɪs(ə)nt] [mɔːn] ,
Native to Nature's nascent morn ,
本国的 到 自然的 新生 早晨 ,

源于大自然初生的清晨，

[ðə; ði] [seɪm] [kweɪnt] [præŋks]
The same quaint pranks
这 相同的 古雅 恶作剧

同样的古怪恶作剧

[juː; jʊ] [pleɪd] - [mɪdst] [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] [ʃeɪd] ,
You played ' midst the Arcadian shade ,
你 玩 - 中间 这 阿卡迪亚 阴影 ,

你曾在田园诗般的树荫下玩耍，

[baɪ] ['sætəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ;
By satyrs of to - day are played ;
经过 萨提尔 的 到 - 天 是 玩 ;

当今的萨提尔们正在表演；

[ðeə(r)]['neðə(r)] [lɪmz] [ɪn] " [twiːdz] " [ə'reɪd]
Their nether limbs in " tweeds " arrayed
他们的 下 四肢 在 " 粗花呢 " 排列

他们的下肢穿着“粗花呢”排列

[nɒt] ['ʃægi] ['ʃæŋks] .
Not shaggy shanks .
不是 毛茸茸 小腿 .

不是毛茸茸的腿。

[nɒt] [tʃiːp] [tæn] [kidz] [ænd; ənd]['kiːnoʊz] [best]
Not cheap tan kids and Kino's best
不是 便宜的 棕褐色 孩子们 和 基诺 最好的

不是那种便宜的晒黑儿童照，而是Kino's最好的

[kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [fɔːn] [kən'fɛst] ,
Can hide the frolic faun confest ,
能 隐藏 这 嬉戏 牧神 集市 ,

可以隐藏嬉戏的半人半羊神聚会，

[ɔː(r)] [kɔːs] [sai'liːnəs] ;
Or coarse Silenus ;
或者 粗 西勒努斯 ;

或者粗俗的西勒努斯；

[laɪk] ['spɛnsərz] ['sætəz] , [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
Like Spenser's satyrs , they attack us ,
喜欢 斯宾塞的 萨提尔 , 他们 攻击 我们 ,

他们就像斯宾塞笔下的萨提尔一样，攻击我们。

[wɪð] [raʊz] , [wɪð] ['nɔɪzɪz] [ræk] [ˌjuː 'es] ,
With rompings rouse , with noises rack us ,
和 嬉戏 唤醒 , 和 噪音 架子 我们 ,

嬉闹声唤醒了我们，嘈杂声惊扰了我们，

[bruːts] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['bɪəri] ['bækəs] ,
Brutes in the train of beery Bacchus ,
野蛮人 在 这 火车 的 啤酒 巴克斯 ,

酒神巴克斯的列车上的野蛮人

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['viːnəs] .
And vulgar Venus .
和 庸俗 金星 .

还有庸俗的维纳斯。

- [æriːz] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
' Arry's mouth - organ is , indeed ,
- 阿瑞的 嘴 - 器官 是 , 的确 ,

“阿瑞的口琴确实是……”

[fɑː(r)] ['ʃriːkiər] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ʃril] [riːd] ,
Far shriekier than your shrilling reed ,
远的 更尖锐 比 你的 尖锐的 芦苇 ,

比你那刺耳的芦苇声还要尖锐得多，

[pæn] - ['fɑːðə] ['paɪpə(r)] ;
Pan - fathered piper ;
平底锅 - 父亲 派珀 ;

潘神之父的吹笛人；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪn] - ['wɪs(ə)l] ! — [ə; eɪ] [wʊd] - [gɒd] ,
While his tin - whistle ! — a wood - god ,
尽管 他的 锡 - 哨 ! — 一个 木头 - 上帝 ,

而他的锡哨！——一位木神，

[hu:z] ['tɪmpənəm] [ðæt] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [prɒd] ,
Whose tympanum that sound should prod ,
谁 鼓室 那 声音 应该 生产 ，
那声音应该刺激谁的鼓膜?

[wʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [trɒd]
Would start , and shriek , as though he trod
会 开始 ， 和 尖叫 ， 作为 尽管 他 践踏
他会突然惊醒，发出尖叫，仿佛他踩到了什么东西

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vaɪpə(r)] .
Upon a viper .
之上 一个 毒蛇 .
在一条毒蛇身上。

[ɑː] , [jes] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætə(r)] - [frend] ,
Ah , yes , my little satyr - friend ,
啊 ， 是的 ， 我的 小的 色狼 - 朋友 ，
啊，是的，我的小半人半羊朋友，

['betə(r)] [ɑː'keɪdiə] [ðæn; ðən] [ˌsaʊθ'end]
Better Arcadia than Southend
更好的 阿卡迪亚 比 绍森德
比绍森德更好的阿卡迪亚

[ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] !
On a Bank - Holiday !
在 一个 银行 - 假期 ！
在银行假日！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pæn] - [paɪp] [mait] [ə'pɪə(r)] ,
You and your Pan - pipe might appear ,
你 和 你的 平底锅 - 管道 可能 出现 ，
你和你的排箫可能会出现，

[ænd; ənd] ['tuːtl] , [jet] [nɒt] [rend] [maɪ] [ɪə(r)] .
And tootle , yet not rend my ear .
和 废话 ， 然而 不是 撕裂 我的 耳朵 .
嘟嘟嘟，但别扯破我的耳朵。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['pænɪk] [fɪə(r)]
Or with a novel Panic fear
或者 和 一个 小说 恐慌 害怕
或者，伴随着一种新颖的恐慌恐惧

[ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [deɪ] .
Upset a jolly day .
沮丧的 一个 快乐的 天 .
破坏了美好的一天。

[ə'pɜːrtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brɑːntʃ] , [juː; jʊ] ['kæri]
Aperch upon your branch , you carry
鲈鱼 之上 你的 分支 ， 你 携带
你栖息在树枝上，携带

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - ['ærɪ] ,
A certain likeness to our ' Arry ,
一个 肯定 相似 到 我们的 - 阿瑞 ，
与我们的"哈里"有几分相似，

[jet] - [tɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] .
Yet ' tis but slight .
然而 - 的 但 轻微 .
但这只是微不足道的小事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bruːt] !

He could not sit , the noisy brute !

他 可以 不是 坐 , 这 嘈杂 蛮力 !

这个吵闹的畜生根本坐不住!

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mjuːzɪk]['maɪldli] [fluːt] ,

And natural music mildly flute ,

和 自然的 音乐 轻微地 长笛 ,

自然音乐中轻柔的笛声,

[tɪl] [ðə; ði] [ə'sembəld] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt]

Till the assembled nymphs were mute

直到 这 组装 若虫 是 沉默的

直到聚集在一起的仙女们都沉默不语

[wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

With sheer delight .

和 透明 喜 .

欣喜若狂。

[id] [wɒnt] [ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] ,

He'd want the banjo and the bones ,

他会 想 这 班卓琴 和 这 骨头 ,

他想要那把班卓琴和那些骨头。

[ænd; ənd] ['raʊdi] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [təʊnz] ,

And rowdy words , and raucous tones ,

和 喧闹的 字 , 和 沙哑 音调 ,

还有喧闹的言语和刺耳的语调,

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['kɔːrəs] .

And roaring chorus .

和 咆哮 合唱 .

还有震耳欲聋的合唱。

['ɜːtʃɪn] , [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] ['griːvəs] [rɒŋ] !

Urchin , I've done you grievous wrong !

顽童 , 我已经 完毕 你 严重的 错误的 !

小家伙,我做错了事!

[nəʊ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ɑː'keɪdiən] [sɒŋ]

No echoes of Arcadian song

不 回声 的 阿卡迪亚 歌曲

没有阿卡迪亚之歌的回响

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skriːtʃ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [θrɒŋ]

Sound in the screech the holiday throng

声音 在 这 尖叫 这 假期 人群

假日人群的尖叫声

['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][ˌjuː 'es] .

Rattle and roar us .

嘎嘎作响 和 吼 我们 .

震慑我们,让我们咆哮。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃrɪl] ['fluːtɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n]

To your shrill flutings I could listen

到 你的 尖锐 凹槽 我 可以 听

我能听到你尖锐的笛声

[wen] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [bleɪdz] ['djuːdrɒp] ['glɪs(ə)n] ,

When on the grass - blades dewdrops glisten ,

什么时候 在 这 草 - 刀片 露珠 闪亮 ,

当露珠在草叶上闪闪发光时,

[ænd; ənd] [mɔːn] [ɪz][raɪp] .
And morn is ripe .
和 早晨 是 成熟 .

晨曦已至。

[kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstərəl] [riːd] ,
Could sit and hear your pastoral reed ,
可以 坐 和 听到 你的 牧灵 芦苇 ,

可以坐下来聆听你田园牧歌般的歌声，

[ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ'self] , [ɪn'diːd]
In peace , and do myself , indeed
在 和平 , 和 做 我 , 的确

内心平静，也确实如此。

([feə(r)] ['leɪdn] [wɪð] " [ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] ") ,
(Fair laden with " the fragrant weed ") ,
(公平的 满载 和 " 这 香 杂草 ") ,

（集市上到处都是“香花”）

" [ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] !
" A Quiet Pipe !
" 一个 安静的 管道 !

“安静的管道！”

" [ðə; ði] ['haɪlənd] " ['kædi] .
" THE HIGHLAND " CADDIE .
" 这 高地 " 球童 .

“高地球童。”

" [[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒlf] ['kædi] .]
" [There has been a strike among the Golf Caddies .]
" [那里 有 到过 一个 罢工 之中 这 高尔夫球 球童 .]

高尔夫球童举行了罢工。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [bluː] [belz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Air — " The Blue Bells of Scotland .
空气 — " 这 蓝色的 钟声 的 苏格兰 .

空气——“苏格兰的蓝铃花”。

" [əʊ] ! [weə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] !
" Oh ! where , and oh !
" 哦 ! 在哪里 , 和 哦 !

“哦！在哪里，哦！

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] " ['kædi] " [gɒn] ?
where is your Highland " Caddie " gone ?
在哪里 是 你的 高地 " 球童 " 已消失 ?

你的高地“凯迪”去哪儿了？

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [straɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] " ['kædi] " [ai][hæv; həv] [nʌn] ;
He's gone to join the Strike , and now " Caddie " I have none ;
他是 已消失 到 加入 这 罢工 , 和 现在 " 球童 " 我 有 没有任何 ;

他去参加罢工了，现在我没有“球童”了；

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] !
And it's oh !
和 它是 哦 !

哦！

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [straɪk] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] !
in my heart that I wish the Strike were done !
在 我的 心 那 我 希望 这 罢工 是 完毕 !

我内心深处希望罢工结束！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] , [ænd; ənd] [əʊ] !
what , and oh !
什么 , 和 哦 !

什么，哦!

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] " ['kædi] " [kleɪm] ?
what does your Highland " Caddie " claim ?
什么 做 你的 高地 " 球童 " 宣称 ?

你的高地"球童"声称什么?

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [naɪn] [həʊlz] .
He wants sixpence for a round of nine holes .
他 想要 六便士 为了 一个 圆形的 的 九 孔 .

他要价六便士打九洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
It is a shame ,
它 是 一个 耻辱 ,

真是可惜。

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] !
And it's oh !
和 它是 哦 !

哦!

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] - [twɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] .
in my heart that I fear ' twill spoil the game .
在 我的 心 那 我 害怕 - 斜纹布 剧透 这 游戏 .

我内心深处担心这会破坏比赛。

[ænd; ənd] [wɒt] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] [-] [trɪks] ?
And what , tell me what , are your Highland Caddie's tricks ?
和 什么 , 告诉 我 什么 , 是 你的 高地 球童的 技巧 ?

那你告诉我，你的高地球童有什么绝招?

[hiː; hi] [hæz; həz] " ['pikit] [ðə; ði] [lɪŋks] " [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] " ,
He has " picketed the links " just to keep out all " knobsticks ,
他 有 " 纠察队 这 链接 " 只是 到 保持 出去 全部 " 旋钮 ,

他"设置了障碍物"，只是为了阻止所有"笨蛋"进入。

" [ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] !
" And it's oh !
" 和 它是 哦 !

"哦!

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ai] [fiːl] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] !
in my heart , that I feel I'm in a fix !
在 我的 心 , 那 我 感觉 我是 在 一个 使固定 !

我内心深处觉得我陷入了困境!

[sə'pəʊz] , [əʊ] !
Suppose , oh !
认为 , 哦 !

假设，哦!

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] ['haɪlənd] ['kædi] [straɪk] !
suppose that all Highland Caddies strike !
认为 那 全部 高地 球童 罢工 !

假设所有高地球童都罢工!

[ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [gɒlf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tenɪs] [teɪk] , [ɔː(r)] " [baɪk] ,

I might have to turn up golf , and to tennis take , or " bike ,

我 可能 有 到 转动 向上 高尔夫球 , 和 到 网球 拿 , 或者 " 自行车 ,

我可能得去打高尔夫球，或者去打网球，或者骑自行车，

" [bʌt; bət] [ɪts] [əʊ] !

" But it's oh !

" 但 它是 哦 !

但是，哦！

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] - [tɪz] [laɪk] !

in my heart that I do not think ' tis like !

在 我的 心 那 我 做 不是 思考 - 的 喜欢 !

我心里并不认为这是真的！

" [neɪm] ! [neɪm] ! " — [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'kɜːz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] -

" Name ! Name ! " — In a recent report from the East occurs the delightfully -

" 姓名 ! 姓名 ! " — 在 一个 最近的 报告 从 这 东方 发生 这 令人愉悦 -

[sə'dʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv] " [seɪd] [bɪn] [ə'bed] .

suggestive name of " Seyd Bin Abed .

暗示性的 姓名 的 " 赛义德 垃圾桶 阿贝德 .

“名字！名字！”——在最近一份来自东方的报告中，出现了一个令人愉悦且意味深长的名字：“赛义德·本·阿贝德”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] " [seɪd] [ɪm] - [ə'gen] .

" Of course he is a relative to " Seyd im Gotup Agen .

" 的 课程 他 是 一个 相对的 到 " 赛义德 我是 - 代理 .

“他当然是“Seyd im Gotup Agen”的亲戚。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] " [seɪd] ['juːˌeɪ'diː] [bɪn] [ə'bed] " [tuː; tə]

" Or perhaps he has changed his name from " Seyd uad Bin Abed " to

" 或者 也许 他 有 已更改 他的 姓名 从 " 赛义德 uad 垃圾桶 阿贝德 " 到

" [seɪd] ['ɪmɑːn] ['soʊfə] .

" Seyd Imon Sopha .

" 赛义德 伊蒙 索法 .

“或许他已经将自己的名字从“Seyd uad Bin Abed”改为“Seyd Imon Sopha”。

" [ɪf] " [seɪd] " [biː; bi][nɒt] [prə'naʊnst] [æz; əz] " [siːd] " [bʌt; bət][æz; əz] " [sed] ,

" If " Seyd " be not pronounced as " Seed " but as " Said ,

" 如果 " 赛义德 " 是 不是 发音 作为 " 种子 " 但 作为 " 说 ,

“如果‘Seyd’不发音为‘Seed’而是发音为‘Said’，

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪtlz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [mætʃ] .

" the above titles can be altered to match .

" 这 多于 标题 能 是 已修改 到 匹配 .

以上标题可根据需要进行修改。

[truː] [ɔː(r)][nɒt] , [jet] " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪd] .

True or not , yet " so it is Seyd .

真的 或者 不是 , 然而 " 所以 它 是 赛义德 .

不管真假，但“就是这样，赛义德。”

" [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [neɪm] [ə'kɜːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt]

" The news in which this name occurs appears to have reached the correspondent

" 这 消息 在 哪个 这 姓名 发生 出现 到 有 达到 这 通讯员

[θruː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] " - .

through a person called " Rumaliza .

通过 一个 人 称为 " - .

“出现这个名字的新闻似乎是通过一个名叫‘Rumaliza’的人传到记者那里的。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [staɪld] " [rʌm] [ɪ'laɪzə] " [biː; bi]['kredəb(ə)l] ?

" Can anything coming from a female styled " Rum Eliza " be credible ?

" 能 任何事物 未来 从 一个 女性 风格 " 朗姆酒 伊丽莎 " 是 可信的 ?

“一个女性风格的‘朗姆酒伊丽莎’所发表的任何言论都可信吗？”

[aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] . — [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪtnəsiz] ['biːɪŋ] [swɔːn] [ɪn] [kɔːt] ,

Out of Court . — A sharp young lady listening to a conversation about witnesses being sworn in Court ,

出去 的 法庭 . — 一个 锋利的 年轻的 女士 聆听 到 一个 对话 关于 证人 存在 宣誓 在 法庭 ,

庭外——一位机敏的年轻女子正在偷听关于法庭证人宣誓的谈话。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] " [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] ,

interrupted with " I don't know much about kissing the book , but if I didn't like him ,

中断 和 " 我 不 知道 很多 关于 接吻 这 书 , 但 如果 我 没有 喜欢 他 ,

被打断说："我对亲吻这本书了解不多，但如果我不喜欢他，

[aɪ'd] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɪsə(r)][tuː; tə] [bʊk] .

I'd soon bring the kisser to book .

ID 很快 带来 这 接吻者 到 书 .

我很快就会把那个偷吻的人绳之以法。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] .

" AT THE SHAFTESBURY .

" 在 这 沙夫茨伯里 .

"在沙夫茨伯里。

[ðə; ði] [fjuː] ['θiətə, 'θiːə-] [naʊ] ['əʊpən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ['bɪznəs] .

The few theatres now open seem to be doing uncommonly good business .

这 很少 剧院 现在 打开 似乎 到 是 正在做 不寻常地 好的 商业 .

目前仍在营业的少数几家剧院似乎生意异常兴隆。

[ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] , [wɪð] [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] ,

The Shaftesbury , with Morocco Bound ,

这 沙夫茨伯里 , 和 摩洛哥 边界 ,

《沙夫茨伯里号》，载有前往摩洛哥的列车

[wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

was as nearly full as it could be in the first week of September ,

曾是 作为 几乎 满的 作为 它 可以 是 在 这 第一的 星期 的 九月 ,

九月初的第一周几乎满员了。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ɪz][nɒt] [jet] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

when the cry is not yet " They are coming back , " but they are remaining away .

什么时候 这 哭 是 不是 然而 " 他们 是 未来 后退 , " 但 他们 是 其余的 离开 .

虽然还没有传来"他们要回来了"的呼声，但他们仍然远离。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Another week will make all the difference .

其他 星期 将要 制作 全部 这 不同之处 .

再过一周，情况就会大不相同。

[mə'rɒkəʊ] [baʊnd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][və'raɪəti] [ʃəʊ] ,

Morocco Bound is not a piece at all , but a sort of variety show ,

摩洛哥 边界 是 不是 一个 片 在 全部 , 但 一个 种类 的 种类 展示 ,

《摩洛哥之旅》根本不是一部作品，而是一种综艺节目。

[dʒʌst] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [θred] [ɒv; əv] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] ,

just held together by the thinnest thread of what , for want of a better word ,

只是 握住 一起 经过 这 最薄 线 的 什么 , 为了 想 的 一个 更好的 单词 ,

它仅仅靠一根细线勉强维系着，姑且用一个词来形容吧。

[meɪ] [biː; bi] ['temprərəli] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] " [plɒt] .

may be temporarily dignified as " plot .

可能 是 暂时地 凝重 作为 " 阴谋 .

或许可以暂时冠以“情节”之名。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dænbi] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['fʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

" Mr . Charles Danby is decidedly funny in it .

" 先生 . 查尔斯 丹比 是 绝对地 有趣的 在 它 .

“查尔斯·丹比先生在片中确实非常搞笑。”

['mɪstə(r)] . ['templə(r)] [sæks] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪŋə(r)] .

Mr . Templar Saxe is a pretty singer .

先生 . 圣殿骑士 萨克斯 是 一个 漂亮的 歌手 .

坦普勒·萨克斯先生是一位歌喉优美的歌手。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['groʊsmɪθ] [wel] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,

Mr . George Grossmith well sustains the eccentric reputation of his family name ; and ,

先生 . 乔治 格罗斯米斯 出色地 维持 这 偏心 名声 的 他的 家庭 姓名 ; 和 ,

乔治·格罗斯密斯先生很好地延续了他家族古怪的名声；而且，

[ɪf] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] - [beɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,

if any opposition manager could induce the present representative of Spoofah Bey to appear at another house ,

如果 任何 反对 经理 可以 诱导 这 展示 代表 的 - 贝 到 出现 在 其他 房子 ,

如果任何反对派经理能够促使斯普法·贝的现任代表出现在另一个议会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ɔːl] [ʌp] " [wɪð] [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] ,

it would be " all up " with Morocco Bound ,

它 会 是 " 全部 向上 " 和 摩洛哥 边界 ,

它将与摩洛哥之旅“完全”合作，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [teɪk] " [ðə; ði] [ʃaɪn] " [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] .

as such a transfer would entirely take " the Shine " out of this piece .

作为 这样的 一个 转移 会 完全 拿 " 这 闪耀 " 出去 的 这 片 .

这样的移植会完全抹杀这件作品的“光彩”。

[mɪs] ['dʒeni] [mək'nʌlti] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ædmərəbli] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['leti] [lɪnd] ,

Miss Jennie McNulty does nothing in particular admirably ; and Miss Letty Lind ,

错过 珍妮 麦克纳尔蒂 做 没有什么 在 特别的 令人钦佩地 ; 和 错过 莱蒂 林德 ,

珍妮·麦克纳尔蒂小姐并没有什么特别值得称道的地方；而莱蒂·林德小姐，

['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔŋ'træːkt] [ɒv; əv] [skɜːt] - ['dɑːnsɪŋ] ,

charming in her entr'acte of skirt - dancing ,

迷人 在 她 幕间 的 裙子 - 跳舞 ,

她在幕间裙舞表演中魅力四射，

[ɪz] [stɪl] ['betə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['kæpɪt(ə)l] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] [tʃɑːlz] ['dænbi] .

is still better in her really capital dance with the agile Charles Danby .

是 仍然 更好的 在 她 真的 首都 舞蹈 和 这 敏捷 查尔斯 丹比 .

她与身手敏捷的查尔斯·丹比的精彩舞蹈依然更胜一筹。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [naɪt] (! ! !) ,
This entertainment has reached its hundred and fiftieth night (! ! !) ,
这 娱乐 有 达到 它是 百 和 第五十 夜晚 (! ! !) ,

这场娱乐活动已经持续了一百五十晚（！！！），

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði]['waɪli]
and all those who are prevented from going North to stalk the wily
和 全部 那些 WHO 是 阻止 从 去 北 到 茎 这 狡猾的
[graʊs] [meɪ] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] .
grouse may do worse than spend a night among the Moors in Morocco Bound .
松鸡 可能 做 更糟 比 花费 一个 夜晚 之中 这 沼泽地 在 摩洛哥 边界 .

那些无法前往北方追踪狡猾的松鸡的人，不妨在摩洛哥之旅中与摩尔人共度一夜，也算是一种不错的选择。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['mænɪdʒə(r)] [ɪn] [frʌnt] ,
Oddly enough , but quite appropriately , the acting - manager in front ,
奇怪 足够的 , 但 相当 适当 , 这 表演 - 经理 在 正面 ,

说来也怪，但又非常贴切的是，站在前面的代理经理

[huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [mʊrz] , [ɪz] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
who looks after the fortunes of Morocco and its Moors , is Mr . A .
WHO 看起来 后 这 财富 的 摩洛哥 和 它是 沼泽地 , 是 先生 . 一个 .
['blækˌmɔː] .
Blackmore .
布莱克摩尔 .

掌管摩洛哥及其摩尔人命运的是 A. Blackmore 先生。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [let] [ɪn] [æn; ən] " [ə; eɪ] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " [keɪ] ,
Out of compliment he might have let in an " a " after the " k ,
出去 的 赞扬 他 可能 有 让 在 一个 " 一个 " 后 这 " k ,

出于恭维，他可能在“k”后面加了一个“a”，

" [drɒpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [iː] , " [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] " [əʊ] . " [stɪl] ,
" dropped the final " e , " and given himself a second " o . " Still ,
" 掉落 这 最终的 " e , " 和 给定 他自己 一个 第二 " o . " 仍然 ,

“他去掉了最后一个‘e’，并给自己加了第二个‘o’。”尽管如此，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
in keeping with the fitness of things , he has done well in being there .
在 保持 和 这 健康 的 事物 , 他 有 完毕 出色地 在 存在 那里 .

从各方面来看，他在那里做得很好。

['eɪnʃənt] [sɔːz] [ˌriː'set] .
ANCIENT SAWS RESET .
古老的 锯子 重置 .

古代锯子重置。

" [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [peɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bɔɪ] . "
" All work and no pay makes Jack a striking boy . "
" 全部 工作 和 不 支付 制作 杰克 一个 引人注目 男生 . "

“光干活没报酬，杰克会成为一个引人注目的男孩。”

" [ɔːl] [peɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːk] [meɪks] [dʒæks] [ɪm'plɔɪə(r)] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] .
" All pay and no work makes Jack's employer go without a shirt .
" 全部 支付 和 不 工作 制作 杰克的 雇主 去 没有 一个 衬衫 .

“只付工资不干活，杰克的老板就得光着膀子。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] ,
" During the recent tropical weather ,
" 期间 这 最近的 热带 天气 ,

“在最近的热带天气期间，

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Mrs . R . observed that it was the only time in her life when she would
太太 . 拉 . 观察到 那 它 曾是 这 仅有的 时间 在 她 生活 什么时候 她 会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] " [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .
have given anything " just to have got a little cold .
有 给定 任何事物 " 只是 到 有 得到 一个 小的 寒冷的 .

R 夫人说，这是她一生中唯一一次愿意付出一切"只求得一点感冒"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 123]
" [页 -]

[第123页]

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [tuː] !
ON HIS HONEYMOON TOO !
在 他的 蜜月 也 !

他还在那里度蜜月呢！

[mæn] [wɪð] [sænd]['pəuniz] .
Man with Sand Ponies .
男人 和 沙 小马 .

牵着沙马的男人。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['pəʊni] [ə'piːs] ? -
" Now then , Mister , you an ' the Young Lady , a Pony apiece ? '
" 现在 然后 , 先生 , 你 一个 - 这 年轻的 女士 , 一个 小马 一块 ? -

"那么，先生，您和这位小姐，一人一匹小马？"

[eə(r)] !
Ere y'are !
埃雷 你是 !

嘿，你好！

" - (['lɒftɪli]) .
" Snobley (loftily) .
" - (傲慢地) .

"势利（傲慢地）。

" [ɔː] — [aɪm][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .
" Aw — I'm not accustomed to that Class of Animal .
" 啊 — 我是 不是 习惯 到 那 班级 的 动物 .

"啊——我不习惯这种动物。"

" [mæn] (['redɪli]) .
" Man (readily) .
" 男人 (容易) .

"男人（欣然）。

" [eɪnt] [jə(r)] , [sɜː(r)] ? [ˌen 'iː] - [maɪnd] .
" Ain't yer , Sir ? Ne ' mind .
" 不是 你的 , 先生 ? ne - 头脑 .

"是吗，先生？没关系。"

" ([tuː; tə] [bɔɪ] .)
" (To Boy .)
" (到 男生 .)

（对男孩说。）

" - [eə(r)] , [bɪl] , [lʊk] [ʃɑːp] !
" ' Ere , Bill , look sharp !
" - 埃雷 , 账单 , 看 锋利的 !

"嘿，比尔，打起精神来！"

- [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒŋki] ! "
Gent'll have a Donkey ! "
- 有 一个 驴 ! "

这位先生将得到一头驴!

" [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [feɪld] .
" THE BOOK THAT FAILED .
" 这 书 那 失败的 .

《失败之作》。

" [[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" [A publisher writes to The Author to say that , for the first time in his
" [一个 出版商 写 到 这 作者 到 说 那 , 为了 这 第一的 时间 在 他的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

一位出版商写信给作者说，在他过往的经历中，这是第一次遇到这种情况，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] [hæz; həz][sent] [hɪm][æn; ən]
the writer of a book which was not a success has sent him an
这 作家 的 一个 书 哪个 曾是 不是 一个 成功 有 发送 他 一个
[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [tʃek] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ]
unsolicited cheque to compensate him for the loss he has sustained by
未经请求的 查看 到 补偿 他 为了 这 损失 他 有 持续 经过
[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .]
producing it .]
生产 它 .]

一位书稿销量不佳的作者主动给他寄来一张支票，以补偿他因出版这本书而遭受的损失。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
As Things are To - day .
作为 事物 是 到 - 天 .

就目前的情况而言。

['pʌblɪʃə(r)] (['nɑːstɪli]) .
Publisher (nastily) .
出版商 (令人厌恶地) .

出版商（恶意地）。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] ['ɜːθli] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['prɑːfɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I tell you that it's no earthly use your asking about profits , because there are
我 告诉 你 那 它是 不 尘世的 使用 你的 问 关于 利润 , 因为 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

我告诉你，你问利润的事是毫无用处的，因为根本没有利润。

['ɔːθə(r)] ([ə'meɪzd]) .
Author (amazed) .
作者 (惊叹) .

作者（惊讶）。

[nəʊ]['prɑːfɪts] !
No profits !
不 利润 !

不盈利!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]
And you really mean to tell me that the public has not thought fit to
和 你 真的 意思是 到 告诉 我 那 这 民众 有 不是 想法 合身 到
[ˈpɜːtʃəs] [maɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] — [ðə; ði] [ˈmeɪmɪŋ] [ɒv; əv] [menˈdoʊzə] ?
purchase my shilling work of genius — The Maiming of Mendoza ?
购买 我的 先令 工作 的 天才 — 这 致残 的 门多萨 ?

你真的要告诉我，公众竟然没有考虑购买我那价值一先令的天才之作——《门多萨的残害》？

[baɪ][ˈaʊə(r)] [əˈɡriːmənt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə]
By our agreement only a paltry six thousand copies of the work had to
经过 我们的 协议 仅有的 一个 微不足道 六 千 副本 的 这 工作 有 到
[biː; bi] [bɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈrɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [bɪˈɡæn] .
be bought before my royalty of a penny a volume began .
是 买 前 我的 皇室 的 一个 一分钱 一个 体积 开始 .

根据我们的约定，只要售出区区六千册作品，我就可以开始获得每册一便士的版税。

[ˈpʌblɪʃə(r)] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am quite aware of it .
我 是 相当 意识到的 的 它 .

我对此非常清楚。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)]
The sale of the six thousand copies would just about have repaid us for
这 销售 的 这 六 千 副本 会 只是 关于 有 已偿还 我们 为了
[kɒst] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
cost of production .
成本 的 生产 .

六千册的销量基本可以弥补我们的制作成本。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˈəʊnli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] .
As a matter of fact , only three thousand have been sold .
作为 一个 事情 的 事实 , 仅有的 三 千 有 到过 卖 .

事实上，只卖出了三千辆。

[wɪv] [lɒst] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [əkˈsept]
We've lost heavily , and very much regret we were ever induced to accept
我们已经丢失的 重度 , 和 非常 很多 后悔 我们 是 曾经 诱导 到 接受
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

我们损失惨重，非常后悔当初被诱导接受了这份工作。

[ˈɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒs]
And you really ask me to believe that after such a sale as that a loss
和 你 真的 问 我 到 相信 那 后 这样的 一个 销售 作为 那 一个 损失
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ?
on your part is possible ?
在 你的 部分 是 可能的 ?

你真的要我相信，像这样的交易之后，你这边还有可能亏损吗？

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [praɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] — —
Why , if you take price of printing at — —
为什么 , 如果 你 拿 价格 的 印刷 在 — —

为什么，如果你把印刷价格定在——

[[gəʊz] [ɪ'læbərətli] ['ɪntuː] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
[Goes elaborately into cost of production .
[去 精心 进入 成本 的 生产 .

[详细分析了生产成本。

['pʌblɪʃə(r)] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [treɪd] .
Yes , but you see the price of everything has gone up in our trade .
是的 , 但 你 看 这 价格 的 一切 有 已消失 向上 在 我们的 贸易 .

是的，但是你看，我们这行所有东西的价格都上涨了。

['baɪndɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ten] [pə(r)] [sent] .
Binding is now ten per cent .
结合 是 现在 十 每 中心 .

结合率目前为百分之十。

['dɪrər] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪz] — —
dearer , composing is — —
更贵 , 构成 是 — —

更贵重的，创作是——

[['ɔːlsəʊ] [gəʊz] ['ɪntuː] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['diːteɪlz] .
[Also goes into precise and prolonged details .
[还 去 进入 精确的 和 延长 细节 .

[还深入探讨了具体细节。

['ɔːθə(r)] (['tɜːnɪŋ] ['despərət] [æt; ət] [lɑːst]) .
Author (turning desperate at last) .
作者 (转弯 绝望的 在 最后的) .

作者（最终变得绝望了）。

[əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [end] [ðɪs] ['tʃætə(r)] !
Oh , let us end this chatter !
哦 , 让 我们 结尾 这 喋喋不休 !

哦，我们结束这些闲聊吧！

[juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [tʃek] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] ?
You really say that no cheque whatever is due to me for all my labours ?
你 真的 说 那 不 查看 任何 是 到期的 到 我 为了 全部 我的 劳动 ?

你真说我所有的劳动成果一分钱都拿不到？

['pʌblɪʃə(r)] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
Not a single penny .
不是 一个 单身的 一分钱 .

一分钱也没有。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
It's the other way about .
它是 这 其他 方式 关于 .

正好相反。

['ɔːθə(r)] (['liːvɪŋ]) .
Author (leaving) .
作者 (离开) .

作者（离开）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] " [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] , " [duː; də][juː; jʊ] ?
And you call this " the beneficial system of royalties , " do you ?
和 你 称呼 这 " 这 有利 系统 的 版税 , " 做 你 ?

你管这叫做"有益的版税制度"?

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][set][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɔːθəz] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [deɪ]
And if I don't set the Society of Authors at you before I am a day
和 如果 我 不 放 这 社会 的 作者 在 你 前 我 是 一个 天
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

如果在我年长一天之前，我没能把作家协会的名号发给你，

[ðen] [maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['bulwə] [meɪkpiːs] [dɪ'fəʊ] [smɪθ] !
then my name's not Bulwer Makepeace Defoe Smith !
然后 我的 名字 不是 布尔沃 缔造和平 笛福 史密斯 !

那么我的名字就不是布尔沃·梅克皮斯·笛福·史密斯了!

[['eksɪt] [tem'pestjʊəsli] .
[Exit tempestuously .
[出口 狂风暴雨般地 .

[轰然离去。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
As They may be To - morrow .
作为 他们 可能 是 到 - 明天 .

明天他们或许会是这样。

['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] ['nɒvəlɪst] .
Utterly Unknown Novelist .
完全地 未知 小说家 .

完全不知名的作家。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [θriː] - ['vɒljuːmd] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
Then I am afraid that my last three - volumed work of fiction ,
然后 我 是 害怕的 那 我的 最后的 三 - 体积 工作 的 小说 ,

那么恐怕我最后那部三卷本小说集，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
in spite of the cordial way in which it was reviewed by my brother - in - law
在 尽管如此 的 这 亲切 方式 在 哪个 它 曾是 已审核 经过 我的 兄弟 - 在 - 法律
[ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['dəʊtəd] ,
in the Weekly Dotard ,
在 这 每周 老糊涂 ,

尽管我的姐夫在《每周老糊涂报》上以友好的方式评论了它，

[maɪ][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [spaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli]
my maternal uncle in the Literary Spy , and a few other relatives on the daily
我的 母体 叔叔 在 这 文学 间谍 , 和 一个 很少 其他 亲属 在 这 日常的
[pres] ,
press ,
按 ,

我的舅舅在《文学间谍》杂志工作，还有一些亲戚在日报社工作。

[hæz; həz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] ?
has not upon the whole been a decided success ?
有 不是 之上 这 所有的 到过 一个 决定 成功 ?

总体而言，难道不是取得了显著的成功吗?

['pʌblɪʃə(r)] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[wel] , [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [beɪs] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Well , it's useless to conceal the fact , that from a mere base material point of view ,
出色地 , 它是 无用 到 隐藏 这 事实 , 那 从 一个 仅仅 根据 材料 观点 的 看法 ,

好吧，掩盖这个事实毫无意义，那就是从单纯的物质层面来看，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
the publication of The Boiling of Benjamin has not quite answered our expectations .
这 发布 的 这 沸腾 的 本杰明 有 不是 相当 回答 我们的 期望 .

《本杰明的沸腾》的出版并没有完全达到我们的预期。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , we have lost a couple of thousand pounds over it .
在 事实 , 我们 有 丢失的 一个 夫妻 的 千 磅 超过 它 .

事实上，我们因此损失了几千英镑。

[bʌt; bət] ([mɔː(r)] ['tʃɪəfəli])
But (more cheerfully)
但 (更多的 愉快地)

但是（更令人欣慰地）

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
It is a pleasure to lose money over introducing good work to the public ;
它 是 一个 乐趣 到 失去 钱 超过 介绍 好的 工作 到 这 民众 ;

为了向公众推出优秀的作品而赔钱，也是一种乐趣;

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] .
a positive privilege to be sacrificed on such an altar as The Boiling of Benjamin .
一个 积极的 特权 到 是 牺牲 在 这样的 一个 坛 作为 这 沸腾 的 本杰明 .

能将这种积极的特权献祭在《本杰明的沸腾》这样的祭坛上，实属荣幸。

[səʊ] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [hed] !
So say no more on that head !
所以 说 不 更多的 在 那 头 !

所以，关于这件事就到此为止吧!

[juː] . [juː] . ['nɒvəlɪst] ([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]) .
U . U . Novelist (enthusiastically) .
U . U . 小说家 (踊跃) .

UU小说家（热情地）。

[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] !
Good and generous man !
好的 和 慷慨的 男人 ！

善良慷慨的人！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] !
But I will say more !
但 我 将要 说 更多的 ！

但我还要补充几句！

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] ,
You recollect that the terms you made with me were a thousand pounds down ,
你 追忆 那 这 条款 你 制成 和 我 是 一个 千 磅 向下 ，

你还记得当初你跟我约定的条件是先付一千英镑吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪk'spaɪəd] ?
and a hundred pounds a month for life or until the copyright expired ?
和 一个 百 磅 一个 月 为了 生活 或者 直到 这 版权 已到期 ？

每月一百英镑，终身支付，或者直到版权到期为止？

['pʌblɪʃə(r)] (['grəʊnɪŋ] ['slaɪtli]) .
Publisher (groaning slightly) .
出版商 （ 呻吟 轻微地 ） .

出版商（轻声呻吟）。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 ， 是的 ！

哦是的！

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
I remember it very well .
我 记住 它 非常 出色地 .

我记得很清楚。

[juː] . [juː] . ['nɒvəlɪst] .
U . U . Novelist .
U . U . 小说家 .

UU小说家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
And that I have already received cheques for one thousand and five hundred pounds ,
和 那 我 有 已经 已收到 支票 为了 一 千 和 五 百 磅 ，

我已经收到1500英镑的支票。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn'djʊərɪŋ] ?
without your mentioning a word about the loss you have been nobly and silently enduring ?
没有 你的 提及 一个 单词 关于 这 损失 你 有 到过 高贵地 和 默默 持久 ？

你竟然只字未提你一直以来默默承受的痛苦？

['pʌblɪʃə(r)] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[æn; ən] [ə'griːmənts] [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wʌn] [rɪ'zʌlt]
An agreement's an agreement , and you are only experiencing one result
一个 协议的 一个 协议 ，和 你 是 仅有的 体验 一 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] .
of the beneficial system of royalties .
的 这 有利 系统 的 版税 .

协议就是协议，你现在所体验到的只是版税制度带来的诸多好处之一。

[juː] . [juː] . ['nɒvəlɪst] .
U . U . Novelist .
U . U . 小说家 .

UU小说家。

[kwaɪt] [səʊ] !
Quite so !
相当 所以 !

正是如此！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['prɑːfɪts] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɒsɪz]
But if there is to be division of profits , there should be division of losses
但 如果 那里 是 到 是 分配 的 利润 ， 那里 应该 是 分配 的 损失
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

但是，如果要分配利润，也应该分配亏损。

[səʊ] (['teɪkɪŋ] [aʊt] ['tʃekbʊk] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [ðeə(r)] !
So (taking out chequebook , and hurriedly writing in it) there !
所以 (采取 出去 支票簿 ， 和 匆匆 写作 在 它) 那里 !

（拿出支票簿，匆匆写下）好了！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] !
Not a word of thanks !
不是 一个 单词 的 谢谢 !

一句感谢的话都没有！

[ɪts] ['mɪəli] [riː'pei, ri-][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [aɪv] [rɪ'siːvd] ,
It's merely repaying you the fifteen hundred I've received ,
它是 仅仅 偿还 你 这 十五 百 我已经 已收到 ,

这只是偿还我收到的1500块钱而已。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
with another thousand to compensate you for the loss on production .
和 其他 千 到 补偿 你 为了 这 损失 在 生产 .

另加一千块钱作为生产损失的补偿。

['pʌblɪʃə(r)] (['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz]) .
Publisher (melted into tears) .
出版商 (融化 进入 眼泪) .

出版商（泪流满面）。

[əʊ] , [θæŋks] , [θæŋks] !
Oh , thanks , thanks !
哦 , 谢谢 , 谢谢 !

哦，谢谢，谢谢！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] ['ruːɪn][frɒm; frəm][maɪ] ['stɑːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] !
You have averted ruin from my starving little ones !
你 有 避免了 废墟 从 我的 饥饿 小的 一个 !

你救了我的孩子们，让他们免于挨饿的厄运！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] — — .
And if you should wish to bring out any other work of — — .
和 如果 你 应该 希望 到 带来 出去 任何 其他 工作 的 — — .

如果您希望出版——的其他作品。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ]['grætɪtjuːd] !
He is gone , to escape my gratitude !
他 是 已消失 , 到 逃脱 我的 感激 !

他走了，为了逃避我的感激！

([teɪks] [ʌp] [tʃek] .)
(Takes up cheque .)
(需要 向上 查看 .)

（接过支票。）

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] !
By far the best thing he ever wrote !
经过 远的 这 最好的 事物 他 曾经 写道 !

这是他迄今为止写过的最好的作品！

(['kɜːt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pærəlel] . — ['mɪstə(r)] .
Political Parallel . — Mr .
政治的 平行线 . — 先生 .

政治类比——先生

['tʃeɪmbəlɪn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .
Chamberlain declared the other day the Government were in a hole .
管家 声明 这 其他 天 这 政府 是 在 一个 洞 .

张伯伦前几天宣称政府陷入了困境。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz]
Was it in reference to this that the Duke of Argyll spoke in the Lords
曾是 它 在 参考 到 这 那 这 公爵 的 阿盖尔 辐 在 这 领主
[ɒv; əv] [lɔːd] - " [pɪt] " ?
of Lord Rosebery's " Pitt " ?
的 主 - " 匹兹堡 " ?

阿盖尔公爵在罗斯伯里勋爵的《皮特》一书中谈到此事时，是否指的就是这件事呢?

[ə; eɪ] [glɑːs] [tuː] [mʌtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] [lɑːst] ['wenzdeɪ]) . — ['aɪzɪŋˌglɑːs] .
A Glass too Much (for Outsiders last Wednesday) . — Isinglass .
一个 玻璃 也 很多 (为了 局外人 最后的 周三) . — 鱼胶 .

一杯太多了（上周三《局外人》节目）。——Isinglass。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .
UNDER THE ROSE .
在下面 这 玫瑰 .

玫瑰之下。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [seɪm] [æz; əz] [prɪˈsiːdɪŋ] .
Scene II . — Same as preceding .
场景 二 . — 相同的 作为 前 .

第二幕——同前一幕。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːvi] [ɪz] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [kəˈlæps] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði]
Mr . Toovey is slowly recovering from the mental collapse produced by the
先生 . 图维 是 缓慢地 恢复中 从 这 精神的 坍塌 生产 经过 这
[ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [eldəˈrɑːdəʊ] .
mention of the word " Eldorado .
提到 的 这 单词 " 埃尔多拉多 .

图维先生正慢慢从听到"黄金国"这个词后产生的精神崩溃中恢复过来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtuːvi] .
" Mrs . Toovey .
" 太太 . 图维 .

"图维夫人。"

[ˈælθiə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pɑː] ,
Althea is out of the room , Pa ,
阿尔西娅 是 出去 的 这 房间 , 宾夕法尼亚州 ,

爸爸，阿尔西娅已经离开房间了。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] [ˈpleɪnli] .
so there is no reason why you should not speak out plainly .
所以 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 说话 出去 显然 .

所以你完全没有理由不直言不讳。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːvi] ([tuː; tə] [hɪmˈself]) .
Mr . Toovey (to himself) .
先生 . 图维 (到 他自己) .

图维先生（自言自语）。

[nəʊ] [ˈriːz(ə)n] — [əʊ] !
No reason — oh !
不 原因 — 哦 !

没有理由——哦！

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I must say something .
但 我 必须 说 某物 .

但我必须说几句。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ai] [njuː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [eldəˈrɑːdəʊ] — [bʌt; bət] , [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
If only I knew whether it was my Eldorado — but , no , it's a mere
如果 仅有的 我 知道 无论 它 曾是 我的 埃尔多拉多 — 但 , 不 , 它是 一个 仅仅
[kəʊˈɪnsɪdəns] !
coincidence !
巧合 !

如果我知道那是不是我的埃尔多拉多就好了——但是，不，这纯属巧合！

([əˈlaʊd] — [ˈʃeɪkɪli] .)
(Aloud — shakily .)
(大声 — 摇摇晃晃地 .)

（声音颤抖地大声说。）

[tʃɑːlz] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] — [juːv] [ʃɒkt] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Charles , my boy , you — you've shocked me very much indeed , as you can
查尔斯 , 我的 男生 , 你 — 你已经 震惊 我 非常 很多 的确 , 作为 你 能
[siː] .
see .
看 .

查尔斯，我的孩子，你——你真的让我大吃一惊，正如你所看到的。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [naʊ] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn]
But , about the name of this establishment , now — isn't it a curious one
但 , 关于 这 姓名 的 这 建立 , 现在 — 不是 它 一个 好奇的 一
[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [tʃɑːlz] ?
for — for a music - hall , Charles ?
为了 — 为了 一个 音乐 - 大厅 , 查尔斯 ?

但是，说到这家店的名字，查尔斯，对于一个音乐厅来说，这名字是不是有点奇怪呢?

[em] — ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] — [wel] — [seɪ] [ə; eɪ] [maɪn] , [naʊ] ?
M — mightn't it be confused with — well — say a mine , now ?
M — 可能不会 它 是 使困惑 和 — 出色地 — 说 一个 矿 , 现在 ?

M——会不会和——嗯——比如说，地雷——混淆了?

['mɪsɪz] . [tiː] . [θi'ɔfiləs] ,
Mrs . T . Theophilus ,
太太 . T . 狄奥菲勒斯 ,

T·西奥菲勒斯夫人

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [təʊn] — — . [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm]
this is scarcely the tone — — . I expected you to give this misguided boy a solemn
这 是 几乎 这 语气 — — . 我 预期的 你 到 给 这 错误的 男生 一个 庄严
['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kɜː(r)] [baɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
warning of the ruin he may incur by having anything to do with such a
警告 的 这 废墟 他 可能 招致 经过 拥有 任何事物 到 做 和 这样的 一个
[hɔːnt] .
haunt .
出没 .

这语气实在令人难以接受——我原以为你会郑重警告这个误入歧途的男孩，让他明白与这种闹鬼之地有任何瓜葛都会给他带来怎样的祸患。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Mr . T . (to himself) .
先生 . T . (到 他自己) .

T先生（自言自语）。

[ɑː] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
Ah , I'm afraid I'm only too well qualified to do that .
啊 , 我是 害怕的 我是 仅有的 也 出色地 合格的 到 做 那 .

啊，恐怕我完全有能力做到这一点。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai] [duː; də] , [tʃɑːlz] , [ai] [duː; də] — [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd]
I do , Charles , I do — though at the same time , I can quite understand
我 做 , 查尔斯 , 我 做 — 尽管 在 这 相同的 时间 , 我 能 相当 理解
[haʊ] [wʌn] [meɪ] ,
how one may ,
如何 一 可能 ,

是的，查尔斯，我的确如此——尽管与此同时，我也完全理解为什么有人会这样想。

[ʌn'wɪtɪŋli] — [ai] [miːn] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] — —
unwittingly — I mean , you might not be aware of — —
不知不觉 — 我 意思是 , 你 可能 不是 是 意识到的 的 — —

无意中——我的意思是，你可能没有意识到——

['mɪsɪz] . [ti:] . [ju:; jʊ] , [pɑ:] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪk'skju:zɪz]
Mrs . T . You , Pa , of all people in the world , trying to find excuses
太太 . T . 你 , 宾夕法尼亚州 , 的 全部 人们 在 这 世界 , 尝试 到 寻找 借口
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] !
for his depravity !
为了 他的 堕落 !

T. 太太，你爸，竟然是世界上所有的人，试图为他的堕落行为找借口！

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]['neɪtʃə(r)] !
The very name of the place is enough to indicate its nature !
这 非常 姓名 的 这 地方 是 足够的 到 表明 它是 自然 !

这个地方的名字本身就足以表明它的性质！

['mɪstə(r)] . [ti:] . (['heɪstɪli]) .
Mr . T . (hastily) .
先生 . T . (草草) .

T先生（匆忙地）。

[nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] .
No , my love , surely not .
不 , 我的 爱 , 一定 不是 .

不，亲爱的，绝对不会。

[ðeə(r)] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] — [tu:] [fɑ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] !
There I think you go too far — too far altogether !
那里 我 思考 你 去 也 远的 — 也 远的 共 !

我觉得你做得太过分了——完全过分了！

['mɪsɪz] . [ti:] . [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Mrs . T . I appeal to Mr . Curphew to say whether such a place is a
太太 . T . 我 上诉 到 先生 . - 到 说 无论 这样的 一个 地方 是 一个
['prɒpə(r)] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] [mæn] .
proper resort for any young man .
恰当的 采取 为了 任何 年轻的 男人 .

T夫人：我请求柯菲先生指点，这样的地方是否适合任何年轻人度假。

- ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
Curphew (to himself) .
- (到 他自己) .

（自言自语）

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Wish I was well out of this !
希望 我 曾是 出色地 出去 的 这 !

真希望我已经彻底摆脱这一切了！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai] — [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [fi:l] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['tu:vi] .
I — I really don't feel qualified to give an opinion , Mrs . Toovey .
我 — 我 真的 不 感觉 合格的 到 给 一个 观点 , 太太 . 图维 .

图维夫人，我……我真的觉得自己没有资格发表意见。

['meni] [jʌŋ] [men] [du:; də][gəʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'li:v] .
Many young men do go to them , I believe .
许多 年轻的 男人 做 去 到 他们 , 我 相信 .

我相信很多年轻男子都会去那里。

[tʃɑːlz] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Charles (to himself) .
查尔斯 (到 他自己) .

查尔斯（自言自语）。

[ɪz] [ðɪs] [tʃæp] [ə; eɪ] [prɪg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ?
Is this chap a prig , or a humbug ?
是 这 小伙子 一个 伪君子 , 或者 一个 骗子 ?

这家伙是伪君子，还是骗子?

[aɪl] [drɔː] [hɪm] .
I'll draw him .
患病的 画 他 .

我来画他。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [jɔː'self] ?
I suppose , from that , you never think of going yourself ?
我 认为 , 从 那 , 你 绝不 思考 的 去 你自己 ?

我想，从那以后，你就从来没想过自己去吧?

['mɪsɪz] . [tiː] . ['mɪstə(r)] . - [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [tʃɑːlz] .
Mrs . T . Mr . Curphew's tastes are rather different from yours , Charles .
太太 . T . 先生 . - 口味 是 相当 不同的 从 你的 , 查尔斯 .

T夫人：柯菲先生的品味和你的不太一样，查尔斯。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['eni] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,
I am very sure that he is never to be seen among the audience at any music - hall ,
我 是 非常 当然 那 他 是 绝不 到 是 已见 之中 这 观众 在 任何 音乐 - 大厅 ,

我非常肯定，你永远不会在任何音乐厅的观众席上看到他。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
are you , Mr . Curphew ?
是 你 , 先生 . - ?

你是柯菲先生吗?

- .
Curph .
- .

柯夫。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[kʊd; kəd] [ai] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] , [ai] ['wʌndə(r)] .
Could I break it to her gently , I wonder .
可以 我 休息 它 到 她 轻轻地 , 我 想知道 .

我不知道该如何委婉地告诉她。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['nevə(r)] — [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dju:tiz] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Never — my professional duties make that impossible .
绝不 — 我的 专业的 职责 制作 那 不可能的 .

绝不可能——我的职业职责不允许我这样做。

[tʃɑ:lz] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
Charles (to himself) .
查尔斯 (到 他自己) .

查尔斯（自言自语）。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌf] !
I knew he was a muff !
我 知道 他 曾是 一个 耳罩 !

我知道他是个笨蛋！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [ə; eɪ] [pɑ:s] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd]
I should have thought you could easily get a pass to any place you wanted
我 应该 有 想法 你 可以 容易地 得到 一个 经过 到 任何 地方 你 通缉
[tu:; tə] [gəʊ] — [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
to go — in your profession .
到 去 — 在 你的 职业 .

我原以为以你的职业，很容易就能拿到去任何你想去的地方的通行证。

\- .
Curph .
\- .

柯夫。

([tu:; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hi:; hi] [sə'spekts] ['sʌmθɪŋ] .
He suspects something .
他 嫌疑人 某物 .

他怀疑发生了什么事。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
Should you ?
应该 你 ?

你应该这样做吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[əʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ɒn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , as you're on a newspaper , you know .
哦 , 作为 你是 在 一个 报纸 , 你 知道 .

哦，就像你在报纸上看到的那样。

[dəʊnt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] ?
Don't they always have a free pass for everywhere ?
不 他们 总是 有 一个 自由的 经过 为了 到处 ?

他们难道不是到处都有免死金牌吗?

- .
Curph .
- .

柯夫。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If they have , I have never had occasion to make use of it .
如果 他们 有 , 我 有 绝不 有 场合 到 制作 使用 的 它 .

如果有的话，我从未有机会使用过。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
Well , of course you may turn up your nose at music - halls ,
出色地 , 的 课程 你 可能 转动 向上 你的 鼻子 在 音乐 - 大厅 ,

当然，你可能对音乐厅不屑一顾。

[ænd; ənd] [seɪ] ['ðer] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and say they're not intellectual enough for you .
和 说 它们是 不是 知识分子 足够的 为了 你 .

然后说他们不够聪明，配不上你。

- .
Curph .
- .

柯夫。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] ['nevə(r)] [sed] [ai] [tɜːnd] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Pardon me , I never said I turned up my nose at them ,
赦免 我 , 我 绝不 说 我 转向 向上 我的 鼻子 在 他们 ,

抱歉，我从未说过我瞧不起他们。

[ðəʊ] [jʊl] [əd'mɪt] [ðeɪ] [dəʊnt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
though you'll admit they don't profess to make a strong appeal to the intellect .
尽管 你会 承认 他们 不 宣称 到 制作 一个 强的 上诉 到 这 智力 .

虽然你不得不承认，它们并没有声称要强烈诉诸智力。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
If they did , you wouldn't catch me there .
如果 他们 做过 , 你 不会 抓住 我 那里 .

如果他们真那样做了，你肯定不会在那里看到我。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
But I can tell you , it's not so bad as you seem to think ;
但 我 能 告诉 你 , 它是 不是 所以 坏的 作为 你 似乎 到 思考 ;

但我可以告诉你，情况并没有你想的那么糟糕;

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] .
every now and then they get hold of a really good thing .
每一个 现在 和 然后 他们 得到 抓住 的 一个 真的 好的 事物 .

他们偶尔也能淘到好东西。

[juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [el] .
You might do worse than drop into the El .
你 可能 做 更糟 比 降低 进入 这 埃尔 .

坐地铁或许是个更糟糕的选择。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [væl] . , [ðə; ði] [væl'hælə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['wɔːltə] ['waɪldfaɪə(r)] .
or the Val . , the Valhalla , you know , some evening — just to hear Walter Wildfire .
或者 这 瓦尔 . , 这 瓦尔哈拉 , 你 知道 , 一些 晚上 — 只是 到 听到 沃尔特 野火 .

或者去瓦尔哈拉，你知道，某个晚上——只是为了听沃尔特·怀尔德菲尔的演出。

- .
Curph .
- .

柯夫。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
Much obliged ; but I can't imagine myself going there for such a purpose .
很多 有义务 ; 但 我 不能 想象 我 去 那里 为了 这样的 一个 目的 .

非常感谢；但我无法想象自己会为了这样的目的去那里。

['mɪsɪz] . [tiː] . [tʃɑːlz] ,
Mrs . T . Charles ,
太太 . T . 查尔斯 ,

T·查尔斯夫人

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — —
if you suppose Mr . Curphew would allow himself to be corrupted by a boy like you — —
如果 你 认为 先生 . - 会 允许 他自己 到 是 腐败的 经过 一个 男生 喜欢 你 — —

如果你认为柯菲先生会允许自己被像你这样的男孩腐蚀——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑːnt] .
But look here , Aunt .
但 看 这里 , 阿姨 .

但是，阿姨，你看这里。

['wɔːltə] - [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Walter Wildfire's all right — he is really ; he was a gentleman , and all that ,
沃尔特 - 全部 正确的 — 他 是 真的 ; 他 曾是 一个 绅士 , 和 全部 那 ,

沃尔特·怀尔德菲尔人还不错——真的；他是个绅士，诸如此类。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
before he took to this sort of thing ,
前 他 采取 到 这 种类 的 事物 ,

在他开始做这类事情之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːŋz] — [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] !
and he writes all his own songs — and ripping they are , too !
和 他 写 全部 他的 自己的 歌曲 — 和 撕裂 他们 是 , 也 !

而且他所有的歌曲都是自己创作的——而且唱得也相当棒！

[hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['plʌndʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
His line is the Broken - down Plunger , you know .
他的 线 是 这 破碎的 - 向下 柱塞 , 你 知道 .

你知道，他的产品线是"破损的马桶搋子"。

(['mɪsɪz] . [tiː] . [ri'pjuːdieit] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .)
(Mrs . T . repudiates any knowledge of this type .)
(太太 . T . 否认 任何 知识 的 这 类型 .)

（T女士否认知晓此类情况。）

[hiːz] [gɒt][wʌn] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hænsəm] ['kæbi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]
He's got one song about a Hansom Cabby who has to drive the girl he
他是 得到 一 歌曲 关于 一个 汉森 出租车司机 WHO 有 到 驾驶 这 女孩 他
[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][brəʊk] ,
was engaged to before he was broke ,
曾是 已订婚的 到 前 他 曾是 打破 ,

他有一首歌是关于一个出租车司机，在他破产之前，他不得不开车送他未婚妻回家。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['mærid] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [sɪns] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
and she's married some other fellow since , and has got her little
和 她是 已婚 一些 其他 同伴 自从 , 和 有 得到 她 小的
['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
daughter with her ,
女儿 和 她 ,

后来她嫁给了别人，还带着她的小女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] — [wel] ,
and the child gives him his fare , and — well ,
和 这 孩子 给予 他 他的 票价 , 和 — 出色地 ,

孩子给了他车费，然后——嗯，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['tʃəʊki] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] .
somehow it makes you feel choky when he sings it .
不知何故 它 制作 你 感觉 窒息 什么时候 他 唱歌 它 .

不知为何，他唱这首歌的时候，总让人感到哽咽。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪn] ['wɔːltə] ['waɪldfaɪə(r)] !
Even Mr . Curphew couldn't find anything to complain of in Walter Wildfire !
甚至 先生 . - 不能 寻找 任何事物 到 抱怨 的 在 沃尔特 野火 !

就连柯菲先生也对沃尔特·怀尔德菲尔无可挑剔！

['ælθiə] ([huː] [hæz; həz] ['entəd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ]) .
Althea (who has entered during this speech) .
阿尔西娅 (WHO 有 进入 期间 这 演讲) .

阿尔西娅（在演讲期间入场）。

['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [kænt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz] ['eniweə(r)] .
Mamma , I can't find your spectacles anywhere .
妈妈 , 我 不能 寻找 你的 眼镜 任何地方 .

妈妈，我到处都找不到您的眼镜。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɔːltə] ['waɪldfaɪə(r)] [tʃɑːlz] [ɪz][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ?
Mr . Curphew , who is this Walter Wildfire Charles is so enthusiastic about ?
先生 . - , WHO 是 这 沃尔特 野火 查尔斯 是 所以 热情的 关于 ?

柯菲先生，这位让查尔斯如此热情的沃尔特·野火究竟是谁？

['mɪsɪz] . [tiː] . (['heɪstɪli]) .
Mrs . T . (hastily) .
太太 . T . (草草) .

T夫人（匆忙地）。

[nəʊ][wʌn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt]
No one that Mr . Curphew knows anything of — and certainly not a fit
不 一 那 先生 . - 知道 任何事物 的 — 和 当然 不是 一个 合身
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
person to be mentioned in your hearing ,
人 到 是 提及 在 你的 听力 ,

柯菲先生对这些人一无所知——当然，这些人也不适合在你们面前提及。

[maɪ][dɪə(r)] , [səʊ][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
my dear , so let us say no more about it .
我的 亲爱的 , 所以 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

亲爱的，那我们就不要再谈这件事了。

['sʌpə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn] ,
Supper must be on the table by this time ; we had better go in ,
晚餐 必须 是 在 这 桌子 经过 这 时间 ; 我们 有 更好的 去 在 ,

晚饭应该已经摆上桌了；我们最好进去吃饭。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] ['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and try to find a more befitting topic for conversation .
和 尝试 到 寻找 一个 更多的 合适 话题 为了 对话 .

试着找一个更合适的谈话话题。

[tʃɑːlz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
Charles , have the goodness to put this — this disgraceful paper in your pocket
查尔斯 , 有 这 善良 到 放 这 — 这 可耻 纸 在 你的 口袋
,
,
,

查尔斯，求你把这张——这张丢人现眼的纸放进口袋里。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and let me see no more of it .
和 让 我 看 不 更多的 的 它 .

别再让我看到它了。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] .
I shall get your Uncle to speak to you seriously after supper .
我 将 得到 你的 叔叔 到 说话 到 你 严重地 后 晚餐 .

晚饭后我会请你叔叔和你认真谈谈。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([ə'laʊd] , [wɪð] [ə'lækrəti]) .
Mr . T . (aloud , with alacrity) .
先生 . T . (大声 , 和 敏捷) .

T先生（大声，语气轻快）。

[jes] , [maɪ] [lʌv] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] — ['veri] ['sɪəriəsli] .
Yes , my love , I shall certainly speak to Charles after supper — very seriously .
是的 , 我的 爱 , 我 将 当然 说话 到 查尔斯 后 晚餐 — 非常 严重地 .

是的，亲爱的，晚饭后我一定会和查尔斯谈谈——非常认真地谈谈。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ænd; ənd] [end] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !
And end this awful uncertainty !
和 结尾 这 可怕 不确定 !

结束这种可怕的不确定性吧！

- .
Curph .
- .

柯夫。

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
(to himself , as he follows to the Dining - room) .
(到 他自己 , 作为 他 跟随 到 这 用餐 - 房间) .

（他一边自言自语，一边跟着他走向餐厅）。

" [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] !
" Not a fit person to be mentioned in her hearing !
" 不是 一个 合身 人 到 是 提及 在 她 听力 !

“这个人不配在她的听证会上被提及！”

" [ai] ['wʌndə(r)] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

第2/3页

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ?
Would she say the same if she knew ?
会 她 说 这 相同的 如果 她 知道 ?

如果她知道真相，她还会这么说吗?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
When shall I be able to tell her ?
什么时候 将 我 是 有能力的 到 告诉 她 ?

我什么时候才能告诉她?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [æz; əz] [jet] .
It would be madness as yet .
它 会 是 疯狂 作为 然而 .

现在这样做简直是疯了。

[siːn] [θriː] . — [ðə; ði] ['stʌdi] .
Scene III . — The Study .
场景 三、 . — 这 学习 .

第三幕——书房。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
Mr . Toovey and Charles are alone together .
先生 . 图维 和 查尔斯 是 独自的 一起 .

图维先生和查尔斯单独待在一起。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mr . Toovey has found it impossible to come to the point .
先生 . 图维 有 成立 它 不可能的 到 来 到 这 观点 .

图维先生发现自己根本无法切入正题。

[tʃɑːlz] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) .
Charles (looking at his watch) .
查尔斯 (寻找 在 他的 手表) .

查尔斯（看了看手表）。

[ai] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪgɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
I say , Uncle , I'm afraid I must trouble you for that wigging at once ,
我 说 , 叔叔 , 我是 害怕的 我 必须 麻烦 你 为了 那 说 在 一次 ,

我说，叔叔，恐怕我得马上麻烦您一下，关于那顶假发的事。

[ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] [bæk] .
if I'm going to catch my train back .
如果 我是 去 到 抓住 我的 火车 后退 .

如果我要赶上回去的火车的话。

[juːv] ['əʊnli]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] , [səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You've only seven - and - a - half minutes left to exhort me in , so make the most of it .
你已经 仅有的 七 - 和 - 一个 - 一半 分钟 左边 到 劝勉 我 在 , 所以 制作 这 最多 的 它 .

你只剩下七分半钟的时间来劝说我，所以要好好利用这段时间。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([wɪð] [ɪm'bærəsmənt]) .
Mr . T . (with embarrassment) .
先生 . T . (和 尴尬) .

T先生（尴尬地）

[jes] , [tʃɑːlz] , [bʌt; bət] — [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɜː(r)] ,
Yes , Charles , but — I don't wish to be hard on you , my boy — we are all liable to err ,
是的 , 查尔斯 , 但 — 我 不 希望 到 是 难的 在 你 , 我的 男生 — 我们 是 全部 容易 到 犯错 ,

是的，查尔斯，但是——我不想对你太苛刻，孩子——我们都会犯错。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
and — and , in point of fact ,
和 — 和 , 在 观点 的 事实 ,

而且——事实上，

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ][ɪz] ,
the reason I was a little upset at the mention of the Eldorado is ,
这 原因 我 曾是 一个 小的 沮丧的 在 这 提到 的 这 埃尔多拉多 是 ,

我之所以对提到埃尔多拉多感到有些不快，是因为：

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [tʃɑːlz] ,
that a very dear old friend of mine , Charles ,
那 一个 非常 亲爱的 老的 朋友 的 矿 , 查尔斯 ,

那是我一位非常亲爱的老朋友，查尔斯，

[hæz; həz] ['leɪtli] [lɒst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [θruː] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [ænd; ənd] ,
has lately lost a considerable sum through investing in a Company of the same name — and ,
有 最近 丢失的 一个 大量 和 通过 投资 在 一个 公司 的 这 相同的 姓名 — 和 ,

最近，他因投资一家同名公司而损失了一大笔钱——而且，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
just for the moment ,
只是 为了 这 片刻 ,

只是暂时的，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [əb'sɜːd] , [eɪ] ?
it struck me that it might have been the music - hall — which of course is absurd , eh ?
它 击 我 那 它 可能 有 到过 这 音乐 - 大厅 — 哪个 的 课程 是 荒诞 , 嗯 ?

我突然想到，那会不会是音乐厅——当然，这很荒谬，对吧？

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['rɑːðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
He couldn't possibly have lost it in the music - hall , Uncle ; it's ridiculous !
他 不能 可能 有 丢失的 它 在 这 音乐 - 大厅 , 叔叔 ; 它是 荒谬的 !

叔叔，他不可能在音乐厅里丢了东西；这太荒谬了！

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([rɪ'liːvd]) .
Mr . T . (relieved) .
先生 . T . (松了口气) .

T先生（如释重负）。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
Just what I thought .
只是 什么 我 想法 .

正如我所料。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] — [ɑː] — [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] — [əʊ][nəʊ] .
A man in his — ah — responsible position — oh no .
一个 男人 在 他的 — 啊 — 负责任的 位置 — 哦 不 .

一个身居要职的人——啊——哦不。

[bʌt; bət] [hiːz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .
But he's lost it in this other Company .
但 他是 丢失的 它 在 这 其他 公司 .

但他在另一家公司却失去了这种能力。

[ænd; ənd] [ðev] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
And they've demanded a hundred and seventy - five pounds over and
和 他们有 要求 一个 百 和 七十 - 五 磅 超过 和
[ə'bʌv] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [peɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃer] .
above the five hundred he paid on his shares .
多于 这 五 百 他 有薪酬的 在 他的 分享 .

他们除了他为股份支付的 500 英镑之外，还要求他额外支付 175 英镑。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
Now you know the law .
现在 你 知道 这 法律 .

现在你了解了法律。

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , [tʃɑːlz] ?
Can they do that , Charles ?
能 他们 做 那 , 查尔斯 ?

查尔斯，他们能做到吗?

[ɪz][hiː; hi] ['liːgəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ?
Is he legally liable to pay ?
是 他 合法地 容易 到 支付 ?

他是否负有赔偿的法律责任?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .
Couldn't possibly say without knowing all the facts .
不能 可能 说 没有 会心 全部 这 事实 .

在不了解全部事实的情况下，我无法妄下断言。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] , [ai] [sə'pəʊz] ?
It's a Limited Company , I suppose ?
它是 一个 有限的 公司 , 我 认为 ?

我想它是一家有限公司吧?

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tʃɑːlz] ,
Mr . T . I — I don't know , Charles ,
先生 . T . 我 — 我 不 知道 , 查尔斯 ,

T先生，我不知道，查尔斯，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] — [ɑː] — ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
but I can show you the official document which — ah — happens to be in
但 我 能 展示 你 这 官方的 文档 哪个 — 啊 — 发生 到 是 在
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

但我可以给你看这份官方文件，它——啊——碰巧就在我手里。

[aɪm][ə'freɪd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['keəfəli] — [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set] .
I'm afraid I didn't examine it very carefully — I was too upset .
我是 害怕的 我 没有 检查 它 非常 小心 — 我 曾是 也 沮丧的 .

恐怕我当时没仔细检查——我太难过了。

([hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsekrɪ'ter] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz]
(He goes to his secrétaire , and returns with a paper , which he offers
(他 去 到 他的 秘书 , 和 返回 和 一个 纸 , 哪个 他 优惠
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .)
for Charles's inspection .)
为了 查尔斯的 检查 .)

（他去找秘书，拿来一份文件，递给查尔斯查看。）

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] ?
You won't mind my covering up the name ?
你 惯于 头脑 我的 覆盖 向上 这 姓名 ?

你不介意我把名字遮住吧?

[maɪ] — [maɪ] [frend] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [aɪm][ʃʊə(r)] .
My — my friend wouldn't care for it to be seen — I'm sure .
我的 — 我的 朋友 不会 关心 为了 它 到 是 已见 — 我是 当然 .

我的朋友肯定不希望别人看到它。

[tʃɑːlz] (['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːrz] [wɪð] ['lɑːftə(r)]) .
Charles (glances at the top of the paper , and roars with laughter) .
查尔斯 (眼神 在 这 顶部 的 这 纸 , 和 咆哮 和 笑声) .

查尔斯（瞥了一眼报纸的顶部，然后放声大笑）。

[ai] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld]['dʒʌgɪnz] !
I say , Uncle , your friend must be a jolly old juggins !
我 说 , 叔叔 , 你的 朋友 必须 是 一个 快乐的 老的 贾金斯 !

我说，叔叔，你的朋友一定是个快乐老头！

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['mɪzrəbli]) .
Mr . T . (miserably) .
先生 . T . (惨痛地) .

T先生（痛苦地）。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʒɒli][dʒʌst] [naʊ] , [tʃɑːlz] .
I don't think he could be described as jolly just now , Charles .
我 不 思考 他 可以 是 描述 作为 快乐的 只是 现在 , 查尔斯 .

查尔斯，我觉得他现在可不能用“快乐”来形容。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [miːn] , [nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['traɪf(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
No , but I mean , not all there , you know — trifle weak in the upper story .
不 , 但 我 意思是 , 不是 全部 那里 , 你 知道 — 琐事 虚弱的 在 这 上 故事 .

不，我的意思是，它并不完美，你知道——上层有点薄弱。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Mr . T . (with dignity) .
先生 . T . (和 尊严) .

T先生（语气庄重）。

[hiː; hi]['nevə(r)] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tʃɑːlz] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
He never professed to be a man of business , Charles , any more than myself ,
他 绝不 声称 到 是 一个 男人 的 商业 , 查尔斯 , 任何 更多的 比 我 ,

查尔斯，他从未自诩为商人，就像我一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzd] — [məʊst] ['ʃeɪmfəli] !
and his inexperience was shamefully abused — most shamefully !
和 他的 缺乏经验 曾是 可耻地 受虐 — 最多 可耻地 !

而他的经验不足却被无情地利用了——真是太可耻了！

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ə'bjuːzd] !
Abused !
受虐 !

被虐待了！

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ,
But look here , Uncle ,
但 看 这里 , 叔叔 ,

但是，叔叔，你看，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ['wɒrənt] !
do you mean to say you don't see that this is a dividend warrant !
做 你 意思是 到 说 你 不 看 那 这 是 一个 股利 保证 !

你是说你没看出这是一份分红凭证吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . T . I believe that is what they call it .
先生 . T . 我 相信 那 是 什么 他们 称呼 它 .

T先生：我想他们就是这么称呼它的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [tʃɑːlz] ?
And — and is he bound to send them a cheque for it at once , Charles ?
和 — 和 是 他 边界 到 发送 他们 一个 查看 为了 它 在 一次 , 查尔斯 ?

查尔斯，他一定会立刻给他们寄支票吗？

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] ?
Send them a cheque ?
发送 他们 一个 查看 ?

给他们寄支票?

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] !
Why it is a cheque !
为什么 它 是 一个 查看 !

为什么是支票!

[ˈðer] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm] .
They're paying him .
它们是 付费 他 .

他们付钱给他。

[ɪts] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈjɪəli] [ˈdɪvɪdend] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈhʌndrəd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti][pə(r)]
It's the half - yearly dividend on his five hundred , at the rate of seventy per
它是 这 一半 - 每年 股利 在 他的 五 百 , 在 这 速度 的 七十 每
[sent] .
cent .
中心 .

这是他500美元的半年分红，收益率为70%。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] — — [əʊ] , [lɔːd] !
And he was going to — — Oh , Lord !
和 他 曾是 去 到 — — 哦 , 主 !

他正要——哦，主啊!

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] .
" If I were you , I wouldn't mention this to Aunt .
" 如果 我 是 你 , 我 不会 提到 这 到 阿姨 .

"如果我是你，我就不会跟姑妈提起这件事。"

" [ˈmɪstə(r)] . [tiː] . ([ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [siː] . - [es][hændz] [wɪð] [ɪˈfjuːʒ(ə)n]) .
" Mr . T . (rising , and shaking C . ' s hands with effusion) .
" 先生 . T . (上升 , 和 摇晃 C . - s 双手 和 渗出液) .

T先生（起身，激动地与C先生握手）。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ; [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
My dear Charles ; how can I thank you ?
我的 亲爱的 查尔斯 ; 如何 能 我 感谢 你 ?

我亲爱的查尔斯，我该如何感谢你?

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd] [juːv] [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !
If you knew what a load you've taken off my mind !
如果 你 知道 什么 一个 加载 你已经 已采取 离开 我的 头脑 !

如果你知道你帮我卸下了多大的负担就好了!

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪz(ə)nt] [ˈbæŋkrʌpt] — [ɪts] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsev(ə)nti][pə(r)] [sent] . !
Then the Company isn't bankrupt — it's paying seventy per cent . !
然后 这 公司 不是 破产 — 它是 付费 七十 每 中心 . !

那么，该公司并没有破产——它支付了百分之七十的款项!

[waɪ] , [ai] [ˈnidnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
Why , I needn't mind telling your Aunt .
为什么 , 我 不必 头脑 讲述 你的 阿姨 .

我没必要告诉你阿姨。

([wɪð] [rɪ'stɔːd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .)
(With restored complacency .)
(和 恢复 自满 .)

（恢复了自满情绪。）

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['sɪti] ['mætəz] — [bʌt; bət] ,
Of course , my boy , I have never occupied myself with City matters — but ,
的 课程 , 我的 男生 , 我 有 绝不 占领 我 和 城市 事情 — 但 ,
[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,

当然，孩子，我从未涉足过城市事务——但是，尽管如此，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
I believe I can trust my natural shrewdness — I had a sort of instinct ,
我 相信 我 能 相信 我的 自然的 城府 — 我 有 一个 种类 的 本能 ,

我相信我可以相信我天生的精明——我有一种直觉，

[tʃɑːlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] .
Charles , from the first , that that mine was perfectly sound .
查尔斯 , 从 这 第一的 , 那 那 矿 曾是 完美 声音 .

查尔斯从一开始就认为，那座矿井完全没问题。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] ['lɑːrkɪnz] .
I knew I could trust Larkins .
我 知道 我 可以 相信 拉金斯 .

我知道我可以信任拉金斯。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
You , Uncle !
你 , 叔叔 !

你，叔叔！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Then it was you who was your friend all the time ?
然后 它 曾是 你 WHO 曾是 你的 朋友 全部 这 时间 ?

那么，一直以来都是你的朋友吗?

[əʊ] , [jʊr; jər] ['riːəli] [tuː] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Oh , you're really too rich , you know !
哦 , 你是 真的 也 富有的 , 你 知道 !

哦，你真是太有钱了!

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mr . T . I have never desired it ;
先生 . T . 我 有 绝不 想要的 它 ;

T先生：我从来没有想要过它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] — [ɑː] — ['mɒdɪst]
but it will certainly be a very useful addition to our — ah — modest
但 它 将要 当然 是 一个 非常 有用 添加 到 我们的 — 啊 — 谦虚的
['ɪnkʌm] , [tʃɑːlz] .
income , Charles .
收入 , 查尔斯 .

但这无疑会给我们——呃——微薄的收入带来非常有用的补充，查尔斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [ðɪs] — [ɑː] — [ɪ'mɒdərət] ['lɑːftə(r)] .
But you should check yourself , my boy , in this — ah — immoderate laughter .
但 你 应该 查看 你自己 , 我的 男生 , 在 这 — 啊 — 过分 笑声 .

但是孩子，你应该控制一下自己，不要笑得太过火了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
There is nothing that I can see to cause such mirth in the fact of your
那里 是 没有什么 那 我 能 看 到 原因 这样的 欢笑 在 这 事实 的 你的
['ʌŋkəlz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] .
Uncle's having made a fortunate investment in a gold - mine .
叔叔的 拥有 制成 一个 幸运 投资 在 一个 金子 - 矿 .

我看不出你叔叔在金矿上做了一笔幸运的投资有什么值得你如此高兴的。

[tʃɑːlz] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk]) .
Charles (as soon as he can speak) .
查尔斯 (作为 很快 作为 他 能 说话) .

查尔斯（一旦他会说话）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪn] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] !
But it ain't a mine , Uncle , it — it's the music - hall !
但 它 不是 一个 矿 , 叔叔 , 它 — 它是 这 音乐 - 大厅 !

但那不是矿井，叔叔，那是音乐厅！

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Give you my word it is .
给 你 我的 单词 它 是 .

我向你保证。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['wɒrənt] ,
If you don't believe me , look at the address on the warrant ,
如果 你 不 相信 我 , 看 在 这 地址 在 这 保证 ,

如果你不相信我，看看逮捕令上的地址。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] ['prəʊgræm] .
and you'll see it's the same as on this programme .
和 你会 看 它是 这 相同的 作为 在 这 程序 .

你会发现它和这个节目里展示的是一样的。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] ['pæləs] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [ˌpɪkə'dɪli] !
You're a shareholder in the Eldorado Palace of Varieties , Piccadilly !
你是 一个 股东 在 这 埃尔多拉多 宫殿 的 品种 , 皮卡迪利 !

您是皮卡迪利大街埃尔多拉多综艺宫的股东！

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['fɔːlɪŋ] [bæk]) .
Mr . T . (falling back) .
先生 . T . (坠落 后退) .

T先生（后退）。

[nəʊ] , [tʃɑːlz] !
No , Charles !
不 , 查尔斯 !

不，查尔斯！

[ai] — [ai] [ə'kwaɪəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] !
I — I acquired them in the most perfect innocence !
我 — 我 获得 他们 在 这 最多 完美的 无辜 !

我——我是在最纯真无邪的状态下得到它们的！

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['ɪnəs(ə)ns] !
Innocence !
无辜 !

无辜！

[aɪ'd] [bæk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['ɪnfənt] [skuːl] , ['ʌŋk(ə)l] .
I'd back you for that against an entire Infant School , Uncle .
ID 后退 你 为了 那 反对 一个 全部的 婴儿 学校 , 叔叔 .

叔叔，我支持你对抗整个幼儿园。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] .
But I say , I must be off now .
但 我 说 , 我 必须 是 离开 现在 .

但我说，我现在必须走了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] .
If I were you , I wouldn't mention this to Aunt .
如果 我 是 你 , 我 不会 提到 这 到 阿姨 .

如果我是你，我就不会跟阿姨提起这件事。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] .
And look here .
和 看 这里 .

看这里。

[aɪ'd]['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
I'd better leave you this .
ID 更好的 离开 你 这 .

我最好把这个留给你。

([hiː; hi][hændz][hɪm][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] ['prəʊgræm] .)
(He hands him the Eldorado programme .)
(他 双手 他 这 埃尔多拉多 程序 .)

（他递给他一份《埃尔多拉多》节目单。）

[ɪts] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ðæn; ðən][maɪn] [naʊ] .
It's more in your line than mine now .
它是 更多的 在 你的 线 比 矿 现在 .

现在这更适合你而不是我了。

[[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
[He goes out , and is heard chuckling in the hall and down to the front gate .
[他 去 出去 , 和 是 听到 轻笑 在 这 大厅 和 向下 到 这 正面 门 .

他走了出去，人们听到他在走廊里和前门附近发出轻笑声。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([ə'ləʊn]) .
Mr . T . (alone) .
先生 . T . (独自的) .

T先生（独自一人）。

[ðæt] ['rɪb(ə)ld] , [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪ] !
That ribald , unfeeling boy !
那 粗俗的 , 冷漠无情 男生 !

那个粗俗无情的男孩！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [aɪv] [hæd; həd] !
What a Sunday I've had !
什么 一个 星期日 我已经 有 !

我度过了一个多么精彩的星期天啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)][tuː; tə] [tel] [kɔː'niːljə] [naʊ] ?
And how am I ever to tell Cornelia now ?
和 如何 是 我 曾经 到 告诉 科妮莉亚 现在 ?

我该如何告诉科妮莉亚呢?

([ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] .)
(A bell rings .)
(一个 钟 戒指 .)

（铃声响起。）

[ðæts] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʌp][tuː; tə] [preə(r)z] .
That's to call the servants up to prayers .
那就是 到 称呼 这 仆人 向上 到 祈祷 .

这是叫仆人们上来祷告。

([hiː; hi] [stʌf] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] .)
(He stuffs the programme into his pocket hastily , and rises .)
(他 东西 这 程序 进入 他的 口袋 草草 , 和 上升 .)

（他匆匆将节目单塞进口袋，然后站了起来。）

[nəʊ] , [ai][kænt] .
No , I can't .
不 , 我 不能 .

不，我不能。

[ai][kænt] [kən'dʌkt] ['fæməli] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] !
I can't conduct family prayers with the knowledge that I'm a shareholder in — in a Palace of Varieties !
我 不能 执行 家庭 祈祷 和 这 知识 那 我是 一个 股东 在 — 在 一个 宫殿 的 品种 !

想到自己是——综艺宫的股东——我就无法安心地主持家庭祈祷仪式!

[ai][ʃæl; ʃəl][slɪp]['kwaɪətli] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
I shall slip quietly off to bed .
我 将 滑 悄悄 离开 到 床 .

我要悄悄溜去睡觉了。

(['entərɪŋ]) .
Phœbe (entering) .
菲比 (进入) .

菲比（进入）。

['mɪsɪz] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Missus wished me to tell you she was only waiting for you , Sir .
太太 希望 我 到 告诉 你 她 曾是 仅有的 等待 为了 你 , 先生 .

太太让我转告您，她一直在等您，先生。

['mɪstə(r)] . [tiː] . , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] .
Mr . T . Phœbe , tell your mistress I'm feeling poorly again , and have gone to bed .
先生 . T . 菲比 , 告诉 你的 情妇 我是 感觉 差 再次 , 和 有 已消失 到 床 .

T·菲比先生，请转告您的女主人，我又不舒服了，已经上床睡觉了。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] !
If I could only be sure I don't talk in my sleep !
如果 我 可以 仅有的 是 当然 我 不 讲话 在 我的 睡觉 !

如果我能确定自己不会说梦话就好了！

[[hiː; hi] ['ʃʌfl] [ˌʌp'steəz] .
[He shuffles upstairs .
[他 洗牌 楼上 .

他拖着脚步上了楼。

[end][ɒv; əv] [siːn] [θriː] .
End of Scene III .
结尾 的 场景 三、 .

第三幕结束。

[ə; eɪ] (['friːkwəntli]) ['raɪzɪŋ] [em] . [piː] . — ['mɪstə(r)] .
A (Frequently) Rising M . P . — Mr .
一个 (频繁地) 崛起 M . P . — 先生 .

一位（经常）崛起的议员——先生

[tiː] . [dʒiː] . [bəʊlz] [ɪz][kwaɪt] " [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
T . G . Bowles is quite " a new boy " in the House ,
T . G . 鲍尔斯 是 相当 " 一个 新的 男生 " 在 这 房子 ,

TG Bowles算是众议院里的"新人"吧。

[jet] [hæz; həz][hiː; hi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] [njuː] [bɔɪz] .
yet has he none of the diffidence of most other new boys .
然而 有 他 没有任何 的 这 羞怯 的 最多 其他 新的 男孩们 .

但他却丝毫没有其他新生那种羞怯怯怯的样子。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['ɒrətri] [wɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [staɪlz]
His continuous questions and his easy oratory will win for him the styles
他的 连续的 问题 和 他的 简单的 演说 将要 赢 为了 他 这 风格
[ænd; ənd]['taɪtlz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊlz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bəʊlz] .
and titles of " The Flowing Bowles " and " The Sparkling Bowles .
和 标题 的 " 这 流动 鲍尔斯 " 和 " 这 闪闪发光 鲍尔斯 .

他不断提问，口才出众，将为他赢得"流水之碗"和"闪耀之碗"的称号。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'dɒpts] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['friːkwənt][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" If Mr . P . adopts him as a frequent and favourite subject for an
" 如果 先生 . P . 领养 他 作为 一个 频繁 和 最喜欢的 主题 为了 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] ,
object lesson ,
目的 课 ,

"如果P先生经常把他当作教学案例，并且非常喜欢用他来举例说明，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪbθɔːrp] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɪn][pɑːst] [taɪmz] ,
such as were Sibthorpe and some others in past times ,
这样的 作为 是 西布索普 和 一些 其他的 在 过去的 时代 ,

例如过去的西布索普和其他一些人。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] " [bəʊlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
he may attain the very highest position as " Bowles of Punch .
他 可能 达到 这 非常 最高 位置 作为 " 鲍尔斯 的 冲床 .

他或许能达到"潘趣酒之碗"的最高地位。

" ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .
" BREAKING IT GENTLY .
" 打破 它 轻轻地 .

"轻轻地打破它。"

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [frendz] ['ə'staʊndɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] ,
Son of the House (who wishes to say something polite about our friend's astounding shooting ,
儿子 的 这 房子 (WHO 愿望 到 说 某物 有礼貌的 关于 我们的 朋友们 惊人 射击 ,

这家人的儿子（他想礼貌地对我们朋友惊人的枪法说几句），

[bʌt; bət] [huː] ['kænɒt] ['pɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ]) .
but who cannot palter with the truth) .
但 WHO 不能 帕尔特 和 这 真相) .

但谁又能不含糊其辞呢？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['klevə(r)][æt; ət] [bʊks] , [sɜː(r)] !
" I should think you were awfully clever at Books , Sir !
" 我 应该 思考 你 是 非常 聪明的 在 图书 , 先生 !

“我认为您在书籍方面一定非常聪明，先生！”

" ['pɒlətɪks] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" POLITICS IN SOUTH AMERICA .
" 政治 在 南 美国 .

南美政治。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .)
(From our Special Correspondent on the Spot .)
(从 我们的 特别的 通讯员 在 这 点 .)

（来自我们驻现场特派记者的报道。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['evriwʌn] [ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] ['saɪklz] [wɪl] [hæv; həv] ['sɪəriəs] [ɪ'fekts] .
Monday . — Everyone is afraid that the action of the Government in imposing a tax upon cycles will have serious effects .
周一 . — 每个人 是 害怕的 那 这 行动 的 这 政府 在 气势磅礴 一个 税 之上 循环 将要 有 严肃的 效果 .

星期一——大家都担心政府对自行车征税的举措会产生严重后果。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fliːt] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðʌs] ['sɜːtʃɑːdʒ] ,
Although the fleet do not use the carriages thus surcharged ,
虽然 这 舰队 做 不是 使用 这 马车 因此 附加费 ,

尽管车队并未使用这些加价车厢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd]['kruːzə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [meɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
it is not unlikely the armour - plated cruiser Impartial may threaten to bombard the capital .
它 是 不是 不太可能 这 盔甲 - 镀 巡洋舰 公正 可能 威胁 到 轰击 这 首都 .

装甲巡洋舰“公正”号很可能会对首都发动炮击。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .
Altogether the situation is critical .
共 这 情况 是 批判的 .

总而言之，情况十分危急。

['tjuːzdeɪ] . — [maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['faʊndɪd] .
Tuesday . — My fears were well - founded .
周二 . — 我的 恐惧 是 出色地 - 创立 .

星期二——我的担忧不无道理。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [bɒm'bɑːdɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][tæks] ,
The capital has been bombarded , but not on account of the cycle tax ,
这 首都 有 到过 轰炸 , 但 不是 在 帐户 的 这 循环 税 ,

首都遭到轰炸，但并非因为自行车税。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd]['kruːzə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
but to show that the commander of the armour - plated cruiser Impartial
但 到 展示 那 这 指挥官 的 这 盔甲 - 镀 巡洋舰 公正
['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] .
objects to the proposed equalisation of Poor Rates .
对象 到 这 建议的 均衡 的 贫穷的 利率 .

但是为了表明装甲巡洋舰"公正号"的指挥官反对拟议的贫困税率均等化。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tɔː'piːdəʊ] - ['kætʃə(r)] ['kjuːpɪd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði]
Fortunately the Government torpedo - catcher Cupid was able to beat off the
幸运的是 这 政府 鱼雷 - 捕手 丘比特 曾是 有能力的 到 打 离开 这
[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Impartial before serious damage could be done .
公正 前 严肃的 损害 可以 是 完毕 .

幸好政府的鱼雷拦截舰"丘比特"号在造成严重损失之前击退了"公正"号。

[stɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teligrɑːf, -græf] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]
Still , the question of the acquisition of the telegraphs is causing much
仍然 , 这 问题 的 这 获得 的 这 电报 是 导致 很多
[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
excitement amongst the army .
激动 在 这 军队 .

不过，电报的采购问题在军队中引起了很大的轰动。

['wenzdeɪ] . — [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] .
Wednesday . — My worst fears are realised .
周三 . — 我的 最差 恐惧 是 意识到 .

星期三——我最担心的事还是发生了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [taɪð] ['kwestʃən]
The General in command of the garrison has made the Church Tithes question
这 一般的 在 命令 的 这 驻军 有 制成 这 教会 什一奉献 问题
[ə; eɪ]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] .
a casus belli .
一个 理由 贝利 .

驻军总司令以教会什一税问题为由，发动了战争。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] ,
As the Government insisted upon proceeding with the second reading ,
作为 这 政府 坚持 之上 进行中 和 这 第二 阅读 ,

由于政府坚持推进二读，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .
the General thought it his duty to set fire to all the public offices .
这 一般的 想法 它 他的 责任 到 放 火 到 全部 这 民众 办公室 .

将军认为放火烧毁所有公职机构是他的职责。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [step] [baɪ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is considered to be an extreme step by many important members of the
这 是 经过考虑的 到 是 一个 极端 步 经过 许多 重要的 成员 的 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Opposition .
反对 .

反对派中的许多重要成员认为这是一个极端举措。

['θɜːzdeɪ] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dens] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Thursday . — This morning dense bodies of troops arrived opposite the House of
周四 . — 这 早晨 稠密 身体 的 军队 到达的 对面的 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Representatives ,
代表 ,

星期四——今天上午，大批军队抵达众议院对面。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
with a view to bringing pressure to bear upon the opponents to the Public
和 一个 看法 到 带来 压力 到 熊 之上 这 对手 到 这 民众
[bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [haʊs] [bɪl] ,
Baths and Wash - house Bill ,
浴室 和 洗 - 房子 账单 ,

为了向公共浴池和洗衣房法案的反对者施加压力，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
which it will be remembered passed through the Committee stage with the
哪个 它 将要 是 记得 通过了 通过 这 委员会 阶段 和 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [θriː] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
assistance of a cavalry regiment and three batteries of artillery .
协助 的 一个 骑兵 团 和 三 电池 的 炮兵 .

值得一提的是，该法案在骑兵团和三个炮兵连的协助下通过了委员会阶段。

['fraɪdeɪ] . — [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Friday . — The Budget has disappointed both the fleet and the army ,
星期五 . — 这 预算 有 失望的 两个都 这 舰队 和 这 军队 ,

星期五——预算案令海军和陆军都感到失望。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the combined forces have taken possession of the capital , and the
这 合并 力量 有 已采取 拥有 的 这 首都 , 和 这
['gʌvənmənt] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
Government is practically overturned .
政府 是 几乎 翻覆 .

联合部队已经占领了首都，政府实际上已被推翻。

['sætədeɪ] . — ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'setld] .
Saturday . — Matters are still unsettled .
周六 . — 事情 是 仍然 不安的 .

星期六——事情仍未解决。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] .
The capital is still in possession of the insurgents .
这 首都 是 仍然 在 拥有 的 这 叛乱分子 .

首都仍被叛军控制。

[ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːst] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl]
The Premier has been released on condition that he promises to bring in a Bill
这 总理 有 到过 发布 在 状况 那 他 承诺 到 带来 在 一个 账单
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ['ɜːli] [nekst] ['seʃ(ə)n] .
for the improvement of the Law of Bankruptcy early next Session .
为了 这 改进 的 这 法律 的 破产 早期的 下一个 会议 .

总理获释的条件是，他承诺在下届会议初期提出一项旨在完善破产法的法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [freʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
It is rumoured that a body of fresh troops are on their way to the
它 是 传闻 那 一个 身体 的 新鲜的 军队 是 在 他们的 方式 到 这
[mə'trɒpəlɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪð] ,
metropolis in charge of a measure for the Abolition of Tithes ,
都会 在 收费 的 一个 措施 为了 这 废除 的 什一奉献 ,

有传言称，一支新部队正在前往大都市的途中，负责执行废除什一税的措施。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which they desire to carry through the Upper House at the point of the
哪个 他们 欲望 到 携带 通过 这 上 房子 在 这 观点 的 这
['beɪənət] .
bayonet .
刺刀 .

他们希望用刺刀将他们带入上议院。

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] , ['hævɪŋ] [prə'kleɪmd] [hɪm'self][dɪk'teɪtə(r)] ,
Sunday . — The Admiral commanding the fleet , having proclaimed himself Dictator ,
星期日 . — 这 上将 指挥 这 舰队 , 拥有 宣布 他自己 独裁者 ,
[ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [steɪt] .
attended church in state .
参加 教会 在 状态 .

星期日——舰队司令自封为独裁者后，以国事身份参加了教堂礼拜。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] ,
On his way back to his palace he was surrounded by the troops ,
在 他的 方式 后退 到 他的 宫殿 他 曾是 包围 经过 这 军队 ,

他返回宫殿的途中被军队包围了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] -
and , after a tough engagement , was forced to retire to his flag -
和 , 后 一个 艰难的 订婚 , 曾是 强制 到 退休 到 他的 旗帜 -
[ʃɪp] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .
ship with heavy loss .
船 和 重的 损失 .

经过一场艰苦的战斗，他被迫带着重大损失撤回旗舰。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [grænd] [tə'nəː] [hæd; həd][nɒt]
The garrison would have attended the afternoon service en grande tenue had not
这 驻军 会 有 参加 这 下午 服务 英文 格兰德 服装 有 不是
[ðə; ði] [fliːt] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [kə'θiːdrəl] .
the fleet opened fire upon the recently evacuated cathedral .
这 舰队 打开 火 之上 这 最近 疏散 大教堂 .

如果不是舰队向刚刚撤离的大教堂开火，驻军本应盛装出席下午的礼拜仪式。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [stɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ʌn'izɪnɪs] .
In spite of recent events the populace still exhibit uneasiness .
在 尽管如此 的 最近的 活动 这 民众 仍然 展览 不安 .

尽管最近发生了一些事件，民众仍然感到不安。

[faɪn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɑː'tuːn] . — " - ['tɒmi] - [bəʊlz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
Fine Subject for Heroic Historical Cartoon . — " ' Tommy ' Bowles challenging a
美好的 主题 为了 英勇 历史 卡通片 . — " - 汤米 - 鲍尔斯 具有挑战性的 一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

英雄历史漫画的绝佳题材——“汤米”鲍尔斯挑战一个分裂。

" [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Imagine it !
" 想象 它 !

想象一下！

[grænd] !
Grand !
盛大 !

盛大！

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl] ['triːtmənt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
but unfortunately the subject too late for pictorial treatment by one of
但 很遗憾 这 主题 也 晚的 为了 画报 治疗 经过 一 的
['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] [jʌŋ] [men] [ðɪs] [wiːk] .
Mr . P . ' s young men this week .
先生 . P . - s 年轻的 男人 这 星期 .

但可惜的是，对于 P 先生的一位年轻助手来说，本周已经来不及用图画来描绘这个题材了。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] " ! !
Think how many would go to make up a " Division " ! !
思考 如何 许多 会 去 到 制作 向上 一个 " 分配 " ! !

想想看，要多少人才能组成一个“师”！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tɒmi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪt] .
Remember that Tommy is but a Unit .
记住 那 汤米 是 但 一个 单元 .

记住，汤米只不过是一个单位。

" ['juːnɪt][ɪz] [streŋθ] , " [sez] [tiː] . [dʒiː] . [biː] .
" Unit is strength , " says T . G . B .
" 单元 是 力量 , " 说道 T . G . B .

TGB表示：“团结就是力量。”

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] . — ['juːθfl] [hə'redɪt(ə)ri] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ([siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
The Unexpected . — Youthful Hereditary Legislator (seen for the first time in the
这 意外 . — 青春 遗传 立法者 (已见 为了 这 第一的 时间 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [lɑːst] [wiːk] ,
neighbourhood of Westminster last week ,
邻里 的 威斯敏斯特 最后的 星期 ,

出乎意料的是——年轻的世袭立法委员（上周首次在威斯敏斯特附近露面），

[in'kwaiəz][ɒv; əv] [pə'liːsmən]) .
inquires of Policeman) .
询问 的 警察) .

（向警察询问）。

" [ɔː] — [kæn; kən][juː; jʊ] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] — [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] — [ɔː] — [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ?
" Aw — can you — ar — direct me to the — aw — House of Lords ?
" 啊 — 能 你 — ar — 直接的 我 到 这 — 啊 — 房子 的 领主 ?

“啊——您能——请——指引我去——啊——上议院吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 126]
" [页 -]

[第126页]

[siː] - [saɪd] ['stʌdiz] .
SEA - SIDE STUDIES .
海 - 边 研究 .

海滨研究。

['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
Wandering Minstrel .
漫游 吟游诗人 .

流浪吟游诗人。

" [gɜːrlz] !
" Gurls !
" 女孩们 !

“女孩们！

[aɪm][ə; eɪ] - [faɪn] [tʃɑː] - ['æpi] ! " & [siː] . , & [siː] .
I'm a doocid fine Cha - appie ! " & c . , & c .
我是 一个 - 美好的 查 - 苹果 ! " & c . , & c .

我是个很棒的小可爱！“等等，等等。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
" OVER THE HILLS AND FAR AWAY !
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 !

“翻过山丘，远走他乡！”

" [['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [æt; ət]
" [Mr . Gladstone has gone on a visit to Mr . George Armitstead , at
" [先生 . 格拉德斯通 有 已消失 在 一个 访问 到 先生 . 乔治 阿米斯特德 , 在
[blæk] [kreɪg] ['kɑːs(ə)l] , ['pəːθʃiə] .
Black Craig Castle , Perthshire .
黑色的 克雷格 城堡 , 珀斯郡 .

格莱斯顿先生前往珀斯郡黑克雷格城堡拜访乔治·阿米斯特德先生。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['glædstəun] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ˌdepju'teiʃən] ,
Mr . Henry Gladstone stated that the Prime Minister would receive no deputations ,
先生 . 亨利 格拉德斯通 声明 那 这 主要的 部长 会 收到 不 代表团 ,

亨利·格莱斯顿先生声明，首相不会接见任何代表团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊəli] [rɪ'kuːpərətɪv] .]
and that the holiday would be purely recuperative .]
和 那 这 假期 会 是 纯粹 恢复性 .]

这次假期纯粹是为了休养生息。

['pensɪv] ['premiə(r)] : —
Pensive Premier museth : —
沉思的 总理 museth : —

沉思的总理：—

['pjʊəli] [rɪ'kuːpərətɪv] !
Purely recuperative !
纯粹 恢复性 !

纯粹的恢复性疗法！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[prɪ'saɪsli] .
precisely .
恰恰 .

恰恰。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['naɪsli] .
Leave me alone , and I shall manage nicely .
离开 我 独自的 , 和 我 将 管理 很好 .

别管我，我会处理好的。

[haʊ] [ðə; ði] [biːz] [buːm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] !
How the bees boom amidst the purple heather !
如何 这 蜜蜂 繁荣 在……之中 这 紫色的 希瑟 !

紫色的石楠花丛中，蜜蜂嗡嗡飞舞！

['betə(r)] [ðæn; ðən] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːrtli] !
Better than Bowles and Bartley !
更好的 比 鲍尔斯 和 巴特利 !

比鲍尔斯和巴特利都强！

([jɔːn] .)
(Yawn .)
(打哈欠 .)

（打哈欠。）

['wʌndə(r)] ['weðə(r)]
Wonder whether
想知道 无论

不知道是否

['ðer] " ['buːmɪŋ] " [stɪl] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [hed] ;
They're " booming " still about Sir William's head ;
它们是 " 蓬勃发展 " 仍然 关于 先生 威廉的 头 ;

这些言论仍然在威廉爵士的头上“甚嚣尘上”;

['bʌz] - [wəz] !
Buz - wuz !
嗡嗡声 - 伍兹 !

嗡嗡嗡!

['bʌz] - [wəz] !
Buz - wuz !
嗡嗡声 - 伍兹 !

嗡嗡嗡!

[ænd; ənd] ['rɑːspi] ['rʌsəl] , [red]
And raspy Russell , red
和 沙哑 罗素 , 红色的

还有嗓音沙哑的罗素，红色

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] [reɪdʒ] , [ʃeɪks] [hiː; hi] [ə; eɪ] [krest] ?
With Orange rage , shakes he a towzled crest ?
和 橙子 愤怒 , 奶昔 他 一个 拖着 波峰 ?

橙色怒火中烧，他摇晃着蓬乱的发际线?

[kriːk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəl] ['tʃælɪndʒ] , [spɪə(r)] [ɪn] [rest] ?
Creaks he continual challenge , spear in rest ?
吱嘎声 他 持续的 挑战 , 矛 在 休息 ?

他发出吱嘎声，不断挑战，长矛静止不动?

[wægz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [stɪl]
Wags he a menacing fore - finger still
摇尾巴 他 一个 威胁 前 - 手指 仍然

他仍然摇晃着他那根充满威胁的食指。

[æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [staʊt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ?
At me through stout Sir William ?
在 我 通过 肥硕 先生 威廉 ?

威廉爵士，你这壮汉，是不是在看我?

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɜː(r)] [wɪl] !
Poor Sir Will !
贫穷的 先生 将要 !

可怜的威尔爵士!

[haʊ] [id] [laɪk] [ðɪs] !
How he'd like this !
如何 他会 喜欢 这 !

他肯定会喜欢这个!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] !
How little he likes that !
如何 小的 他 点赞 那 !

他多么不喜欢这样啊!

['pjʊəli] [rɪ'kuːpərətɪv] !
Purely recuperative !
纯粹 恢复性 !

纯粹的恢复性疗法!

[hɪə(r)] [aɪv] [sæt]
Here I've sat
这里 我已经 卫星

我一直坐在这里。

[sɪns] ['lʌntʃən] — ['ru:mineit] , ['ri:dɪŋ] , [næpɪŋ] ,
Since luncheon — ruminating , reading , napping ,
自从 午餐 — 反刍 , 阅读 , 打盹 ,

午饭后——沉思、阅读、小憩，

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [lɔ:d] ['kelvɪn] ['klæpɪŋ]
Thank heaven I cannot hear Lord Kelvin clapping
感谢 天堂 我 不能 听到 主 开尔文 鼓掌

感谢老天，我听不到凯尔文勋爵的掌声。

- ['kæləʊ] [klæp] - [træp] .
Castletown's callow clap - trap .
- 卡洛 拍 - 陷阱 .

卡斯尔敦的幼稚胡言乱语。

[ɔ:l] [ɪz] [stɪl] .
All is still .
全部 是 仍然 .

一切都静止了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɔ:k] [ɔ:(r)] [kɪl] .
There's nothing near I wish to stalk or kill .
有 没有什么 靠近 我 希望 到 茎 或者 杀 .

附近没有什么我想跟踪或猎杀的东西。

[laɪk] ['melənkəli] ['dʒeɪkwɪz] , [ai] [kæn; kən] [nəʊt]
Like Melancholy Jaques , I can note
喜欢 忧郁 雅克 , 我 能 笔记

就像忧郁的雅克一样，我可以注意到

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃi] ['æntləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [kəʊt]
The branchy antlers and the dappled coat
这 枝状 鹿角 和 这 斑驳的 外套

枝状鹿角和斑驳的皮毛

[ɒv; əv] " [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪ'kwestəd] [stæg] , " [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [jɜ:n]
Of " poor sequestered stag , " and yet not yearn
的 " 贫穷的 隔离 麈 , " 和 然而 不是 向往

像“可怜的隐居雄鹿”，却并不渴望

[tu:; tə] — [meɪk] [hɪm] ['venɪsn; 'venɪzn] .
To — make him venison .
到 — 制作 他 鹿肉 .

给他做鹿肉。

[jɒn] ['bræbl] [bɜ:n]
Yon brabbling burn
扬 争吵 烧伤

扬·布拉布林·伯恩

[meɪks] ['meləuə] ['mju:zɪk] [ɪn] [maɪ] ['skɒtɪʃ] [ɪəz] .
Makes mellower music in my Scottish ears .
制作 更柔和 音乐 在 我的 苏格兰 耳朵 .

在我这个苏格兰人的耳朵里，这音乐听起来更柔和了。

[ðen] [ðə; ði] - ['sləʊgən] .
Then the Macallum's slogan .
然后 这 - 口号 .

然后是麦卡勒姆的口号。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɪəz]
How the cheers
如何 这 干杯

欢呼声

[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪəd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sməʊt] ;
Of Salisbury must have fired him as he smote ;
的 索尔兹伯里 必须 有 被解雇 他 作为 他 猛击 ;

索尔兹伯里的人肯定把他打倒在地了;

[hækt] [æt; ət][maɪ]['kærəktə(r)] , [hjuː] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt]
Hacked at my character , hewed at my throat
被黑客攻击 在 我的 特点 , 砍伐 在 我的 喉

损毁了我的品格，割断了我的喉咙

[laɪk] " ['sʌlən] ['spɪrzmən] " [ə'pɒn] ['flɒd(ə)n] [fiːld] .
Like " sullen spearsman " upon Flodden field .
喜欢 " 忧郁 矛兵 " 之上 弗洛登 场地 .

就像弗洛登战场上“阴郁的矛兵”。

[ðə; ði] ['kleɪmɔː(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz][saɪərz] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wiːld] .
The claymore , like his sires , he loved to wield .
这 克莱莫尔 , 喜欢 他的 种公牛 , 他 喜爱 到 挥 .

他像他的先辈一样，喜欢挥舞这把阔剑。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [wiːl] ,
They lost their heads he says , for England's weal ,
他们 丢失的 他们的 头部 他 说道 , 为了 英格兰的 福利 ,

他说，他们为了英格兰的福祉而丢掉了性命。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ?
And he — well , has he not lost his ?
和 他 — 出色地 , 有 他 不是 丢失的 他的 ?

而他——难道他没有失去他的东西吗?

[ai] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

[ðə; ði] ['meləʊ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd][eə(r)] , [gɔːs] - ['sentɪd] , [blænd]
The mellow moorland air , gorse - scented , bland
这 醇厚 荒原 空气 , 金雀花 - 香味 , 平淡

荒原上空气柔和，弥漫着金雀花的香气，平淡无奇。

[wɪð] ['heðə(r)] ['əʊdə(r)] , [suːð] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði][hænd]
With heather odour , soothes me , like the hand
和 希瑟 气味 , 舒缓 我 , 喜欢 这 手

石楠花的香气，让我感到舒缓，就像手一样。

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [braʊ] .
Of gentle woman on an angry brow .
的 温和的 女士 在 一个 生气的 眉头 .

一位温柔的女子，眉宇间却透着怒气。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] - ['lɪt(ə)l] ['skɒtsmən] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Were the great - little Scotsman with me now ,
是 这 伟大的 - 小的 苏格兰人 和 我 现在 ,

如果这位伟大的小苏格兰人现在和我在一起,

[laɪk] [praʊd] [mə'grɛgər] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] ,
Like proud McGregor on his native heath ,
喜欢 自豪的 麦格雷戈 在 他的 本国的 希思 ,

就像骄傲的麦格雷戈回到故乡一样,

['briːðɪŋ] [pjʊə(r)] - ['sentɪd] , ['hʌni] - ['leɪdn] [breθ] ,
Breathing pure - scented , honey - laden breath ,
呼吸 纯的 - 香味 , 蜂蜜 - 满载 气息 ,

呼吸着纯净芬芳、充满蜂蜜香气的气息,

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kɒk] - [nəʊz] [wʊd] [drɒp] , [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [krest]
How his cock - nose would drop , his flaming crest
如何 他的 公鸡 - 鼻子 会 降低 ， 他的 炽盛 波峰

他的鸡鼻子会垂下来，他那燃烧的冠毛

[druːp] [ænd; ənd] [ˌʌn'rʌfl] !
Droop and unruffle !
下垂 和 平静 ！

垂下来，舒展开来！

[hiːz] [ə; eɪ][skəʊld] [kən'fɛst] ,
He's a scold confest ,
他是 一个 骂 集市 ，

他是个爱唠叨的人，

[ə; eɪ] ['pedəgɒg] [ɪn'kɑːnət] ; [hɔːn] - [bʊk] , [tɔːz] .
A pedagogue incarnate ; horn - book , tawse .
一个 教育家 体现 ； 喇叭 - 书 ， 鞭子 .

一位化身教育家的教父；号角书，鞭子。

['kræmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,
Cramming and chastisement , not making laws ,
临时抱佛脚 和 惩罚 ， 不是 制作 法律 ，

靠的是强制和惩罚，而不是制定法律。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [best] [bɪ'fɪt] .
His talent and his temperament best befit .
他的 天赋 和 他的 气质 最好的 合适 .

他的才华和性情最适合这份工作。

[jet] — [wʌns][hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [wɪt]
Yet — once he lent his eloquence and wit
然而 — 一次 他 借出的 他的 口才 和 有

然而——一旦他展现出他的雄辩和智慧

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [naʊ] [mə'lain] .
To aid the man he now maligns .
到 援助 这 男人 他 现在 恶性肿瘤 .

去帮助他现在诋毁的那个人。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 ， 我 ！

啊，是我！

" ['trɪki] ! " — " [kə'rʌpt] !
" Tricky ! " — " corrupt !
" 棘手 ！ " — " 腐败 ！

“狡猾！”——“腐败！”

" [wɒt] ['ærənt] ['fɪdl] - [diː] - [diː]
" What arrant fiddle - de - dee
" 什么 绝对的 小提琴 - 德 - 迪

“真是胡闹！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [ə'pɒn] [ðiːz] [mʊrz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː]
It sounds — upon these moors , beneath the blue
它 声音 — 之上 这些 沼泽地 ， 下面 这 蓝色的

听起来——在这片荒原上，在蔚蓝的天空下

[ɒv; əv] [ˌʌnpə'luːtɪd] [skaɪz] !
Of unpolluted skies !
的 未受污染的 天空 ！

一片未受污染的天空！

['həʊmə(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ]
Homer , to you
荷马 , 到 你

荷马，致你

[ai] [tɜːn] .
I turn .
我 转动 .

我转身。

[ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [kʊd; kəd][reɪdʒ] ,
Achilles in his wrath could rage ,
阿喀琉斯 在 他的 愤怒 可以 愤怒 ,

阿喀琉斯在盛怒之下会咆哮，

[bʌt; bət] [skeəs] [wʊd] [stuːp] [ðə; ði] ['wɜːdi] [wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ]
But scarce would stoop the wordy war to wage
但 稀少 会 哈腰 这 冗长 战争 到 工资

但很少有人会屈尊发动这场冗长的战争。

[wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['epɪθet] [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] [flaʊt]
With poisoned epithet and shrewish flout
和 中毒 别名 和 泼辣 蔑视

带着恶毒的绰号和泼妇般的蔑视

[laɪk] ['skɔːpiən] - [tʌŋd] [θɜːr'saɪtiz] .
Like scorpion - tongued Thersites .
喜欢 蝎 - 舌头 巨兽 .

像蝎子舌头的Thersites。

[hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
Here , no doubt ,
这里 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[baɪ] [blæk] [kreɪg] ['kɑːs(ə)l] ['pɑːti] [wɒsps] [wʊd] [tɜːn]
By Black Craig Castle party wasps would turn
经过 黑色的 克雷格 城堡 派对 黄蜂 会 转动

黑克雷格城堡派对上的黄蜂会变成

[tuː; tə] ['hʌni] - ['haɪvɪŋ] ['biːz] .
To honey - hiving bees .
到 蜂蜜 - 蜂巢 蜜蜂 .

致养蜂人。

[əʊ] , ['tɪŋklɪŋ] [bɜːn] ,
Oh , tinkling burn ,
哦 , 叮叮当当 烧伤 ,

哦，叮叮当当的灼烧声，

[juː; jʊ][set][maɪ][səʊl][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
You set my soul to music .
你 放 我的 灵魂 到 音乐 .

你让我的灵魂谱写了一曲乐章。

['ɒnɪst] [dʒɒn] ,
Honest John ,
诚实的 约翰 ,

诚实的约翰，

['væliənt][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [faɪt] [ɒn]
Valiant Sir William , you must still fight on
英勇 先生 威廉 , 你 必须 仍然 斗争 在

英勇的威廉爵士，你仍须继续战斗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] .
A little longer .
一个 小的 更长 .

再过一会儿。

[wʊd] [jiː; ji][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Would ye both were here .
会 是的 两个都 是 这里 .

你们俩要是能来就好了。

- [gests] , [laɪk][ˌem 'iː] , [laɪk][ˌem 'iː] [wɪð] [tʃɪə(r)]
Armitstead's guests , like me , like me with cheer
- 客人 , 喜欢 我 , 喜欢 我 和 欢呼

阿米斯特德的客人们，像我一样，都兴高采烈地喜欢我。

" ['pjʊəli] [rɪ'kuːpərətɪv] " ['hɒlədeɪ]
" Purely recuperative " holiday
" 纯粹 恢复性 " 假期

纯粹的休养假期

[tuː; tə] [teɪk] — " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
To take — " Over the Hills and Far Away !
到 拿 — " 超过 这 丘陵 和 远的 离开 !

去拿——"翻过山丘，远走他乡！

" [[left] [lɔl] [laɪk][ə; eɪ]['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] .
" [Left lolling like a Lotus - eater .
" [左边 懒散 喜欢 一个 莲花 - 食客 .

【左边像个食莲者一样懒洋洋地躺着。

[æn; ən][əʊld] [frend] [djuː] [nɔːθ] .
AN OLD FRIEND DUE NORTH .
一个 老的 朋友 到期的 北 .

一位来自北方的老朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['hjuːmərəs] ['drɔːɪŋ] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
For a really humorous drawing commend me to the picture in the Daily
为了 一个 真的 幽默 绘画 表彰 我 到 这 图片 在 这 日常的
['græfɪk] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,
Graphic of Saturday ,
形象的 的 周六 ,

如果你想看一幅非常幽默的画作，请推荐我看看周六《每日画报》上的这幅图。

[sep'tembə(r)][naɪn] ,
September 9 ,
九月 9 ,

9月9日

[ˌreprɪ'zentɪŋ] " [ðə; ði]['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
representing " the civic procession to the luncheon given to Lord and Lady
代表 " 这 公民 游行 到 这 午餐 给定 到 主 和 女士
[ˌæbə'diːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
Aberdeen by the Lord Mayor of Liverpool .
阿伯丁 经过 这 主 市长 的 利物浦 .

代表"前往利物浦市长为阿伯丁勋爵和夫人举办的午宴的市民游行队伍"。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɑːti] [ɪz][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['paɪpə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" The stately party is preceded by a Piper — of course ,
" 这 庄严 派对 是 之前 经过 一个 派珀 — 的 课程 ,

"庄严的宴会开始时，当然会有一名风笛手在场——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)]
it is his worship the Mayor and common councillors who pay the piper
它 是 他的 崇拜 这 市长 和 常见的 议员们 WHO 支付 这 派珀
[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][tjuːn][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] — [huː] [ɪz] ['stepɪŋ] [aʊt] ['dʒɔːntɪli] .
and call the tune on this occasion — who is stepping out jauntily .
和 称呼 这 调 在 这 场合 — WHO 是 步进 出去 轻快地 .

这次活动是由市长和市议员们出资并决定一切——他正昂首阔步地走出来。

[bʌt; bət]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [glɑːns] ; ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['meɪərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
But notice his glance ; notice the Mayor's expression as he tries to prevent
但 注意 他的 瞥一眼 ; 注意 这 市长的 表达 作为 他 尝试 到 防止
[hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] ,
himself laughing ,
他自己 笑 ,

但请注意他的眼神；请注意市长努力忍住笑时的表情。

[ænd; ənd][haɪdz][wʌn] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] ; ['nəʊtɪs] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [ˌæbə'diːn] ,
and hides one eye with the sword of State ; notice Lord and Lady Aberdeen ,
和 隐藏 一 眼睛 和 这 剑 的 状态 ; 注意 主 和 女士 阿伯丁 ,

并用国家之剑遮住一只眼睛；请注意阿伯丁勋爵和夫人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['peɪnfəli]
the latter looking a trifle annoyed , while his Lordship is struggling with painfully
这 后者 寻找 一个 琐事 恼怒 , 尽管 他的 领主 是 挣扎 和 痛苦地
[sə'prest] ['merimənt] .
suppressed merriment .
被抑制 欢乐 .

后者看起来略感恼怒，而大人则努力压抑着内心的喜悦。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['nɪəli] [ˌʌp'set][ðeə(r)]['grævəti][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ?
What is it that has nearly upset their gravity and spoilt the procession ?
什么 是 它 那 有 几乎 沮丧的 他们的 重力 和 被宠坏了 这 游行 ?

究竟是什么差点破坏了他们的庄严气氛，毁了这场盛大的游行？

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] .
The explanation is at hand .
这 解释 是 在 手 .

答案就在眼前。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [stændz] , [ɪn] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
On the left of the picture in the foreground stands , en evidence it is true ,
在 这 左边 的 这 图片 在 这 前景 站立 , 英文 证据 它 是 真的 ,

图片前景左侧矗立着，这便是事实的证明。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]
but with a reverential air as of one who knows his place in society and
但 和 一个 敬畏的 空气 作为 的 一 WHO 知道 他的 地方 在 社会 和
[kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ,
keeps it ,
保持 它 ,

但语气中带着一种敬畏之情，仿佛他清楚自己在社会中的位置并恪守不移。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd][kən'trɪbjətə(r)] , ['rɒbət] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ! !
our old friend and contributor , Robert the Waiter ! !
我们的 老的 朋友 和 贡献者 , 罗伯特 这 服务员 ! !

我们的老朋友兼撰稿人，服务员罗伯特！！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
It must be he .
它 必须 是 他 .

一定是他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['dʌb(ə)l] ,
It is the very man , unless he has a Scotch double ,
它 是 这 非常 男人 , 除非 他 有 一个 苏格兰威士忌 双倍的 ,

除非他喝了双份苏格兰威士忌，否则就是他本人。

[ɔː(r)] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [twɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .
or unless he was born a twin , and the other Robert was a Scotchman .
或者 除非 他 曾是 出生 一个 双 , 和 这 其他 罗伯特 曾是 一个 苏格兰人 .

除非他是双胞胎，而另一个罗伯特是苏格兰人。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[get] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siː] .
Get the paper and see .
得到 这 纸 和 看 .

拿到报纸看看就知道了。

['noʊəz] [ɑːk] ['meɪsənri] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [juː] . ['dʌbljuː] .
Noah's Ark Masonry . — For the first time Mr . Punch , G . A . U . W .
诺亚的 方舟 石工 . — 为了 这 第一的 时间 先生 . 冲床 , G . 一个 . U . W .
[dʒiː] . [em] . , [ænd; ənd][pɑːst][grænd] ['evribɒdi] ,
G . M . , and Past Grand Everybody ,
G . M . , 和 过去的 盛大 大家 ,

诺亚方舟共济会——这是潘趣先生、GAUWGM 和前任总会长们第一次......

[met] [wɪð] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [ɑːk] ['mærɪnəz] .
met with mention of the " Royal Ark Mariners .
遇见 和 提到 的 这 " 皇家 方舟 水手队 .

提到了“皇家方舟水手”。

" [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfʃuːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] , [ɒv; əv] [friː] -
" Do they belong to an offshoot , or rather an Olive Branch , of Free -
" 做 他们 属于 到 一个 分支 , 或者 相当 一个 橄榄 分支 , 的 自由的 -
['meɪsənri] ?
Masonry ?
石工 ?

“他们是共济会的某个分支，还是共济会的某个分支，或者更确切地说，是共济会的某个分支？”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" There are 3980 of them , " says the Daily Telegraph .
" 那里 是 - 的 他们 , " 说道 这 日常的 电报 .

《每日电讯报》称：“他们共有 3980 人。”

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [miːt] ?
Where do they meet ?
在哪里 做 他们 见面 ?

他们在哪里见面？

[ɪn][æn; ən][ɑːk] ?
In an Ark ?
在 一个 方舟 ?

在方舟里？

[duː; də] [ðeɪ] ['entə(r)][ɪn] [peəz] ?
Do they enter in pairs ?
做 他们 进入 在 对 ?

他们是成对进入的吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ,
Of course , Noah himself was a Mason ,
的 课程 , 诺亚 他自己 曾是 一个 石匠 ,

当然，诺亚本人就是一名共济会成员。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .
seeing that aboard his own vessel he was Sailing Master of the Craft .
看到 那 船上 他的 自己的 血管 他 曾是 帆船 掌握 的 这 工艺 .

因为他在自己的船上担任航海船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
" OVER THE HILLS AND FAR AWAY !
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 !

“翻过山丘，远走他乡！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
THE MAN IN THE SOUTH .
这 男人 在 这 南 .

南方人。

['hævɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ] , [ai] [əd'mɪt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
Having on some occasions during , I admit , the spring and autumn ,
拥有 在 一些 场合 期间 , 我 承认 , 这 春天 和 秋天 ,

我承认，在春季和秋季的某些时候，

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [kəʊst] ,
spent a few days at Pinemouth on the South - Western Coast ,
花费 一个 很少 天 在 - 在 这 南 - 西 海岸 ,

在西南海岸的派恩茅斯待了几天，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌltrə]
and having had the enormous value of the place as an ultra
和 拥有 有 这 巨大的 价值 的 这 地方 作为 一个 极端主义者
[sə'luːbriəs] [helθ] - [rɪ'stɔːrə(r)] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
salubrious health - restorer most energetically impressed upon me from time to
有益健康的 健康 - 修复器 最多 精力充沛地 印象深刻 之上 我 从 时间 到
[taɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['θʌrəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['ləʊk(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]
time by such thoroughly disinterested persons as local members of the medical
时间 经过 这样的 彻底 无私的 人 作为 当地的 成员 的 这 医疗的
[prə'feʃn] [huː] ,
profession who ,
职业 WHO ,

而且，当地一些完全不带偏见的医务人员也曾多次热情地向我强调这个地方作为超级健康疗养胜地的巨大价值，他们

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [tʊk] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,
as a rule , took their holiday during the summer season ,
作为 一个 规则 , 采取 他们的 假期 期间 这 夏天 季节 ,

他们通常选择在夏季休假。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] — [ə; eɪ] [fækt] [ɪn]
merely because they couldn't get the opportunity at any other time — a fact in
仅仅 因为 他们 不能 得到 这 机会 在 任何 其他 时间 — 一个 事实 在
[ɪt'self] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ([æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] — [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd]
itself going a long way (as they themselves did — to Switzerland and
本身 去 一个 长的 方式 (作为 他们 他们自己 做过 — 到 瑞士 和
[ˌels'weə(r)]) [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] ,
elsewhere) to prove the peculiar healthfulness of this seaside resort ,
别处) 到 证明 这 奇特 健康 的 这 海滨 采取 ,

仅仅因为他们没有其他机会——这一事实本身就足以证明（就像他们自己去瑞士和其他地方一样）这个海滨度假胜地的独特健康功效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɜːðə(r)] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ([baɪ] ['rezɪdənts] [huː] ,
and the place having been further highly recommended (by residents who ,
和 这 地方 拥有 到过 更远 高度 受到推崇的 (经过 居民 WHO ,

而且，这个地方还受到了当地居民的高度推荐（他们说：

['hævɪŋ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [let] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd]) [æz; əz] ['kwaɪət]
having houses to let for the summer , were quite disinterested) as quiet
拥有 房屋 到 让 为了 这 夏天 , 是 相当 无私的) 作为 安静的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ] ,
and delightfully refreshing ,
和 令人愉悦 令人耳目一新 ,

（他们有房子在夏天出租，但对此并不感兴趣）这里安静宜人，令人神清气爽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,
and having , in fact ,
和 拥有 , 在 事实 ,

事实上，

[hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [baɪ]
heard all that could be said in favour of Pinemouth as a Summer Resort by
听到 全部 那 可以 是 说 在 偏爱 的 - 作为 一个 夏天 采取 经过
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [frendz] [æt; ət] [hɑːt] ([ænd; ənd] [ɪf]
those who had only the welfare of their dear friends at heart (and if
那些 WHO 有 仅有的 这 福利 的 他们的 亲爱的 朋友们 在 心 (和 如果
[sʌtʃ] ['ɪntrəst] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [θruː] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪə(r)]
such interest did put a little ready capital in their pockets through taking their dear
这样的 兴趣 做过 放 一个 小的 准备好 首都 在 他们的 口袋 通过 采取 他们的 亲爱的
[frendz] - ['haʊzɪz] — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] ?
friends ' houses — where is the harm ?
朋友们 - 房屋 — 在哪里 是 这 伤害 ?

那些一心只为亲朋好友谋福利的人，对派恩茅斯作为避暑胜地发表了各种赞成意见（如果这种兴趣通过占有亲朋好友的房屋，确实能让他们口袋里多一些现成的资金——这有什么害处呢？）。

) , [ai] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [dʒʌn] . ,
) , I , Robinson Crusoe , Jun . ,
) , 我 , 罗宾逊 克鲁索 , 俊 . ,

），我，鲁滨逊·克鲁索，Jun.，

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] " ([ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['tenənsi])
" The Man of the First of August " (that being the beginning of my tenancy)
" 这 男人 的 这 第一的 的 八月 " (那 存在 这 开始 的 我的 租约)
[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['traɪɪŋ] - ([ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ai] [faɪnd] [spelt] [wɪð] [ʌn'pɑːdnəbl] [fəˌmɪli'ærəti]
determined on trying Pinemouth (a name that I find spelt with unpardonable familiarity
决定 在 尝试 - (一个 姓名 那 我 寻找 拼写 和 不可饶恕的 熟悉
[ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] ,
in some local guide - books ,
在 一些 当地的 指导 - 图书 ,

“八月一日之人”（即我租住的第一天）决定去试试 Pinemouth（我发现一些当地旅游指南中对这个名字的拼写过于熟悉，令人难以接受）。

[ðʌs] — " - " — [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [ɪts]
thus — " P'm'th " — an abbreviation leaving the name scarcely a shred of its
因此 — " - " — 一个 缩写 离开 这 姓名 几乎 一个 撕碎 的 它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktə(r)]) ,
original character) ,
原来的 特点) ,

因此——“P'm'th”——这个缩写几乎完全抹去了原名称的原意），

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [səʊ] [ˈbəʊldli] , " [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
and when I say so boldly , " I determined ,
和 什么时候 我 说 所以 大胆地 , " 我 决定 ,

当我如此大胆地说出“我已下定决心”时，

" [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌpeɪtəfəˈmɪliæs] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
" any other Paterfamilias will at once know what that means .
" 任何 其他 一家之主 将要 在 一次 知道 什么 那 方法 .

“任何其他一家之主都会立刻明白这意味着什么。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] , [ˈdʒuːniə(r)] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɒn] [weə(r)] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fjuː] [wiːks] -
Mr . Robinson Crusoe , Junior , deciding on where to spend his few weeks '
先生 . 罗宾逊 克鲁索 , 初级 , 决定 在 在哪里 到 花费 他的 很少 周 -

[ˈhɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

小鲁滨逊·克鲁索先生正在考虑去哪里度过他几周的假期。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dəˈrektli] " - " [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ʃʊk]
Of course , directly " P'm'th " was decided upon , some of our friends shook
的 课程 , 直接地 " - " 曾是 决定 之上 , 一些 的 我们的 朋友们 摇晃

[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

当然，在“P'm'th”这个名字确定下来之后，我们的一些朋友都摇了摇头。

[ˈʌðə(r)z] [əbˈzɜːvd] [ˈdjuːbiəsli] [ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [pleɪs]
others observed dubiously that " they had heard it wasn't such a very bad place
其他的 观察到 可疑地 那 " 他们 有 听到 它 不是 这样的 一个 非常 坏的 地方

[ɪn] [ˈɔːgəst] ,
in August ,
在 八月 ,

其他人则半信半疑地表示：“他们听说八月份那里其实还不错。”

" [waɪl] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [beɪd] [ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] [wɪð] [fɔːst] [ˈtʃiərinis] ,
" while the majority bade me farewell with forced cheeriness ,
" 尽管 这 多数 巴德 我 告别 和 强制 快乐 ,

“虽然大多数人强颜欢笑地向我道别，

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]
expressed the heartiest hopes for our health and happiness in the new
表达 这 最真挚的 希望 为了 我们的 健康 和 幸福 在 这 新的

[ˈklaɪmət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ,
climate we were going to try ,
气候 我们 是 去 到 尝试 ,

对我们即将尝试的新环境，表达了最衷心的健康和幸福的祝愿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['aʊə(r)] ['eksələnt] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)]
and in a general way our excellent friends and acquaintances were
和 在 一个 一般的 方式 我们的 出色的 朋友们 和 熟人 是
['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz]
almost as enthusiastic and hopeful on the score of our enjoying ourselves
几乎 作为 热情的 和 充满希望 在 这 分数 的 我们的 享受 我们自己
[ænd; ənd] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and benefiting by the change ,
和 受益 经过 这 改变 ,

总的来说，我们优秀的亲朋好友们对我们享受这种变化并从中受益几乎都抱有同样的热情和希望。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] ['tæpli]
as were the American acquaintances of Martin Chuzzlewit and Mark Tapley
作为 是 这 美国人 熟人 的 马丁 丘泽尔维特 和 标记 塔普利
[wen] [ðəʊz] [tuː] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɒmp] .
when those two emigrants were starting for the great dismal swamp .
什么时候 那些 二 移民 是 开始 为了 这 伟大的 惨淡 沼泽 .

就像马丁·丘泽尔维特和马克·塔普利这两位移民前往那片荒凉的大沼泽时，他们的美国熟人一样。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [saɪnd]
Finding that we had made all our arrangements , and had actually signed
寻找 那 我们 有 制成 全部 我们的 安排 , 和 有 实际上 签名
[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][bɒnd] ,
and sealed the bond ,
和 密封 这 纽带 ,

我们发现所有安排都已就绪，并且实际上已经签署并盖章了保释文件，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] " - , " ['aʊə(r)]
and delivered ourselves over into the hands of the " P'm'thians , " our
和 发表 我们自己 超过 进入 这 双手 的 这 " - , " 我们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

并将自己交到了我们的朋友“P'm'thians”手中，

[huː] , [æz; əz][wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔː(r)] ,
who , as we subsequently ascertained , had never been near the place , or ,
WHO , 作为 我们 随后 已确定 , 有 绝不 到过 靠近 这 地方 , 或者 ,
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
if they had ,
如果 他们 有 ,

后来我们查明，他们从未到过那个地方附近，或者，即使到过，

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [rɒŋ] [taɪm] ,
had been there at a hopelessly wrong time ,
有 到过 那里 在 一个 绝望地 错误的 时间 ,

当时我出现在那里的时机完全不对。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] ,
and had pitched their tents in an utterly wrong quarter ,
和 有 投球 他们的 帐篷 在 一个 完全地 错误的 四分之一 ,

他们把帐篷搭在了完全错误的地方。

[meɪd] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ə'tempts] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][ɒv; əv] " - , "
made ill - disguised attempts at speaking gently and kindly of " P'm'th , "
制成 患病的 - 伪装 尝试 在 请讲 轻轻地 和 亲切地 的 " - , "
[ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ,
allowing that possibly " it might not ,
允许 那 可能 " 它 可能 不是 ,

他试图用温和友善的语气谈论“P'm'th”，但又不好意思承认“也许不会”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [biː; bi] [səʊ] [hɒt] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] , " — [ə; eɪ] ['θɪəri]
at this time of year , be so hot as had been represented , " — a theory
在 这 时间 的 年 , 是 所以 热的 作为 有 到过 代表 , " — 一个 理论
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

每年的这个时候，天气都会像之前描述的那样炎热——这一理论认为，

[laɪk] [wʌn] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
like one recently put forward by a tender - hearted theologian ,
喜欢 一 最近 放 向前 经过 一个 投标 - 心地 神学家 ,

例如最近一位心地善良的神学家提出的一个观点，

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɪkspɜ˞ːgətɔriːəs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
was immediately placed in the Index Expurgatorius by the Inevitable
曾是 立即地 放置 在 这 指数 净化者 经过 这 不可避免的
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [wʌn] [huː] [prə'fest] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
Uncompromising One who professed a thorough knowledge of the climate ,
毫不妥协 一 WHO 声称 一个 彻底 知识 的 这 气候 ,

立刻被那位自称对气候了如指掌、不容妥协的"不可避免者"列入了禁书目录。

[ænd; ənd] [huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [jɪə(r)] ,
and who asserted that in this particular year ,
和 WHO 断言 那 在 这 特别的 年 ,

并断言在这一年里，

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æb'nɔːməli] [hɒt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]
when the Summer had been abnormally hot and was going to be more
什么时候 这 夏天 有 到过 异常地 热的 和 曾是 去 到 是 更多的
[æb'nɔːməli] [hɒt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
abnormally hot than ever ,
异常地 热的 比 曾经 ,

今年夏天异常炎热，而且预计会比以往任何时候都更加异常炎热。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] " - " ['æbsəluːtli] [ʌn'beərəb(ə)l] .
we should find " P'm'th " absolutely unbearable .
我们 应该 寻找 " - " 绝对地 难以忍受 .

我们应该觉得"P'm'th"绝对无法忍受。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] " [ɪk'selsɪˌɔː(r)] " [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ,
But , as the adventurous hero of " Excelsior " would listen to nobody ,
但 , 作为 这 冒险的 英雄 的 " 精益求精 " 会 听 到 无人 ,

但是，就像《精益求精》中的冒险英雄一样，他谁的话都不会听。

[səʊ] [ai] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] " [wiː; wi] ") [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [prɔg'nɔstikeitə] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
so I (representing " we ") refused to hear the prognosticators of woe ,
所以 我 (代表 " 我们 ") 拒绝 到 听到 这 预测者 的 悲哀 ,
[ænd; ənd] [ædh'iəd] ['mænfəli] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːpəs] .
and adhered manfully to my purpose .
和 粘着 勇敢地 到 我的 目的 .

因此，我（代表"我们"）拒绝听从悲惨预言者的话，并坚定地坚持我的目标。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] ,
In the very hottest season ,
在 这 非常 最热门 季节 ,

在最炎热的季节，

[wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn] ['evri] ['lʌndən] [haʊs] [went] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
when the thermometer in every London house went so high that it had to
什么时候 这 温度计 在 每一个 伦敦 房子 去 所以 高的 那 它 有 到
[biː; bi]['deljuːdʒd] [wɪð] ['həʊlsəm] [ˌænti'septɪk] - ,
be deluged with wholesome antiseptic Condyment ,
是 洪水泛滥 和 健康 防腐剂 - ,

当伦敦每家每户的温度计都飙升到不得不喷洒大量有益健康的消毒剂康迪门特时

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [left] ['əʊpən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn]
and doors and windows were everywhere left open so as to obtain
和 门 和 视窗 是 到处 左边 打开 所以 作为 到 获得
[ə; eɪ] [θruː] [drɑːft] ,
a through draught ,
一个 通过 草稿 ,

门窗到处敞开，以便通风。

— [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [drɑːfts] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɪn] [ðəʊz] ['dɔːgiɪst] [ɒv; əv][dɒg] - [deɪz]
— for people lived on draughts of all sorts in those doggiest of dog - days
— 为了 人们 居住地 在 起草 的 全部 排序 在 那些 狗狗 的 狗 - 天
[ænd; ənd][ɒn]['lɪt(ə)l] [els] ,
and on little else ,
和 在 小的 别的 ,

——因为在那些酷热难耐的日子里，人们只能靠各种各样的饮料度日，除此之外几乎一无所有。

— [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['kruːsoʊz] ,
— we , that is all the Crusoes ,
— 我们 , 那 是 全部 这 克鲁索斯 ,

——我们，就是所有克鲁索们，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
were seated in our garden looking on to the heather and the sea ,
是 坐着 在 我们的 花园 寻找 在 到 这 希瑟 和 这 海 ,

我们坐在花园里，眺望着石楠花和大海。

['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
open to all the winds of heaven — and getting one of them , the
打开 到 全部 这 风 的 天堂 — 和 获得 一 的 他们 , 这
[saʊθ] - [iːst] ,
south - east ,
南 - 东方 ,

敞开大门，迎接来自天上的所有风——并迎面吹来一股东南风。

['bləʊɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [saʊθ] - ['westən] [haɪt] .
blowing softly and sweetly across our south - western height .
吹 轻轻 和 甜蜜地 穿过 我们的 南 - 西 高度 .

轻柔甜美的微风吹拂过我们西南方向的高地。

['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wiː; wi][ə'rəʊz][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ,
Gracefully and gratefully we arose to play tennis ,
优雅地 和 感激不尽 我们 出现 到 玩 网球 ,

我们优雅而感激地起身去打网球。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]
and sat down again after the evening meal to take our coffee and
和 卫星 向下 再次 后 这 晚上 一顿饭 到 拿 我们的 咖啡 和
['sɪgəret] .
cigarettes .
香烟 .

晚饭后，我们又坐下来喝咖啡、抽烟。

[bles] [ðiː] , - !
Bless thee , P'm'th !
保佑 你 , - !

保佑你，P'm'th！

[ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪʃəs] !
thou art delicious !
你 艺术 可口的 !

你真美味！

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'freʃɪŋ] !
thou art refreshing !
你 艺术 令人耳目一新 !

你真令人神清气爽！

[hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['ɔːgəst] ['evə(r)] [nəʊn] [ðaʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːt] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
Hot in the hottest August ever known thou certainly art , that is , at midday ,
热的 在 这 最热门 八月 曾经 已知 你 当然 艺术 , 那 是 , 在 正午 ,

即使在有史以来最热的八月，你也确实很热，尤其是在中午时分。

[daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] !
down in your valley and your town !
向下 在 你的 谷 和 你的 镇 !

就在你们的山谷和城镇里！

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'bʌv] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['haɪts] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
But up above on the Western Heights , looking across an expanse of purple and yellow ,
但 向上 多于 在 这 西 高度 , 寻找 穿过 一个 广阔 的 紫色的 和 黄色的 ,

但是，站在西高地上，眺望那片紫色和黄色交织的广阔天空，

[ˌʌnin'kləjzd] [baɪ] [fɜːrz] , [paɪnz] , [ɔː(r)] ['lɑːrtʃɪz] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
uninclosed by firs , pines , or larches , on to the broad expanse of the deep blue sea ,
未封闭的 经过 杉树 , 松树 , 或者 落叶松 , 在 到 这 广阔 广阔 的 这 深的 蓝色的 海 ,

没有冷杉、松树或落叶松的遮蔽，面向广阔的深蓝色大海，

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [maɪ] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [kjuːkʌmbɝi] [ɪn] [ðaɪ] ['kuːlnəs] !
thou art all my fancy painted thee , thou art cucumbery in thy coolness !
你 艺术 全部 我的 想要 绘 你 , 你 艺术 黄瓜 在 你的 凉爽 !

你是我所有幻想的化身，你的清凉令人感到舒适！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˌeɪ,aɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] [ai] [smaɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndə(r)] ,
and as I think of Royat and Aix - les - Bains I smile a smile of gentle pitying wonder ,
和 作为 我 思考 的 罗亚特 和 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 我 微笑 一个 微笑 的 温和的 怜悯 想知道 ,

每当我想起罗亚特和艾克斯莱班，我都会露出一种温柔而怜悯的微笑，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['paɪəsli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nɪkjʊlə(r)] [hiːt] ,
and almost feel inclined to piously pray for all poor bodies suffering from the canicular heat ,
和 几乎 感觉 倾斜 到 虔诚地 祈祷 为了 全部 贫穷的 身体 痛苦 从 这 小管 热 ,

我几乎忍不住要虔诚地为所有遭受犬类热病折磨的可怜人们祈祷。

['weðə(r)] ['lʌndən] [dʌθ] [stɪl] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] , [ɔ:(r)] ['staɪflɪŋ] , ['smelɪŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] ,
whether London doth still hold them in its toils , or stifling , smelling Continental cities ,
无论 伦敦 确实 仍然 抓住 他们 在 它是辛勤劳作 , 或者 令人窒息 , 闻起来 大陆 城市 ,

无论他们是否仍然被伦敦的喧嚣所束缚，还是被困在令人窒息、气味难闻的欧洲大陆城市中，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['bri:zɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
are causing them to sigh for the balmy breezes of Old England .
是 导致 他们 到 叹 为了 这 芳香 微风 的 老的 英格兰 .

让他们不禁怀念起英格兰温暖的微风。

[ðʌs] [ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] " - " — [ðæt] [ɪz] " - " [ɪn] [ɪts] [ə'bri:vieɪtɪd] [fɔ:m] — [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,
Thus then is it that " P'm'th " — that is " Pinemouth " in its abbreviated form — is the place about which ,
因此 然后 是 它 那 " - " — 那 是 " - " 在 它是 缩写 形式 — 是 这 地方 关于 哪个 ,

因此，“P'm'th”（即“Pinemouth”的缩写）就是关于……的地方。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ai] [beg] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
as being comparatively unknown at this season of the year , I beg to offer to Mr . Punch ,
作为 存在 比较 未知 在 这 季节 的 这 年 , 我 求 到 提供 到 先生 . 冲床 ,

鉴于您在一年中的这个时候相对来说还不太出名，我谨向潘趣先生献上我的敬意：

[ænd; ənd]
and
和

和

[θru:] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wei] - [wɔ:n] ['trævələz] ,
through him to the world at large , for the ultimate benefit of way - worn travellers ,
通过 他 到 这 世界 在 大的 , 为了 这 最终的 益处 的 方式 - 磨损 旅行者 ,

通过他，将信息传递给全世界，最终造福于疲惫不堪的旅人。

[ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . - " [ə'fɔ:sed] ,
a few notes representing an uncommonly pleasant experience , which , by the kind permission of " Mr . P'n'h " aforesaid ,
一个 很少 笔记 代表 一个 不寻常地 令人愉快的 经验 , 哪个 , 经过 这 种类 允许 的 " 先生 . - " 上述 ,

谨以此几句记录一段非同寻常的愉快经历的文字，承蒙上述“P'n'h先生”的友好许可，特此分享。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] " [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] " [baɪ]
shall be " continued in our next " by
将 是 " 持续 在 我们的 下一个 " 经过

“将在下一期中继续”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
" The Man in the South .
" 这 男人 在 这 南 .

《南方人》

" [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðəwaɪz] .
" A WORD TO THE WEATHERWISE .
" 一个 单词 到 这 天气 .

给天气预报员的一句话。

[[sɜː(r)][dʒɒn] [brɪdʒ] :
[Sir John Bridge :
[先生 约翰 桥 :

[约翰·布里奇爵士:

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [wiː; wi]
Don't you think there is a great deal of chance as to the weather we
不 你 思考 那里 是 一个 伟大的 交易 的 机会 作为 到 这 天气 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
are to have to - morrow ?
是 到 有 到 - 明天 ?

你不觉得明天的天气有很大的变数吗?

['mɪstə(r)] . [mjʊr] [mə'kenzi] : [nəʊ] .
Mr . Muir Mackenzie : No .
先生 . 缪尔 麦肯齐 : 不 .

穆尔·麦肯齐先生:不。

[sɜː(r)][dʒɒn] [brɪdʒ] : [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
Sir John Bridge : The mass of mankind think there is .
先生 约翰 桥 : 这 大量的 的 人类 思考 那里 是 .

约翰·布里奇爵士:大多数人认为存在这样的事物。

['mɪstə(r)] . [mjʊr] [mə'kenzi] : [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] .
Mr . Muir Mackenzie : Unfortunately the mass of mankind are very ignorant .
先生 . 缪尔 麦肯齐 : 很遗憾 这 大量的 的 人类 是 非常 无知 .
— [baʊ; bəʊ] [striːt] [pə'liːs] [kɔːt] , ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)][sɪks] .]
— Bow Street Police Court , Wednesday , September 6 .]
— 弓 街道 警察 法庭 , 周三 , 九月 6 .]

穆尔·麦肯齐先生:不幸的是,绝大多数人都非常无知。——鲍街警察法庭,9月6日,星期三。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [mjʊr] [mə'kenzi] !
Oh , Mr . Muir Mackenzie !
哦 , 先生 . 缪尔 麦肯齐 !

哦,穆尔·麦肯齐先生!

[wɪr] [raɪt] [glæd]
we're right glad
是 正确的 高兴的

我们非常高兴

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] .
To hear this news of meteorology .
到 听到 这 消息 的 气象 .

来听听这条气象新闻。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [daut] [wɪv] [hæd; həd] ,
Farewell to all the many doubts we've had ,
告别 到 全部 这 许多 疑虑 我们已经 有 ,

告别我们曾经拥有的所有疑虑吧,

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] .
The thing's as easy now as A B C .
这 事物 作为 简单的 现在 作为 一个 B C .

现在这件事就像AB C一样简单了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] ['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
You know to - morrow's weather at a glance ,
你 知道 到 - 明天 天气 在 一个 瞥一眼 ,

你一眼就能知道明天的天气，

[səʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] - [juː; jʊ] ,
So , though we would not willingly o'ertask you ,
所以 , 尽管 我们 会 不是 心甘情愿 - 你 ,

所以，虽然我们不会故意给你安排过多的任务，

[wen] [nekst][wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
When next we seek the weather in advance ,
什么时候 下一个 我们 寻找 这 天气 在 进步 ,

下次我们提前查询天气预报时，

[wiːl; wil] ['sɪmpli] [drɒp][ə; eɪ]['letə(r)] - [kɑːd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
We'll simply drop a letter - card to ask you .
出色地 简单地 降低 一个 信 - 卡片 到 问 你 .

我们只需寄一封信函询问即可。

[ə; eɪ][kjʊə(r)] . — " [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
A Cure . — " No , " said Mrs . R . , after some consideration ,
一个 治愈 . — " 不 , " 说 太太 . 拉 . , 后 一些 考虑 ,

治愈方法——“不，”R夫人想了想说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" although I do feel a touch of rheumatism now and then ,
" 虽然 我 做 感觉 一个 触碰 的 风湿病 现在 和 然后 ,

“虽然我偶尔会感到轻微的风湿病症状，

[jet] [ai][duː; də][nɒt] ['fænsi] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
yet I do not fancy going abroad for treatment .
然而 我 做 不是 想要 去 国外 为了 治疗 .

但我并不想出国接受治疗。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
There's some place where you drink waters and take a bath ,
有 一些 地方 在哪里 你 喝 水 和 拿 一个 洗澡 ,

有个地方可以喝水和洗澡，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and then are tucked up in bed for the remainder of the day .
和 然后 是 塞进去 向上 在 床 为了 这 余 的 这 天 .

然后他们就上床睡觉，直到一天结束。

[ɪts] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ai]['fænsi] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] - .
It's in Germany , I fancy , and I think they call the place Underdelinen .
它是 在 德国 , 我 想要 , 和 我 思考 他们 称呼 这 地方 - .

我猜它在德国，而且我认为他们把那个地方叫做Underdelinen。

" [ə; eɪ] [hɪnt] .
" A HINT .
" 一个 暗示 .

提示。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [vɜːs] ; [ðə; ði] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ]
You read my verse ; the praises you bestow
你 读 我的 诗 ; 这 赞扬 你 赐给

你读我的诗，你赐予的赞美

[kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nɒkjuəs] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [kɜːs] ,
Can make innocuous the critic's curse ,
能 制作 无害的 这 评论家的 诅咒 ,

可以使批评家的诅咒变得无害，

[veɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [ʌn'felt] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdɪst] [bləʊ] ,
Vain his attack , unfelt his shrewdest blow ,
徒劳 他的 攻击 , 无感觉的 他的 最精明的 吹 ,

他的攻击徒劳无功，他最精明的打击也无济于事。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [vɜːs] .
You read my verse .
你 读 我的 诗 .

你读过我的诗。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [raɪmz] ; [θɪŋk] [nɒt] [ðeə(r)] ['raɪtə(r)] [wɜːs]
You like the rhymes ; think not their writer worse
你 喜欢 这 韵律 ; 思考 不是 他们的 作家 更糟

你喜欢这些韵脚；但别以为它们的作者更糟糕。

[ɪf] [dʒʌst] [wʌn] [hɪnt] [hiː; hi] ['kænɒt] [wel] [fɔː'gəʊ] ,
If just one hint he cannot well forego ,
如果 只是 一 暗示 他 不能 出色地 放弃 ,

如果他能给出一个无法拒绝的暗示，

[ðə; ði] [bɑːd] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tɜːs] ,
The bard , to put it in a manner terse ,
这 诗人 , 到 放 它 在 一个 方式 简洁 ,

简而言之，吟游诗人

[dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɒn] [preɪz] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Does not exist on praise alone , you know ,
做 不是 存在 在 称赞 独自的 , 你 知道 ,

光靠赞扬是无法存在的，你知道吗？

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ; —
And sympathy can hardly fill his purse ; —
和 同情 能 几乎 充满 他的 钱包 ; —

同情心也填不满他的钱包；

[juː; jʊ] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bai] , [ɔːl'ðəʊ]
You borrow , and you do not buy , although
你 借 , 和 你 做 不是 买 , 虽然

你借钱，而不是买东西，尽管

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [vɜːs] !
You read my verse !
你 读 我的 诗 !

你读过我的诗吗！

" [gɒn] [næp] ! " — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . !
" Gone Nap ! " — It is all up with Mr . G . !
" 已消失 午睡 ! " — 它 是 全部 向上 和 先生 . G . !

“睡着了！”——G先生那边出事了！

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
The distinguished M . P . for St . Pancras ,
这 杰出的 M . P . 为了 英石 . 潘克拉斯 ,

圣潘克拉斯选区的杰出议员，

[ɪn] [huːz] ['lɪniəmənts] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [treɪst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]
in whose lineaments Mr . Punch traced a marked resemblance to the features
在 谁 线状线 先生 . 冲床 追踪 一个 标记 相似 到 这 特征
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
of the Great Emperor of the French ,
的 这 伟大的 皇帝 的 这 法语 ,

《笨拙》杂志的作者认为，此人的容貌与法国伟大皇帝的五官有着明显的相似之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pel]
and there and thenceforth raising him from the rank of Mr . Pell
和 那里 和 此后 提高 他 从 这 秩 的 先生 . 佩尔
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [nəʊn] ,
as he was formerly known ,
作为 他 曾是 以前 已知 ,

并自此将他从之前的佩尔先生的级别提升。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsnɪŋ] [hɪm] " [nəˈpəʊlɪən] - " ([wɪð] [ˈlaɪknəs] [drɔːn] [baɪ][ˈliːkə] -
immediately christening him " Napoleon Boltonparty " (with likeness drawn by Lika -
立即地 洗礼 他 " 拿破仑 - " (和 相似 绘制 经过 莉卡 -
[ˈdʒoʊkoʊ]) , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
Joko) , even he has joined the Unionist Opposition .
乔科) , 甚至 他 有 加入 这 联合主义者 反对 .

尽管他加入了统一派反对派，但还是立即给他起了个绰号叫"拿破仑·博尔顿党"（肖像由利卡-约科绘制）。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ˈgəʊɪŋ][næp] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
He is no longer " Going Nap , " he has gone .
他 是 不 更长 " 去 午睡 , " 他 有 已消失 .

他不再是"去打盹儿"了，他已经走了。

[ˈdaʊtləs] , [kənsˈɜːvətˌɪvz] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] : [bʌt; bət][nəˈpəʊlɪən] - [ɪz] [tuː]
Doubtless , Conservatives have their eye on him : but Napoleon Boltonparty is too
毫无疑问 , 保守派 有 他们的 眼睛 在 他 : 但 拿破仑 - 是 也
[ˈweəri][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] " [næpɪŋ] .
wary to be caught " napping .
警惕 到 是 捕捉 " 打盹 .

毫无疑问，保守党人都在关注他：但拿破仑·博尔顿党非常谨慎，不会"掉以轻心"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
INEXPENSIVE HOSPITALITY .
价格低廉 热情好客 .

价格低廉的酒店服务。

[ˈfʌsi] [waɪf] .
Fussy Wife .
挑剔的 妻子 .

挑剔的妻子。

" [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ?
" My dear , what could have induced you to Invite all those People ?
" 我的 亲爱的 , 什么 可以 有 诱导 你 到 邀请 全部 那些 人们 ?

"亲爱的，是什么促使你邀请了那么多人呢？"

[waɪ] , [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [woʊnt][həʊld][ðem; ðəm] !
Why , our little Dining - Room won't hold them !
为什么 , 我们的 小的 用餐 - 房间 惯于 抓住 他们 !

哎呀，我们的小餐厅根本装不下它们！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [tuː] ! !
And for a Sunday , too ! !
和 为了 一个 星期日 , 也 ! !

而且还是星期天！！

" [səˈgeɪʃəs] [ˈhʌzbənd] .
" Sagacious Husband .
" 明智 丈夫 .

"睿智的丈夫。"

" [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [fʌs] [jɔː'self] !
" My dear , don't fuss yourself !
" 我的 亲爱的 , 不 大惊小怪 你自己 !

“亲爱的，别担心！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [doʊnt] - [daɪn] - [aʊt] - [ɒn] - [ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] - [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
There is a sort of a ' Don't - dine - out - on - a - Sunday ' look about them
那里 是 一个 种类 的 一个 ' 不 - 用餐 - 出去 - 在 - 一个 - 星期日 ' 看 关于 他们
[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [seɪf] !
which made it perfectly safe !
哪个 制成 它 完美 安全的 !

它们看起来有点“周日别外出就餐”的感觉，所以非常安全！

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)][fɔːr] . — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
House of Commons , Monday , September 4 . — What happened to - night in
房子 的 公共领域 , 周一 , 九月 4 . — 什么 发生 到 - 夜晚 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bɑːrtli] ,
connection with the Blameless Bartley ,
联系 和 这 无责 巴特利 ,

下议院，9月4日星期一——今晚与“无辜的巴特利”案有关的事件是什么？

[bɑːt] . , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['juːsf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'sɔːriəs] .
Bart . , should have useful effect in checking the tendencies of the censorious .
巴特 . , 应该 有 有用 影响 在 检查 这 倾向 的 这 审查的 .

巴特应该能有效遏制批评者的倾向。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Having settled business arrangements by moving Resolution ,
拥有 定居 商业 安排 经过 移动 解决 ,

通过决议解决了业务安排，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['skɒtlənd]
Mr . G . skipped out of House to pack up for his journey to Scotland
先生 . G . 跳过 出去 的 房子 到 盒 向上 为了 他的 旅行 到 苏格兰
.
.
.

G先生蹦蹦跳跳地离开家，收拾行装准备前往苏格兰。

[nəʊ] [bɔɪ] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [tɜːm] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] ; [nʌn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɜːnd] .
No boy at end of term more eager for holiday ; none more thoroughly earned .
不 男生 在 结尾 的 学期 更多的 渴望的 为了 假期 ; 没有任何 更多的 彻底 获得 .

没有哪个男孩比他更渴望假期，也没有哪个男孩比他更配得上这来之不易的假期。

[ɪn] [hiːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es]
In heat of discussion going forward on details of Resolution Mr . G . ' s
在 热 的 讨论 去 向前 在 细节 的 解决 先生 . G . - s
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪst] .
departure not generally noticed .
离开 不是 一般来说 注意到 .

在热烈讨论决议细节的过程中，G 先生的离职并未引起普遍注意。

['əʊnli][wʌn]['feɪθf(ə)l] [aɪ] — [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] — ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
Only one faithful eye — or , to be precise , a couple — followed his passage
仅有的 一 忠实 眼睛 — 或者 ， 到 是 精确的 ， 一个 夫妻 — 随后 他的 通道
[bɪ'haɪnd] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .
behind Speaker's chair .
在后面 演讲者的 椅子 .

只有一双忠实的眼睛——或者更准确地说，是一双眼睛——注视着他走到议长椅后面。

[aɪz] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] .
Eyes dimmed with tears .
眼睛 调暗 和 眼泪 .

泪水模糊了双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['februəri] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [sep'tembə(r)] [deɪz] , ['bɑːrtli] ,
For months , from early February to these young September days , Bartley ,
为了 几个月 ， 从 早期的 二月 到 这些 年轻的 九月 天 ， 巴特利 ，
[bɑːt] . , [hæz; həz][sæt] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,
Bart . , has sat opposite Mr . G . ,
巴特 . , 有 卫星 对面的 先生 . G . ,

从二月初到九月初的几个月里，巴特利先生一直坐在G先生的对面。

[hæz; həz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ] .
has , so to speak , lived in his large and magnificent eye .
有 ， 所以 到 说话 ， 居住地 在 他的 大的 和 壮丽 眼睛 .

可以说，它一直生活在他那双巨大而美丽的眼睛里。

[naʊ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ(s)'sevə] [baɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli]
Now association about to be dissevered by withdrawal of the stately
现在 协会 关于 到 是 分离 经过 退出 的 这 庄严
['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] .
presence from Treasury Bench .
在场 从 财政部 长椅 .

如今，随着这位庄严的人物从财政部长席撤出，这种联系即将瓦解。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['bɑːrtli] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɒn] .
And only the other day he had referred to Bartley as " the Hon .
和 仅有的 这 其他 天 他 有 指 到 巴特利 作为 " 这 尊敬的 .
['bærənət] " !
Baronet " !
男爵 " !

就在前几天，他还称巴特利为“尊敬的男爵”！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['bɑːrtli] , [bɑːt] . , [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] .
For a while Bartley , Bart . , sat silent and sorrowing .
为了 一个 尽管 巴特利 ， 巴特 . , 卫星 沉默的 和 悲伤 .

巴特利，巴特，沉默地坐了一会儿，悲伤不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][weə(r)] ['sækklɒθ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ,
If it had been the custom to wear sackcloth on the Opposition benches ,
如果 它 有 到过 这 风俗 到 穿 麻布 在 这 反对 长椅 ，

如果反对党议员席位上曾有穿麻布袍的习俗，

[ænd; ənd]['eni] ['æʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hændi] ,
and any ashes had been handy ,
和 任何 灰烬 有 到过 便利 ，

而且手边正好有灰烬。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['siːkrət][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)]
he would undoubtedly have endeavoured to discover what secret consolation their
他 会 无疑 有 努力 到 发现 什么 秘密 安慰 他们的
[juːz] [kən'veɪz] .
use conveys .
使用 传递 .

他无疑会努力探寻使用这些物品究竟能带来怎样的秘密慰藉。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Nothing of the kind to be had on the premises .
没有什么 的 这 种类 到 是 有 在 这 前提 .

店内不提供此类服务。

['ɑːftə(r)] ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][spəʊk] .
After brooding for a while , he up and spoke .
后 沉思 为了 一个 尽管 , 他 向上 和 辐 .

他沉思了一会儿，然后起身开口说话了。

" [wɛrz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ?
" Where's the Prime Minister ?
" 在哪里? 这 主要的 部长 ?

首相在哪里？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

[haʊs] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [stɜːn] ['æksents; æk'sents] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
House hardly recognised in this wailing voice the stern accents with which it is
房子 几乎 已确认 在 这 哀嚎 嗓音 这 船尾 口音 和 哪个 它 是
[fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] .
familiar from the same quarter .
熟悉的 从 这 相同的 四分之一 .

房子几乎无法从这哀怨的声音中辨认出它熟悉的、来自同一地区的严厉口音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" It is not proper that the House should sit without the Prime Minister .
" 它 是 不是 恰当的 那 这 房子 应该 坐 没有 这 主要的 部长 .

“议会没有首相就开会是不合适的。”

" ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - (['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [kwɪk] [tuː; tə] ['sɪmpəθi])
" Squire of Malwood (after all a kind - hearted man , quick to sympathy)
" 乡绅 的 - (后 全部 一个 种类 - 心地 男人 , 快的 到 同情)
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] .
endeavoured to comfort the Bereaved .
努力 到 舒适 这 丧亲者 .

“马尔伍德乡绅（毕竟是个心地善良、富有同情心的人）尽力安慰丧亲者。

" [nɒt] ['prɒpə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [praɪm]
" Not proper , " he exclaimed , " for House to sit without presence of Prime
" 不是 恰当的 , " 他 惊呼 , " 为了 房子 到 坐 没有 在场 的 主要的
['mɪnɪstə(r)] !
Minister !
部长 !

“不合时宜，”他喊道，“议会没有首相出席就开会！”

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hɪə(r)] . "
Why , for six years we had no Prime Minister here . "
为什么 , 为了 六 年 我们 有 不 主要的 部长 这里 . "

“为什么，我们这里六年都没有总理呢？”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , " [æz; əz] ['bɑːrtli] ,
" That's all very well , but , " as Bartley ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , 但 , " 作为 巴特利 ,

"这当然很好，但是，"巴特利说道，"

[stɪl] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['premiə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] , ['sʌbsɪkwəntli]
still weeping for the Premier and not to be comforted , subsequently
仍然 哭泣 为了 这 总理 和 不是 到 是 安慰 , 随后
[əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['ædmərəl] [fiːld] ,
observed to Admiral Field ,
观察到 到 上将 场地 ,

随后向菲尔德海军上将表示，他仍在为总理哭泣，无法得到安慰。

" [juː; jʊ] [kænt] [mend] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪp] .
" you can't mend a broken heart by a quip .
" 你 不能 修补 一个 破碎的 心 经过 一个 讽刺 .

"一句俏皮话是治愈不了破碎的心。"

" ['hænbɛri] [ænd; ənd] ['tɒmi] [bəʊlz] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ; [wɔːkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
" Hanbury and Tommy Bowles did their best to soothe him ; walked him up and
" 汉伯里 和 汤米 鲍尔斯 做过 他们的 最好的 到 舒缓 他 ; 步行 他 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ;
down the Terrace ;
向下 这 阳台 ;

"汉伯里和汤米·鲍尔斯尽力安抚他；带着他在露台上来回走动；

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ,
gave him a cup of tea , a bottle of smelling salts ,
给予 他 一个 杯子 的 茶 , 一个 瓶子 的 闻起来 盐 ,

递给他一杯茶和一瓶嗅盐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] .
and a cabinet portrait of Mr . G .
和 一个 内阁 肖像 的 先生 . G .

还有一幅 G 先生的肖像画。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [haʊs] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [kə'mɪti] ,
But it was only late at night , when House had got into Committee ,
但 它 曾是 仅有的 晚的 在 夜晚 , 什么时候 房子 有 得到 进入 委员会 ,

但直到深夜，众议院才进入委员会会议。

[hiː; hi] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [vəʊt] [baɪ] £100 ,
he so far recovered as to move to reduce a vote by £100 ,
他 所以 远的 恢复 作为 到 移动 到 减少 一个 投票 经过 £100 ,

他目前已恢复到可以投票减少100英镑的程度。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri]
in order to plead for some amelioration of the lot of the Treasury
在 命令 到 恳求 为了 一些 改善 的 这 很多 的 这 财政部
['væljuːə(r)] .
Valuer .
估价师 .

为了请求改善财政估价师的处境。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'rendʒmənts] [kəm'pliːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .
Business done . — Arrangements completed for Autumn Session .
商业 完毕 . — 安排 完全的 为了 秋天 会议 .

事务完成——秋季学期各项安排已完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[lɑːst] [wiːk] .
LAST WEEK .
最后的 星期 .

上星期。

['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'prɒbəbl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] -
Possible but improbable Scene in the Upper House , which perhaps Mr . J -
可能的 但 不太可能 场景 在 这 上 房子 , 哪个 也许 先生 . J -
['etʃ 'en][biː] - ['ɑːr'en'es] ,
hn B - rns ,
hn B - rns ,

上议院可能发生但不太可能发生的一幕，或许是 J-hn B-rns 先生所为。

[em] . [piː] . , [meɪ] " [rɪ'gret] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] .
M . P . , may " regret he did not see .
M . P . , 可能 " 后悔 他 做过 不是 看 .

MP可能会“后悔没有看到”。

" [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['tjuːzdeɪ] . — [rɪ'membə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,
" House of Lords , Tuesday . — Remember one night in years gone by ,
" 房子 的 领主 , 周二 . — 记住 一 夜晚 在 年 已消失 经过 ,

“上议院，星期二——回想一下往昔的一个夜晚，

[waɪlst] ['hɑːrtɪŋtən] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
whilst Hartington was still with us in the Commons ,
而 哈廷顿 曾是 仍然 和 我们 在 这 公共领域 ,

当哈廷顿还在下议院时，

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [jɔːn] .
he interrupted one of his own speeches by a portentous yawn .
他 中断 一 的 他的 自己的 演讲 经过 一个 不祥的 打哈欠 .

他打了个哈欠，打断了自己的一次演讲，这哈欠预示着不祥之兆。

['kɔmplimənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [fiːt] ; [fjuː] [men] , [ai] [sed] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][duː; də]
Complimented him on the feat ; few men , I said , would have the pluck to do
赞扬 他 在 这 特技 ; 很少 男人 , 我 说 , 会 有 这 采摘 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我称赞他完成了这项壮举；我说，很少有人有勇气这样做；

[mait] [jɔːn] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] .
might yawn at other people's speeches , but never at their own .
可能 打哈欠 在 其他 人们的 演讲 , 但 绝不 在 他们的 自己的 .

他们可能会对别人的演讲打哈欠，但绝不会对自己的演讲打哈欠。

" [ɑː] , ['təʊbi] , " [sed] ['kaʊnti] [gai] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - [dʌl] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] .
" Ah , Toby , " said County Guy , " you don't know how dem'd dull the speech was .
" 啊 , 托比 , " 说 县 盖伊 , " 你 不 知道 如何 - 乏味的 这 演讲 曾是 .

“啊，托比，”县城佬说，“你不知道他们把演讲讲得多么枯燥乏味。”

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You only had to listen to some of it .
你 仅有的 有 到 听 到 一些 的 它 .

你只需要听一部分就行了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I had to deliver it all .
我 有 到 递送 它 全部 .

我必须全部交付。

" [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .
" Supporting the Crown .
" 支持 这 王冠 .

支持王室。

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [frend] [ɪn] [lɔːdz] , [naʊ] ['skeəsli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
Thought of this to - night listening to old friend in Lords , now scarcely disguised as Duke of Devonshire .
想法 的 这 到 - 夜晚 聆听 到 老的 朋友 在 领主 , 现在 几乎 伪装 作为 公爵 的 德文郡 .

今晚听老朋友在贵族院发言时想到了这件事，他现在几乎已经完全伪装成德文郡公爵了。

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .
Spoke for nearly two hours .
辐 为了 几乎 二 小时 .

谈了将近两个小时。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [spiːtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [məʊst] ['weɪti] ,
Those who read it will find speech admirable ; one of the best , most weighty ,
那些 WHO 读 它 将要 寻找 演讲 令人钦佩的 ; 一 的 这 最好的 , 最多 重 ,

读过的人会发现他的演讲令人钦佩；这是最优秀、最有分量的演讲之一。

[in'daitmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['meʒə(r)] .
indictments of Home Rule and the tactics that have brought it into position of Ministerial measure .
起诉书 的 家 规则 和 这 策略 那 有 带来 它 进入 位置 的 部长 措施 .

对自治运动的控诉以及将其推向部长级措施地位的策略。

[bʌt; bət] [ə'læk] !
But alack !
但 呜呼 !

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [sæt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] ;
for those who heard it , or , at least , sat through the two hours ;
为了 那些 WHO 听到 它 , 或者 , 在 至少 , 卫星 通过 这 二 小时 ;

对于那些听过这场讲座的人，或者至少是那些坚持听完两个小时的人来说；

[nɒt] ['meni] , [ɔːl] [təʊld] ; [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [mɔː(r)] ;
not many , all told ; an hour enough for The Macullum More ;
不是 许多 , 全部 讲述 ; 一个 小时 足够的 为了 这 - 更多的 ;

总的来说不多；一个小时足够看完《麦卡勒姆·莫尔》；

['ʌðə(r)] [pɪəz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [haʊs] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] [tents] [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] ,
other Peers on both sides of House folded their tents like the Arab ,
其他 同龄人 在 两个都 侧面 的 房子 折叠 他们的 帐篷 喜欢 这 阿拉伯 ,

议会两院的其他贵族都像阿拉伯人一样收起了帐篷。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] .
and as silently stole away .
和 作为 默默 偷窃 离开 .

然后悄无声息地溜走了。

[ðə; ði] [mɑːrkɪs] ['gæləntli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
The Markiss gallantly kept his place , sitting for some time with closed eyes ,
这 马基斯 英勇地 保留 他的 地方 , 坐着 为了 一些 时间 和 关闭 眼睛 ,

马基斯先生英勇地保持着自己的位置，闭着眼睛坐了好一会儿。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the better to concentrate his attention .
这 更好的 到 集中 他的 注意力 .

这样他就能更好地集中注意力。

[prɪns] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd]['dʒəʊi][siː] . — ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
Prince Arthur and Joey C . — lovely in the Commons ,
王子 亚瑟 和 乔伊 C . — 迷人的 在 这 公共领域 ,

亚瑟王子和乔伊·C——在下议院里很可爱，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [nɒt][dɪ'vaɪdɪd] — [stʊd] ['stɜːdɪli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
in the Lords not divided — stood sturdily on either side of the Throne .
在 这 领主 不是 分割 — 站立 坚固地 在 任何一个 边 的 这 王座 .

在诸位上，没有分裂——他们坚定地站在王座的两侧。

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , " [sed] ['rəʊzbəri] , ['glɑːnsɪŋ]
" The Lion and the Unicorn supporting the Crown , " said Rosebery , glancing
" 这 狮子 和 这 独角兽 支持 这 王冠 , " 说 罗斯伯里 , 瞥了一眼
[ə'krɒs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
across at them .
穿过 在 他们 .

“狮子和独角兽支撑着王冠，”罗斯伯里说着，瞥了他们一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðə; ði] ['devənʃə] [jɔːn] .
The Devonshire Yawn .
这 德文郡 打哈欠 .

德文郡式打哈欠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] ,
For the ladies in the gallery , mothers and daughters ,
为了 这 女士们 在 这 画廊 , 母亲们 和 女儿们 ,

对于画廊里的女士们，母亲和女儿们来说，

['devənʃə] [nɒt][səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ][pɑː'tiː][æz; əz][wɒz; wəz] ['hɑːrtɪŋtən] .
Devonshire not so attractive a parti as was Hartington .
德文郡 不是 所以 吸引人的 一个 派对 作为 曾是 哈廷顿 .

德文郡党不如哈廷顿党那么有吸引力。

[stɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
Still , he is a pillar of the Union ,
仍然 , 他 是 一个 支柱 的 这 联盟 ,

然而，他仍然是工会的支柱。

[ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
a brand snatched from the burning pile to which the wicked hand of Mr
一个 品牌 抢夺 从 这 燃烧 桩 到 哪个 这 邪恶 手 的 先生
. [dʒiː] . [ə'plaɪd] [ðə; ði] [treɪtrəs] [tɔːtʃ] .
. G . applied the traitrous torch .
. G . 应用 这 特立独行的 火炬 .

从燃烧的柴堆中抢夺的一根火把，那是 G 先生邪恶的手点燃的叛国火炬。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] — [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
So they sat and listened — half an hour , three - quarters of an hour ,
所以 他们 卫星 和 听着 — 一半 一个 小时 , 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

于是他们坐下来听——半小时，四十五分钟，一小时。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [lait] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪnti] [dresɪz] ; [dɔːz] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ;
Then was heard the light rustle of dainty dresses ; doors softly opened along the Gallery ;
然后 曾是 听到 这 光 沙沙 的 纤巧 连衣裙 ; 门 轻轻 打开 沿着 这 画廊 ;

随后，传来轻柔的裙摆摩擦声；画廊的门轻轻地打开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['fɪgə(r)] [stʊd] [freɪmd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for a moment a fair figure stood framed in it ,
为了 一个 片刻 一个 公平的 数字 站立 框 在 它 ,

片刻间，一个美丽的身影映入眼帘。

[wɪð] ['gɪlti] [glɑːns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ; [ðen] ,
with guilty glance around to see if she was observed ; then ,
和 有罪的 瞥一眼 大约 到 看 如果 她 曾是 观察到 ; 然后 ,

她心虚地环顾四周，看看是否有人注意到她；然后，

[wɪð] ['wɪnɪŋ] " [bæk] - [ɪn] - [faɪv] - ['mɪnɪts] " [lʊk] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [stept] [aʊt] .
with winning " back - in - five - minutes " look on innocent face , she hastily stepped out .
和 获胜 " 后退 - 在 - 五 - 分钟 " 看 在 清白的 脸 , 她 草草 步 出去 .

她一脸无辜，摆出一副“五分钟后回来”的表情，匆匆走了出去。

[ðə; ði] [djuːk] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The Duke saw none of these things nor cared for them .
这 公爵 锯 没有任何 的 这些 事物 也不 关心 为了 他们 .

公爵对这些事既没看见，也没在意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [mə'ræləti] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
He had a duty to perform , and long before Old Morality was heard of ,
他 有 一个 责任 到 履行 , 和 长的 前 老的 道德 曾是 听到 的 ,

他肩负着一项职责，而且早在旧道德观念出现之前，

[ðə; ði] ['kæv(ə)ndɪʃ] [dɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] .
the Cavendishes did their duty .
这 卡文迪什 做过 他们的 责任 .

卡文迪什家族尽到了他们的职责。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['melənkəli] [naɪt] ; ['stɒlɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ;
He plodded on through the melancholy night ; stolidly turning over the pages of his notes ;
他 蹒跚而行 在 通过 这 忧郁 夜晚 ; 沉稳地 转弯 超过 这 页面 的 他的 笔记 ;

他拖着沉重的步伐，在忧郁的夜晚继续前行；他沉稳地翻阅着笔记；

['stʌbənli] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [jɔːn] ;
stubbornly repressing a growing tendency to yawn ;
固执地 压制 一个 生长 趋势 到 打哈欠 ;

强忍着越来越强烈的打哈欠的冲动；

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərəli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] ;
catching his voice up when it wearily sank to the level of his boots ;
捕捉 他的 嗓音 向上 什么时候 它 疲劳 沉没 到 这 等级 的 他的 靴子 ;

他的声音疲惫地低沉到靴子的高度，他这才重新振作起来；

['meɪkɪŋ] [məʊst] [pə'θetɪk] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .
making most pathetic effort to keep it going .
制作 最多 可怜的 努力 到 保持 它 去 .

竭尽全力维持现状，却徒劳无功。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [ˈsentəns] ,
Usually it fell away at the end of the third or fourth sentence ,
通常 它 跌倒 离开 在 这 结尾 的 这 第三 或者 第四 句子 ,

通常在第三句或第四句结尾就消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊld] [ʌp] [wɪð] [hɑːʃ] [dʒɜːk][æt; ət] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
to be pulled up with harsh jerk at commencement of one that followed .
到 是 拉 向上 和 残酷的 混蛋 在 开始 的 一 那 随后 .

在接下来的一个动作开始时，被猛地拉了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]
A good man struggling with the adversity of having to make a speech on a
一个 好的 男人 挣扎 和 这 逆境 的 拥有 到 制作 一个 演讲 在 一个
[ˈtɒpɪk] [ˈhærɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] [θruː] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ˈeɪti] [deɪz] .
topic harried to death in the other House through course of over eighty days .
话题 疲惫不堪 到 死亡 在 这 其他 房子 通过 课程 的 超过 八十 天 .

一位好人不得不面对逆境，就一个在另一院经过八十多天的辩论而被反复讨论的话题发表演讲。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] ,
" Yes , " said the Member for Sark ,
" 是的 , " 说 这 成员 为了 萨克岛 ,

“是的，”萨克岛议员说道。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ˈdʒent(ə)l][ˈslʌmbə(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɪn][ˈkɔːnə(r)] [siːt] [æt; ət][end][ɒv; əv] [ˈgæləri] ;
waking up from gentle slumber indulged in in corner seat at end of Gallery ;
醒来 向上 从 温和的 睡眠 沉溺其中 在 在 角落 座位 在 结尾 的 画廊 ;

从画廊尽头角落座位上享受的轻柔睡眠中醒来；

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [hɑːv] [hɪz; ɪz] [ədˈvɜːsəti] ?
" but why didn't he halve his adversity ?
" 但 为什么 没有 他 一半 他的 逆境 ?

但他为什么不将自己的逆境减半呢？

[ɪf] [id] [biːn] [ˈkɒntent] [wɪð] [æn; ən][ˈaʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ˈgreɪtf(ə)l] ,
If he'd been content with an hour we should all have been grateful ,
如果 他会 到过 内容 和 一个 小时 我们 应该 全部 有 到过 感激的 ,

如果他只待一个小时就满足了，我们都应该感到庆幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] .
and he would have been spared a moiety of his anguish .
和 他 会 有 到过 幸存 一个 部分 的 他的 痛苦 .

这样他就能免受一部分痛苦。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [muːvd] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
" Business done . — Second Reading of Home - Rule Bill moved in House of Lords .
" 商业 完毕 . — 第二 阅读 的 家 - 规则 账单 已搬 在 房子 的 领主 .

“事务完成。——自治法案二读在英国上议院进行。”

[ˈθɜːzdeɪ] . — [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈsembli] [ɪn] [lɔːdz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts][məʊst]
Thursday . — Again a crowded assembly in Lords to - night to hear its most
周四 . — 再次 一个 挤 集会 在 领主 到 - 夜晚 到 听到 它是 最多
[ˈbrɪliənt] [ˈmembə(r)] .
brilliant Member .
杰出的 成员 .

星期四——今晚上议院再次人山人海，大家都要来聆听其最杰出议员的演讲。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [ˈklʌstəd] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [lɔːn] , [ɒn] [raɪt]
The Bishops , in great force , clustered , a group of fluttering white lawn , on right
这 主教们 , 在 伟大的 力量 , 聚类 , 一个 团体 的 飘动 白色的 草地 , 在 正确的
[ɒv; əv] [ˈwʊlsæk] .
of Woolsack .
的 羊毛袋 .

主教们，人数众多，聚集在一起，像一群飘动的白色草坪，在 Woolsack 的右侧。

" [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] , " [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [sez] [ɒv; əv]
" The white flower of a blameless Parliamentary life , " the Markiss says of
" 这 白色的 花 的 一个 无责 议会 生活 , " 这 马基斯 说道 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们是无可指摘的议会生活的白花，”马克斯这样评价他们。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [red] ['bentʃɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] .
Not an inch of red benches visible on Opposition side .
不是 一个 英寸 的 红色的 长椅 可见的 在 反对 边 .

对方阵营的红色长椅连一寸都看不到。

['iːv(ə)n][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['bentʃɪz] [fʊl] , [ðəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
Even Ministerial benches full , though , as was made clear in course of debate ,
甚至 部长 长椅 满的 , 尽管 , 作为 曾是 制成 清除 在 课程 的 辩论 ,

然而，正如辩论过程中所表明的那样，即使部长席位坐满，

[nɒt] [ɔːl] [huː] [sɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
not all who sit there are Ministerialists .
不是 全部 WHO 坐 那里 是 部长主义者 .

坐在那里的人并非全是部长党人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

['rəuzbəri] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [sæt][ə'mɪd][ðə; ði] ['eldəz] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] ;
Rosebery , looking more boyish than ever , sat amid the elders on Front Bench ;
罗斯伯里 , 寻找 更多的 男孩气 比 曾经 , 卫星 之中 这 长者 在 正面 长椅 ;

罗斯伯里看起来比以往任何时候都更像个孩子，他坐在前排长椅上，与长者们坐在一起；

[meɪks] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sɛlˌbɔːrn] ; [teɪks] [nəʊ][nəʊt][nɔː(r)] [bi'trei] ['ʌðə(r)]
makes no sign of intention to follow Selborne ; takes no note nor betrays other
制作 不 符号 的 意图 到 跟随 塞尔伯恩 ; 需要 不 笔记 也不 背叛 其他
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'izinɪs] .
evidence of uneasiness .
证据 的 不安 .

没有表现出要跟随塞尔伯恩的意图；没有记笔记，也没有流露出其他不安的迹象。

['sɛlˌbɔːrn] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] .
Selborne preaches for hour and half .
塞尔伯恩 布道 为了 小时 和 一半 .

塞尔伯恩布道了一个半小时。

[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːmən] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
Understood to be sermon worthy of his fame ;
理解 到 是 讲道 值得 的 他的 名声 ;

被认为是一篇与其名声相符的布道；

[wiː; wi] ['kɒmənə(r)] [ɪn] ['gæləri] ['əʊvə(r)][bɑː(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
we Commoners in gallery over bar could hear only fragmentary portions of
我们 平民 在 画廊 超过 酒吧 可以 听到 仅有的 片段 部分 的
['sentənsɪz] .
sentences .
句子 .

我们这些坐在吧台楼上的普通人只能听到一些零碎的句子。

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sɛlˌbɔːrn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ; ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] ['rekəgnaɪz] [məʊst]
Reported that Selborne had lost his notes ; Member for Sark recognises most
据报道 那 塞尔伯恩 有 丢失的 他的 笔记 ; 成员 为了 萨克岛 认可 最多
['kaɪndli] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
kindly interposition of Providence .
亲切地 插入 的 普罗维登斯 .

据报道，塞尔伯恩丢失了他的笔记；萨克岛议员对此表示由衷的感谢，认为这是上天的眷顾。

" [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] ['əʊnli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts]
" If he speaks for hour and half with only recollection of his notes
" 如果 他 说话 为了 小时 和 一半 和 仅有的 回忆 的 他的 笔记
[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
where would he have been if he had them ?
在哪里 会 他 有 到过 如果 他 有 他们 ?

“如果他仅凭笔记就能讲一个半小时，那么如果他有笔记的话，他会讲得怎么样呢？”

" [mʌst; məst][get][wɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
" Must get Weir to put that conundrum to Chancellor of the Exchequer .
" 必须 得到 堰 到 放 那 难题 到 校长 的 这 国库 .

必须让威尔把这个难题提交给财政大臣。

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['rəuzbəri] , [sɪns] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,
Grateful to Rosebery , since at least we can hear him , though he , too ,
感激的 到 罗斯伯里 , 自从 在 至少 我们 能 听到 他 , 尽管 他 , 也 ,

感谢罗斯伯里，因为至少我们还能听到他的声音，尽管他自己也……

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] ['ɪntuː] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [end] [ɒv; əv] ['sentəns] .
now and then falls into habit of dropping end of sentence .
现在 和 然后 瀑布 进入 习惯 的 下降 结尾 的 句子 .

有时我会养成省略句末的习惯。

[ðɪs] [ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] .
This the less excusable , since none of them are heavy .
这 这 较少的 情有可原 , 自从 没有任何 的 他们 是 重的 .

这尤其令人难以接受，因为它们都不重。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [spiːtʃ] , ['skeəsli] [əb'skjʊr] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A clever speech , scarcely obscuring what seems to be difficult position .
一个 聪明的 演讲 , 几乎 遮蔽 什么 似乎 到 是 难的 位置 .

一篇巧妙的演讲，几乎没有掩盖其看似艰难的处境。

" ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [egz] , " [ɪz] ['bælfuə] [ɒv; əv] - ['kɒmənt(ə)ri] .
" Dancing among the eggs , " is Balfour of Burghley's commentary .
" 跳舞 之中 这 鸡蛋 , " 是 贝尔福 的 - 评论 .

“在蛋堆里跳舞，”伯利的贝尔福评论道。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪsnər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] [nʌn] [səʊ] [ə'tentɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] .
Of all listeners in the brilliant throng none so attentive as the Markiss .
的 全部 听众 在 这 杰出的 人群 没有任何 所以 细心 作为 这 马基斯 .

在众多才华横溢的听众中，没有谁比马基斯更专注。

[siːm] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [laɪk] [spiːtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʌz] ['spensə(r)] .
Seems , on the whole , to like speech better than does Spencer .
似乎 , 在 这 所有的 , 到 喜欢 演讲 更好的 比 做 斯宾塞 .

总的来说，他似乎比斯宾塞更喜欢演讲。

" [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , ['təʊbi] , " [mɑːrkɪs] [sez] , " [ɒv; əv] [wɒt] ['lʌvˌles] [rəʊt] [tuː; tə] [luː'kæstə] , - [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] . -
" Reminds me , Toby , " Markiss says , " of what Lovelace wrote to Lucasta , ' on going to the wars . '
" 提醒 我 , 托比 , " 马基斯 说道 , " 的 什么 洛夫莱斯 写道 到 卢卡斯塔 , - 在 去 到 这 战争 . -

“这让我想起了托比，”马克西斯说，“洛夫莱斯写给卢卡斯塔的信，‘关于去打仗的事’。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ?
How does it run ?
如何 做 它 跑步 ?

它是如何运行的?

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [həʊm] [ruːl] [səʊ] [mʌtʃ]
I could not love Home Rule so much
我 可以 不是 爱 家 规则 所以 很多

我简直太爱《自治法案》了

[lʌvd] [ai] [nɒt] ['glædstəun] [mɔː(r)] .
Loved I not Gladstone more .
喜爱 我 不是 格拉德斯通 更多的 .

我更喜欢我而不是格莱斯顿。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['estɪmeɪts] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sploʊʒənz] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" In the Commons pegging away at estimates ; occasional explosions ; Joseph ,
" 在 这 公共领域 钉住 离开 在 估算 ; 偶然 爆炸 ; 约瑟夫 ,
['pɒpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [lɔːdz] ,
popping in from Lords ,
爆米花 在 从 领主 ,

"下议院正在就预算进行艰难的磋商；偶尔会发生冲突；约瑟夫从上议院突然出现，

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiːniəl] [wɜːdz] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['mætəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
said a few genial words just to keep matters going , and disappeared again .
说 一个 很少 和蔼可亲 字 只是 到 保持 事情 去 , 和 消失 再次 .

为了让事情继续下去，他说了几句客套话，然后又消失了。

[keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - .
Came back after midnight in time to have a round with Squire of Malwood .
来 后退 后 午夜 在 时间 到 有 一个 圆形的 和 乡绅 的 - .

午夜过后才赶回来，正好和马尔伍德的乡绅喝上一轮。

" ['fɪnɪʃt] .
" Finished .
" 完成的 .

"完成的。

" [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ['prevələnt] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] ['ɜːli] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ðæt]
" Uneasy feeling prevalent consequent on announcement made early in sitting that
" 不安 感觉 流行 后果 在 公告 制成 早期的 在 坐着 那
['tʃɑːwʊmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [haʊs] [hæz; həz][daɪd][ɒv; əv] ['kɒlərə] .
charwoman employed in service of House has died of cholera .
女清洁工 受雇 在 服务 的 房子 有 死亡 的 霍乱 .

"会议开始不久便宣布，一名在议会工作的清洁女工死于霍乱，这引发了议会内部的不安情绪。

[ðɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnkən'sɪdərət] .
This regarded as being exceedingly inconsiderate .
这 认为 作为 存在 非常 不体贴 .

这被认为极其不体贴。

['kwestʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] ['kɒlərə] [æt; ət] ['grɪmzbi] [ænd; ənd] [hʌl] .
Questions usually every day about cholera at Grimsby and Hull .
问题 通常 每一个 天 关于 霍乱 在 格里姆斯比 和 赫尔 .

几乎每天都会有人询问有关格里姆斯比和赫尔的霍乱疫情。

[ðæt] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] .
That all very well ; an incident possible to regard with philosophical mind .
那 全部 非常 出色地 ; 一个 事件 可能的 到 看待 和 哲学 头脑 .

这一切都很好；这是一件可以用哲学思维来看待的事件。

[bʌt; bət] ['kɒlərə] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['maɪkrəʊb] .
But cholera in our own kitchen quite another sort of microbe .
但 霍乱 在 我们的 自己的 厨房 相当 其他 种类 的 微生物 .

但是，在我们自己的厨房里出现的霍乱弧菌，则完全是另一种微生物。

" [aɪm][ə; eɪ]['fæməli][mæn] , " [sed] [kɒb] .
" I'm a family man , " said Cobb .
" 我是 一个 家庭 男人 , " 说 科布 .

"我是一个顾家的男人，"科布说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's no use denying it , and I will not attempt it .
" 它是 不 使用 否认 它 , 和 我 将要 不是 试图 它 .

否认是没用的，我也不会尝试否认。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [aʊt] ; [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ˌʌn'djuːli] [prə'lɒŋd] .
Was thinking of staying to see this out ; begin to think the Session unduly prolonged .
曾是 思维 的 入住 到 看 这 出去 ; 开始 到 思考 这 会议 过度 延长 .

本来想留下来看完这件事；现在觉得会议时间过长了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [kwəʊt] [æn; ən] [əʊld] ['prɒvɜːb] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
In short , if I may quote an old proverb adapted to the occasion ,
在 短的 , 如果 我 可能 引用 一个 老的 谚语 改编 到 这 场合 ,

简而言之，如果我可以引用一句适合此情此景的古老谚语的话，

[ai] [wʊd] [seɪ] , [wen] ['kɒlərə] ['kɒmz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɒb] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I would say , When cholera comes in by the window Cobb goes out by the door .
我 会 说 , 什么时候 霍乱 来 在 经过 这 窗户 科布 去 出去 经过 这 门 .

我会说，当霍乱从窗户进来时，科布就会从门出去。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [θɜːd] [naɪt] [həʊm] - [ruːl] [dɪ'beɪt] [ɪn] [lɔːdz] .
" Business done . — Third night Home - Rule debate in Lords .
" 商业 完毕 . — 第三 夜晚 家 - 规则 辩论 在 领主 .

“议程结束。——上议院第三晚关于自治的辩论。”

[sə'plaɪ] [ɪn] ['kɒmənz] .
Supply in Commons .
供应 在 公共领域 .

下议院拨款。

['sætədeɪ] , [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . — [ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
Saturday , 1 A . M . — All up with Little Bill - ee .
周六 , 1 一个 . M . — 全部 向上 和 小的 账单 - ee .

星期六凌晨 1 点——和小比利一起起床。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] .
His worst fears are realised .
他的 最差 恐惧 是 意识到 .

他最担心的事还是发生了。

[waɪlst] ['kæptɪn] [wɪliːəm] : [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['restfl] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
Whilst Captain Willyum : has been having a quiet , restful time among the heather ,
而 队长 威廉 : 有 到过 拥有 一个 安静的 , 宁静 时间 之中 这 希瑟 ,

威廉船长则一直在石楠丛中享受着一段宁静的休息时光。

['gʌzl] [bɒb] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Guzzling Bob and Gorging Harty have worked their wicked will on the Innocent .
狂饮 鲍勃 和 暴饮暴食 哈蒂 有 工作 他们的 邪恶 将要 在 这 清白的 .

贪婪的鲍勃和暴食的哈蒂对无辜者施展了邪恶的意志。

- [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ; [bləʊz] [hæv; həv] [biːn] [delt] ; [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ;
Snickersees have been drawn ; blows have been dealt ; the hunger of Ulster has been satisfied ;
- 有 到过 绘制 ; 打击 有 到过 已处理 ; 这 饥饿 的 阿尔斯特 有 到过 使满意 ;

斯尼克西斯已经画好；拳头已经挥出；阿尔斯特的饥饿已经得到满足；

['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .
Little Bill - ee has been killed and eaten .
小的 账单 - ee 有 到过 被杀 和 吃 .

小比利被杀害并吃掉了。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɪg] ; " [ə; eɪ] [miːl] ['iːgəli]
" Just so , " said the Lord Chancellor from behind his wig ; " a meal eagerly
" 只是 所以 , " 说 这 主 校长 从 在后面 他的 假发 ; " 一个 一顿饭 急切地
[p'ɑːteɪkən][ɒv; əv] .
partaken of .
参与 的 .

“正是如此，”大法官从假发后面说道；“一顿令人垂涎的盛宴。”

[naʊ] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz]
Now we've nothing to do but to wait awhile , and see how it agrees
现在 我们已经 没有什么 到 做 但 到 等待 一会儿 , 和 看 如何 它 同意
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

现在我们只能等待一段时间，看看他们是否接受。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['təʊbi] ,
You remember , Toby ,
你 记住 , 托比 ,

你还记得吗，托比？

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['wɪdəʊ]
the letters engraved on the tomb of her late husband by the sorrowing widow
这 信件 刻 在 这 墓 的 她 晚的 丈夫 经过 这 悲伤 寡妇
[ɪn][əʊ'haɪəʊ] ?
in Ohio ?
在 俄亥俄州 ?

俄亥俄州那位悲痛欲绝的寡妇，在她已故丈夫的墓碑上刻下的那些字？

[es] . [waɪ] . [el] .
S . Y . L .
S . 是 . L .

SYL

- [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] , [wɒz; wəz][ɪts] ['pɔːtent] .
' See you later , ' she explained to inquiring friends , was its portent .
- 看 你 之后 , - 她 解释 到 查询 朋友们 , 曾是 它是 预兆 .

她向询问的朋友们解释说，“再见”，这就是它的预兆。

[es] . [waɪ] . [el] . , ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] , [es] . [waɪ] . [el] . !
S . Y . L . , Little Bill - ee , S . Y . L . !
S . 是 . L . , 小的 账单 - ee , S . 是 . L . !

SYL，小比利，SYL！

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [lɔːdz] [θrəʊ] [aʊt] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
" Business done . — Lords throw out Home - Rule Bill by 419 Votes against 41 .
" 商业 完毕 . — 领主 扔 出去 家 - 规则 账单 经过 - 投票 反对 - .

“事情结束了。——上议院以 419 票对 41 票否决了自治法案。”

[sɑː'tɔːriəl] .
Sartorial .
服装 .

服装。

" ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] " ['aʊə(r)] " ['ɪntrəsts] " [stænd] ,
" Naked and not ashamed " our " Interests " stand ,
" 裸 和 不是 羞愧 " 我们的 " 兴趣 " 站立 ,

“赤裸裸且毫不羞愧”地捍卫我们的“利益”，

" [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] , [mə'nɒpəlɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lænd] !
" Scourge of our Toil , monopolist of our Land !
" 祸害 的 我们的 辛劳 , 垄断者 的 我们的 土地 !

“我们劳动的祸害，我们土地的垄断者！”

" [səʊ] ['sʌmwʌn] [sez] .
" So someone says .
" 所以 某人 说道 .

有人这样说。

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['testɪd] ,
But ' twill be found , if tested ,
但 - 斜纹布 是 成立 , 如果 测试 ,

但如果进行检测，就会发现它。

[ðiːz] " ['neɪkɪd] " ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['vestɪd] .
These " naked " interests are mostly vested .
这些 " 裸 " 兴趣 是 大多 既得权益 .

这些"赤裸裸的"利益大多是既得利益。

[ə; eɪ] ['riːəl] " ['meɪərz] [nest] . " — [ðə; ði]
A Real " Mayor's Nest . " — The
一个 真实的 " 市长的 巢 . " — 这

一个真正的"市长官邸"。——

['plætfɔːm] ([prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['brɪstl]) [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
platform (presided over by the Mayor of Bristol) on the occasion of the
平台 (主持 超过 经过 这 市长 的 布里斯托尔) 在 这 场合 的 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪstl] [faɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
opening of the Bristol Fine Art and Industrial Exhibition .
开幕 的 这 布里斯托尔 美好的 艺术 和 工业的 展览 .

在布里斯托尔美术与工业展览会开幕之际，布里斯托尔市长主持了该平台活动。

([siː] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ['pæsɪm] .)
(See Illustrated Papers passim .)
(看 插图 文件 通篇 .)

（参见《图解论文集》全文。）

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ri'priːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləʊz] . — [nəʊ] [nuːs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] .
Motto for a Man Reprieved from the Gallows . — No noose is good news .
座右铭 为了 一个 男人 暂缓执行 从 这 绞刑架 . — 不 套索 是 好的 消息 .

一个从绞刑架上被救下来的人的座右铭——没有绞索就是好消息。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
Corrections are also indicated , in the text , by a dotted line underneath the
更正 是 还 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

文中也会用虚线标出更正之处。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['freɪgrənt] - . -
Page 122 : ' fragant ' corrected to ' fragrant ' . '
页 - : - - - 已更正 到 - 香 - . -

第122页：“fragant”更正为“fragrant”。

([feə(r)] ['leɪdn] [wɪð] " [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wiːd] ") , " [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] ! " -
(Fair laden with " the fragrant weed ") , " A Quiet Pipe ! " '
(公平的 满载 和 " 这 香 杂草 ") , " 一个 安静的 管道 ! " -

（集市上满是“芬芳的杂草”），“安静的烟斗！”

[peɪdʒ] - : - [kruːz] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['kruːzə(r)] - .
page 125 : ' cruised ' corrected to ' cruiser ' .
页 - : - 巡航 - 已更正 到 - 巡洋舰 - .

第 125 页：'cruised' 更正为 'cruiser'。

['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] ['kruːzə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
armour - plated cruiser Impartial
盔甲 - 镀 巡洋舰 公正

装甲巡洋舰“公正”号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神